

JIHOČESKÁ UNIVERZITA V ČESKÝCH BUDĚJOVICÍCH

FILOZOFICKÁ FAKULTA

ÚSTAV ROMANISTIKY

DIPLOMOVÁ PRÁCE

**El uso de los diminutivos en el español mexicano**

Vedoucí práce: PhDr. Jana Pešková, PhD.

Autor práce: Bc. Veronika Pechancová

Studijní obor: Španělský jazyk

Ročník: 3.

2019

Prohlašuji, že svou diplomovou práci jsem vypracovala samostatně pouze s použitím pramenů a literatury uvedených v seznamu citované literatury.

Prohlašuji, že v souladu s § 47b zákona č. 111/1998 Sb. v platném znění souhlasím se zveřejněním své diplomové práce, a to v nezkrácené podobě elektronickou cestou ve veřejně přístupné části databáze STAG provozované Jihočeskou univerzitou v Českých Budějovicích na jejích internetových stránkách, a to se zachováním mého autorského práva k odevzdanému textu této kvalifikační práce. Souhlasím dále s tím, aby toutéž elektronickou cestou byly v souladu s uvedeným ustanovením zákona č. 111/1998 Sb. zveřejněny posudky školitele a oponentů práce i záznam o průběhu a výsledku obhajoby kvalifikační práce. Rovněž souhlasím s porovnáním textu mé kvalifikační práce s databází kvalifikačních prací Theses.cz provozovanou Národním registrem vysokoškolských kvalifikačních prací a systémem na odhalování plagiátů.

České Budějovice 9. května 2019

---

Veronika Pechancová

## **Agradecimiento**

Ante todo, quisiera agradecerles a mis tutores, particularmente a la doctora Jana Pešková de la Universidad de Bohemia del Sur y al doctor Jesús Fernández González de la Universidad de Salamanca, por su tiempo, paciencia, amabilidad y todos los consejos y revisiones en la realización de este TFM.

Asimismo, quería aprovechar este espacio para darle las gracias a mi amigo Eduardo, con el que pude consultar los asuntos vinculados con la cultura mexicana.

Por último, pero no menos importante, estoy agradecida a mi familia por su apoyo, sin el cual no habría llevado este trabajo al cabo. El agradecimiento especial le pertenece a mi hermano, por su ayuda con los asuntos técnicos.

## Resumen

El objetivo principal de este trabajo es caracterizar el uso del diminutivo en el español mexicano y analizarlo en los corpus. Secundariamente, se propone una unidad didáctica que introduce el tema en el aula de ELE. El trabajo consta de dos partes principales, teórica y empírica, y un anexo. En la introducción teórica, se describe el concepto del diminutivo, sus características morfológicas y semántico-pragmáticas, su uso peculiar en las variedades del español americanas y, sobre todo, su implementación en el habla de México. Asimismo, se presentan posibles explicaciones de su *abuso* en el español mexicano, siendo estas la mentalidad de la sociedad y la influencia del idioma náhuatl. La parte empírica se divide en dos secciones. La investigación principal pretende analizar el uso de los diminutivos en el español mexicano desde el punto de vista sociolingüístico y morfosemántico, aprovechando el *Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México*. En la sección secundaria, los diminutivos más frecuentes se someten al análisis en el *Corpus de Referencia del Español Actual* y el *Corpus Diacrónico del Español*. El anexo propone una serie de actividades, cuya realización en la clase de ELE permite trabajar de manera dinámica y comunicativa no solo el tema del diminutivo en el español mexicano, sino también el componente sociocultural, imprescindible en la enseñanza de lenguas.

**Palabras clave:** sufijación diminutiva, español mexicano, idiosincrasia cultural, náhuatl

## **Abstract**

The major aim of this thesis is to characterize the use of diminutive forms in Mexican Spanish and to analyze it in the corpora. Secondly, a series of activities is proposed so that the topic could be worked with in the classes of Spanish as a foreign language. The thesis consists of two main parts, a theoretical and an empirical one, and an appendix. In the theoretical introduction, the concept of the diminutive is described, as well as its morphological and semantic-pragmatic features, its peculiar use in American varieties of Spanish and, especially, its implementation in Mexican Spanish. Possible explanations of its idiosyncratic use are given; in particular, the Mexican society and the influence of Náhuatl are analyzed. The empirical part is divided into two sections. The main analysis focuses on the use of the diminutive in Mexican Spanish from the socio-linguistic and morfo-semantic point of view. The analysis is realized in the *Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México*. In the secondary analysis, the most frequent diminutives are investigated in the *Corpus de Referencia del Español Actual* and the *Corpus Diacrónico del Español*. The appendix presents various dynamic and communicatively-oriented activities, proposed both to practice the diminutive and to introduce the socio-cultural element, essential in the language teaching.

**Key words:** diminutive suffixation, Mexican Spanish, cultural idiosyncrasy, Náhuatl

## Abstrakt

Primárním cílem práce je charakterizovat užívání deminutiv v mexické španělštině a analyzovat je na základě dat poskytnutých korpusem. Sekundárním výstupem práce je didaktický návrh, který umožňuje pracovat s daným tématem ve výuce španělštiny jakožto cizího jazyka. Práce sestává ze dvou hlavních částí, teoretické a empirické, navíc obsahuje přílohu. Teoretický úvod se věnuje konceptu deminutiva, jeho morfologickým a sémanticko-pragmatickým charakteristikám, jeho neobvyklému užívání v amerických variantách španělštiny, a především jeho implementaci ve španělštině mexické. Jsou podána možná vysvětlení jeho nadužívání, související s mentalitou mexické společnosti a vlivem indiánského jazyka náhuatl. Empirická část je rozdělena do dvou sekcí. Cílem primární analýzy je výzkum užívání deminutiv v mexické španělštině ze sociolingvistického a morfo-sémantického pohledu, k čemuž je využíván *Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México*. Sekundární analýza pracuje s nejčastěji se vyskytujícími deminutivy, která detailněji zkoumá v korpusech *Corpus de Referencia del Español Actual* a *Corpus Diacrónico del Español*. Příloha obsahuje návrh dynamických a komunikativně orientovaných aktivit, jejichž cílem je pracovat nejen s tématem deminutiv, nýbrž i s tématy sociokulturními, které by ve výuce jazyků neměly chybět.

**Klíčová slova:** deminutivní sufixace, mexická španělština, kulturní idiosynkrazie, náhuatl

## Índice

Introducción .....	10
La elección de la bibliografía.....	12
<i>El uso de los diminutivos en el español mexicano en la hispanística checa</i> .....	14
I. El diminutivo en la lingüística hispánica y su uso en el habla mexicana.....	16
1. El diminutivo .....	16
2. Características morfológicas del diminutivo .....	17
2.1. Sufijos diminutivos en español .....	18
2.2. Variables fonológicas.....	19
2.3. Variables léxico-semánticas: los diminutivos lexicalizados .....	22
2.4. Variables semántico-pragmáticas.....	24
2.5. Doble derivación apreciativa.....	25
2.6. Sufijación diminutiva y las clases de palabras .....	26
3. Características semántico-pragmáticas del diminutivo.....	27
3.1. El proceso de subjetivización.....	27
3.2. Valores y funciones semántico-pragmáticas del diminutivo: tres tipos de valoraciones.....	29
3.3. Resumen.....	34
4. La disminución morfológica en Hispanoamérica: características generales .....	35
4.1. La formación del diminutivo.....	35
4.2. El uso del diminutivo .....	36
4.3. Idiosincrasia cultural .....	36
5. La sufijación diminutiva en el español de México .....	38
5.1. La formación del diminutivo.....	38
5.2. El uso del diminutivo .....	38
5.3. La sociedad mexicana .....	39
5.3.1. La necesidad de suavizar los temas delicados: ser cortés y no ofender .....	39
5.3.2. La necesidad de suavizar la realidad .....	40
5.3.3. La necesidad de ser cariñoso .....	41
5.3.4. La necesidad de señalar lo que se encuentra al margen de la ley.....	42
5.4. Las lenguas indígenas y su posible influencia en el uso de los diminutivos en el español de México.....	43
5.4.1. El náhuatl.....	43

5.4.2.	El abuso de los diminutivos como influencia del náhuatl .....	43
5.5.	El concepto de <i>ahorita</i> .....	45
Resumen.....		48
II.	Análisis de los corpus: el diminutivo en el español mexicano .....	51
1.	Análisis de los diminutivos en el <i>Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México (CSCM)</i> .....	52
1.1.	Hombres jóvenes del nivel alto .....	57
1.1.1.	Diminutivos <i>-ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita</i> .....	57
1.1.2.	Diminutivos <i>-illo/-illa</i> .....	60
1.1.3.	Otros diminutivos ( <i>-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela</i> ) .....	61
1.2.	Mujeres jóvenes del nivel alto.....	62
1.2.1.	Diminutivos <i>-ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita</i> .....	62
1.2.2.	Diminutivos <i>-illo/-illa</i> .....	67
1.2.3.	Otros diminutivos ( <i>-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela</i> ) .....	68
1.3.	Hombres adultos del nivel alto.....	69
1.3.1.	Diminutivos <i>-ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita</i> .....	69
1.3.2.	Diminutivos <i>-illo/-illa</i> .....	72
1.3.3.	Otros diminutivos ( <i>-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela</i> ) .....	73
1.4.	Mujeres adultas del nivel alto .....	74
1.4.1.	Diminutivos <i>-ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita</i> .....	74
1.4.2.	Diminutivos <i>-illo/-illa</i> .....	78
1.4.3.	Otros diminutivos ( <i>-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela</i> ) .....	79
1.5.	Hombres jóvenes del nivel medio .....	80
1.5.1.	Diminutivos <i>-ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita</i> .....	80
1.5.2.	Diminutivos <i>-illo/-illa</i> .....	84
1.5.3.	Otros diminutivos ( <i>-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela</i> ) .....	84
1.6.	Mujeres jóvenes del nivel medio.....	85
1.6.1.	Diminutivos <i>-ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita</i> .....	85
1.6.2.	Diminutivos <i>-illo/-illa</i> .....	89
1.6.3.	Otros diminutivos ( <i>-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela</i> ) .....	90
1.7.	Hombres adultos del nivel medio.....	91
1.7.1.	Diminutivos <i>-ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita</i> .....	91
1.7.2.	Diminutivos <i>-illo/-illa</i> .....	95
1.7.3.	Otros diminutivos ( <i>-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela</i> ) .....	96
1.8.	Mujeres adultas del nivel medio .....	97

1.8.1.	Diminutivos <i>-ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita</i> .....	97
1.8.2.	Diminutivos <i>-illo/-illa</i> .....	101
1.8.3.	Otros diminutivos ( <i>-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela</i> ) .....	103
1.9.	Hombres jóvenes del nivel bajo .....	104
1.9.1.	Diminutivos <i>-ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita</i> .....	104
1.9.2.	Diminutivos <i>-illo/-illa</i> .....	108
1.9.3.	Otros diminutivos ( <i>-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela</i> ) .....	109
1.10.	Mujeres jóvenes del nivel bajo .....	110
1.10.1.	Diminutivos <i>-ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita</i> .....	110
1.10.2.	Diminutivos <i>-illo/-illa</i> .....	114
1.10.3.	Otros diminutivos ( <i>-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela</i> ) .....	114
1.11.	Hombres adultos del nivel bajo .....	115
1.11.1.	Diminutivos <i>-ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita</i> .....	116
1.11.2.	Diminutivos <i>-illo/-illa</i> .....	121
1.11.3.	Otros diminutivos ( <i>-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela</i> ) .....	123
1.12.	Mujeres adultas del nivel bajo .....	124
1.12.1.	Diminutivos <i>-ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita</i> .....	124
1.12.2.	Diminutivos <i>-illo/-illa</i> .....	128
1.12.3.	Otros sufijos ( <i>-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela</i> ).....	129
	El análisis del corpus <i>CSCM</i> - conclusiones .....	131
2.	Análisis de los diminutivos en el <i>Corpus de Referencia del Español Actual (CREA)</i> y el <i>Corpus Diacrónico del Español (CORDE)</i> .....	139
2.1.	Las ocurrencias de los diminutivos y la tipología textual en los corpus <i>CREA</i> y <i>CORDE</i> .....	140
2.1.1.	Lema <i>ahorita</i> .....	140
2.1.2.	Lema <i>poquito</i> .....	141
2.1.3.	Lema <i>chiquito</i> .....	142
2.1.4.	Lema <i>abuelito</i> .....	143
2.1.5.	Lema <i>solito</i> .....	144
2.1.6.	Lema <i>ratito</i> .....	145
2.1.7.	Lema <i>viejito</i> .....	146
2.1.8.	Lema <i>tantito</i> .....	147
2.1.9.	Lema <i>gordito</i> .....	148
2.1.10.	Lema <i>chavito</i> .....	149
	El análisis de los corpus <i>CREA</i> y <i>CORDE</i> – conclusiones .....	150
	Conclusiones.....	152

Propuestas para las investigaciones futuras .....	156
Resumé v českém jazyce .....	158
Anexo - Propuesta didáctica .....	160
0. Introducción .....	160
1. Reconocimiento/Formación del diminutivo .....	162
1.1. Comprensión lectora y expresión escrita .....	162
1.2. Comprensión auditiva .....	165
2. Fijación .....	168
2.1. CLOZE cerrado .....	168
2.2. Expresión oral .....	171
3. Automatización – puesta en práctica .....	173
3.1. Expresión escrita .....	173
3.2. Expresión oral .....	176
Soluciones .....	179
Referencias bibliográficas.....	180
Referencias: los corpus .....	182
Referencias visuales.....	183

## Introducción

Con este trabajo final, se llevan al cabo los estudios del Máster dentro del programa de *Doble Titulación*, gestionado por la Universidad de Bohemia del Sur y por la Universidad de Salamanca. Así pues, la tesina representa el producto final, la coronación de los estudios de la *Hispanística* y de la *Enseñanza del español como lengua extranjera*. De ahí que la esencia del trabajo sea de la índole filológica, aunque el tema también se trabaja desde el punto de vista didáctico.

El objetivo del trabajo es explicar el uso del diminutivo en el español mexicano, analizarlo en los corpus y, finalmente, proponer una unidad didáctica que permita practicar el tema en el aula de ELE.

El trabajo está dividido en 3 secciones:

La primera parte (I.) representa una introducción teórica al tema del diminutivo y su uso peculiar en el español mexicano. Consta de 5 capítulos principales. El capítulo 1 introduce el concepto del diminutivo. Los capítulos 2 y 3 presentan las características morfológicas y semántico-pragmáticas del diminutivo, respectivamente. El capítulo 4 describe el uso del diminutivo en Hispanoamérica y, finalmente, el capítulo 5 se enfoca en el caso de México. No sólo caracteriza el peculiar uso del diminutivo, sino que presenta posibles explicaciones al respecto.

La segunda parte (II.) representa un análisis del uso de los diminutivos en el español mexicano en los corpus. Consta del análisis principal (1.) y del análisis secundario (2.). El objetivo del primero es analizar el uso de los diminutivos desde el punto de vista sociolingüístico y morfosemántico. Se aprovecha el *Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México* y se analizan los diminutivos empleados por hablantes de distintas características sociales, como el *sexo*, *edad* y *grado de instrucción*. Los diminutivos se categorizan según la clase de palabra, cuya función desempeñan, y según las subcategorías o campos semánticos (el último siendo el caso de los sustantivos). Brevemente, se atiende a su función semántico-pragmática. El análisis secundario aprovecha el *Corpus de Referencia del Español Actual* y el *Corpus Diacrónico del Español*, en los cuales analiza en más detalles los diminutivos con el mayor número de apariciones en el análisis previo.

La tercera parte, representada por el *Anexo*, consta de una unidad didáctica, diseñada para los estudiantes norteamericanos del nivel B2+/C1. Consta de 3 secciones principales, cuyos objetivos son (1) el reconocimiento y la formación del diminutivo, (2) la fijación y (3) la producción libre.

Introducir dicho tema en las clases de ELE se considera oportuno por las siguientes razones:

1. Los estudiantes presentan dificultades a la hora de reconocer el diminutivo. Suelen percibir la forma diminutiva como un lexema nuevo y desconocido, por lo cual les resulta problemático comprender al interlocutor.
2. El uso del diminutivo por parte de los estudiantes se suele limitar a la función de expresar pequeñez. Otros valores del diminutivo normalmente pasan desapercibidos.
3. En algunas lenguas, como, por ejemplo, en inglés, la sufijación diminutiva no existe. Los diminutivos se suelen formar analíticamente, añadiéndose el lexema *little*.
4. El uso de los diminutivos en el español de México representa un caso peculiar que está vinculado con la cultura del país. Por tanto, su introducción en el aula de ELE permite trabajar distintos componentes socioculturales.

Después de la introducción, presentamos un capítulo dedicado a la elección de la bibliografía y uno dedicado al tema del *uso de los diminutivos en el español mexicano* en la hispanística checa. Respecto al análisis y a la unidad didáctica, ambas secciones contienen su propia introducción más detallada.

## La elección de la bibliografía

La parte teórica del presente trabajo se apoya en distintos tipos de fuentes bibliográficas.

Ante todo, parte de los artículos publicados en Actas de congresos o revistas lingüísticas. La mayoría de estos artículos representan publicaciones especializadas en el español de México, por lo cual se mostraron imprescindibles en la elaboración del presente trabajo. Nos permiten investigar el uso de los diminutivos en el contexto mexicano, atendiendo a las particularidades socio-culturales y lingüísticas. Asimismo, los artículos muchas veces presentan las opiniones, las hipótesis y las conclusiones de los lingüistas concretos, lo que conlleva distintos puntos de vista, desde los cuales se puede entender y estudiar el tema.

En segundo lugar, se optó por una fuente tradicional, es decir, la gramática de la Academia, particularmente la *Nueva gramática de la lengua española*. Dado que representa la base y el punto de referencia fundamental para los estudios del español, se consideró esencial a la hora de definir el concepto del diminutivo en español y sus características. Cabe mencionar que dicha gramática describe el idioma castellano desde una perspectiva panhispánica, teniendo en cuenta todas sus variedades geográficas. Las definiciones y clasificaciones tradicionales y las que encontramos en los artículos de los lingüistas individuales a veces nos permiten contrastar distintas interpretaciones y criterios empleados en las investigaciones.

Además, se aprovecharon cuadernos y libros con nuevas o interesantes aportaciones al respecto.

Aparte de las fuentes antedichas, se mostró oportuna una tesina dedicada al tema parecido. Un trabajo de este tipo puede servir de un punto de comienzo: nos introduce el tema de manera global, breve y organizada, pero, sobre todo, se convierte en otra fuente bibliográfica en sí.

En conclusión, destaquemos lo difícil que resulta encontrar la información completa, por no decir exhausta, sobre el uso de los diminutivos en el español de México. Mientras que la definición general del concepto del diminutivo la hallamos enseguida en la gramática, la situación de su uso en el contexto mexicano ya supone una

búsqueda más profunda y amplia. Si queremos entender este fenómeno tan complejo, es inevitable recurrir a muchas fuentes: de distintos autores, de distintos enfoques, de distintos tipos.

## ***El uso de los diminutivos en el español mexicano en la hispanística checa***

Una parte de la investigación que se realizó durante la elaboración de este trabajo fue averiguar si alguno de los hispanistas checos se dedicaba al estudio del tema del uso de los diminutivos en el español de México. Las conclusiones que hemos sacado son las siguientes:

- (1) Las publicaciones del ámbito checo más relacionadas con el tema del presente trabajo son los trabajos finales de los estudiantes de la hispanística, accesibles en el Internet.

El TFM de Lucie Kloučková, por ejemplo, se dedica a las características del español mexicano contemporáneo (*Charakteristika současné mexické španělštiny*, 2009), mencionando el ‘abuso’ de los diminutivos. Zuzana Frantíková en su trabajo *La situación lingüística de México: El contacto entre el náhuatl y el español* (2008) explica el uso del diminutivo tan frecuente en el español mexicano con la posible influencia del idioma náhuatl. Otros trabajos estudiantiles describen la formación y el uso de los diminutivos en la lengua castellana en general: mencionemos *Deminutiva v současné španělštině* (2013) de Marie Kindermannová o *Deminutivní sufixace ve španělštině* (2016) de Simona Zemanová. El trabajo de Tereza Ungermanová se restringe al uso de los diminutivos en la literatura infantil española (*Deminutiva ve španělské dětské literatuře*, 2013). Es igual de interesante el trabajo de Kateřina Štěpánková, cuyo objetivo es comparar el uso de los diminutivos en español y en checo en los cuentos de los hermanos Grimm (*Los diminutivos en español y el checo: Estudio comparativo basado en el análisis de las traducciones española y checa de los cuentos de hadas de los hermanos Grimm*, 2007). Sin embargo, ninguno de los trabajos se enfoca *exclusivamente* en el uso de los diminutivos españoles en el contexto mexicano.

- (2) Investigar las publicaciones de *todos* los hispanistas checos no resulta ser una tarea fácil. De las publicaciones encontradas, ninguna se dedica al tema del uso de los diminutivos en el español mexicano, aunque hemos encontrado estudios dedicados al idioma náhuatl y su relación con el español mexicano.

Las páginas web de las universidades checas nos facilitan el acceso a las publicaciones de los académicos que trabajan en sus departamentos de las lenguas romances. No obstante, la situación se complica a la hora de querer revisar la lista completa de las publicaciones de los hispanistas que ya no trabajan en ninguna de las universidades.

Investigando las publicaciones accesibles, hemos descubierto que algunos de los hispanistas checos, como Jiří Černý, se han dedicado al español americano en general. Entre sus publicaciones también encontramos aquellas que se centran en el español chileno y argentino. Un estudio enfocado exclusivamente en el español mexicano, no obstante, falta.

Asimismo, los hispanistas checos han realizado varias investigaciones dentro del campo de las lenguas amerindias y su influencia en las variedades del español americanas (a veces se menciona incluso la influencia en el checo). Por ejemplo, Lenka Zajícová ha dedicado su carrera a la investigación del guaraní, Miroslav Valeš se ha enfocado en los idiomas shuar (jívaro) y Lakota, Olga Vilímková ha estudiado el quechua. La especialización de Vlastimil Rataj incluye tanto el quechua como el aymara. No obstante, con atención al tema del presente trabajo, la investigación más significativa es la de Vendula Hingarová Vlková, puesto que se enfoca en el idioma náhuatl, particularmente en la disertación doctoral *La administración del lenguaje del náhuatl en México* (2011).

Otra publicación que está de algún modo vinculada con el tema del presente trabajo es la de Dana Kratochvílová, denominada *Usos de diminutivos en los actos de habla directivo-volitivos* (2016). Aun así, no es una publicación que se ocupe del uso de los diminutivos en el contexto mexicano.

En resumen, parece que la hispanística en la República Checa todavía no se ha dedicado mucho a los estudios del español mexicano, y mucho menos al uso de los diminutivos en dicha variedad del español tan particular y curioso. Así pues, se ofrecen muchas posibles investigaciones futuras, algunas de las cuales podrían incluso comparar el uso de los diminutivos en el español mexicano y en checo.

# I. El diminutivo en la lingüística hispánica y su uso en el habla mexicana

## 1. El diminutivo

La definición del diminutivo en español se ha ido formando a través del tiempo. Básicamente, podemos determinar tres enfoques, según los cuales se ha estudiado el concepto del diminutivo en los últimos seis siglos.

- (1) En los tiempos de Nebrija, el sufijo diminutivo se clasifica “como un derivado en general”, cuya función principal es la de expresar pequeñez (Casier 2014: 32).
- (2) Luego, los diminutivos se empiezan a concebir como constituyentes de la derivación apreciativa. Bello, aunque primando el sentido de pequeñez, les otorga otros valores, como los “de cariño, de compasión, de burla y de desprecio” (Casier 2014: 32).
- (3) Actualmente, el diminutivo se define como “un mecanismo morfológico que expresa por lo menos un sentido de pequeñez” (Jurafsky<sup>1</sup>). Se hace hincapié en que el diminutivo en castellano rara vez se refiere únicamente al tamaño pequeño, sino que presenta otros tipos de valores y funciones semántico-pragmáticas (A. Alonso<sup>2</sup>).

En la gramática española, los diminutivos representan uno de tres tipos de así llamados *apreciativos*. Bajo dicha denominación encontramos, además, *los aumentativos*<sup>3</sup> y *los despectivos*<sup>4</sup>, también conocidos como *peyorativos*. La RAE dice al respecto:

“Se llaman APRECIATIVOS los sufijos que se añaden a numerosos sustantivos y adjetivos, y ocasionalmente también a otras clases de palabras, para expresar tamaño, atenuación, encarecimiento, cercanía, ponderación, cortesía, ironía, menosprecio y otras nociones –no siempre deslindables con facilidad– que caracterizan la valoración afectiva que

---

<sup>1</sup> Citado en Jani (2009: 78).

<sup>2</sup> Citado en Bajo (1997: 37).

<sup>3</sup> Los sufijos aumentativos son, por ejemplo: *-azo/-aza*, *-ón/-ona*, *-ote/-ota* (RAE 2009: 627).

<sup>4</sup> Los sufijos despectivos son, por ejemplo: *-aco/-aca*, *-acho/-acha*, *-ajo/-aja*, *-ango/-anga*, *-engue*, *-ingo/-inga*, *-orro/-orra*, *-ucho/-ucha*, *-uzo/-uza* (RAE 2009: 627).

se hace de las personas, los animales o las cosas. (...) En unos casos, el hablante expresa con estas voces alguna cualidad objetiva de lo designado, generalmente el tamaño (...); en otros muchos manifiesta alguna valoración de carácter exclusivamente subjetivo” (2009: 627).

Si bien la gramática española suele clasificar los morfemas apreciativos como derivativos, existen argumentos relevantes en contra. Primero, los derivados deben aparecer en el diccionario, lo cual no es el caso de los apreciativos (con excepción de los lexicalizados que, no obstante, han perdido el originario sentido apreciativo). Segundo, con el añadimiento del morfema apreciativo no cambia la clase de palabra a la que pertenece la base, lo cual es típico de los morfemas flexivos. Por otro lado, se hace hincapié en que los apreciativos disponen de nociones semánticas del carácter léxico. Además, el morfema apreciativo puede añadir un significado especial a la base. Así las cosas, se puede constatar que los apreciativos se encuentran al margen de la morfología derivativa y flexiva, compartiendo características de las dos. Este asunto sigue causando polémica dentro de la lingüística hispánica (RAE 2009: 628).

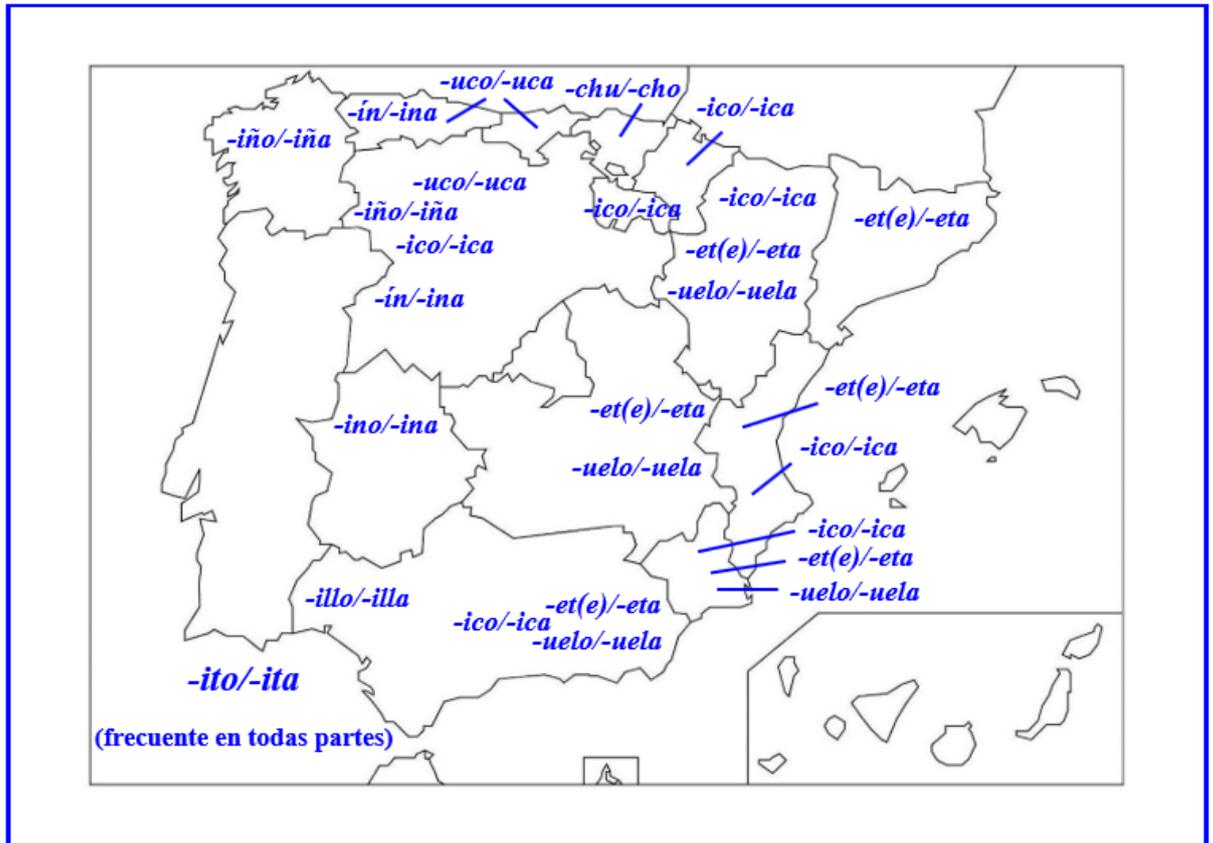
Los siguientes dos capítulos se van a dedicar a la caracterización del diminutivo español en más detalles. El capítulo 2. describe el diminutivo desde el punto de vista morfológico, mientras que el capítulo 3. sigue el enfoque semántico-pragmático, presentando los valores y funciones del diminutivo.

## **2. Características morfológicas del diminutivo**

En este capítulo, vamos a ver las características morfológicas del diminutivo más importantes. En primer lugar, se van a presentar los sufijos diminutivos existentes en español y las variables diatópicas que, en buena medida, determinan su uso. En segundo lugar, se van a discutir las variables fonológicas, léxico-semánticas y semántico-pragmáticas, que asimismo influyen en la sufijación diminutiva. En tercer lugar, se va a explicar el proceso de la doble derivación apreciativa y, por último, se va a caracterizar la sufijación diminutiva en distintas clases de palabras.

## 2.1. Sufijos diminutivos en español

El diminutivo en español presenta diferentes formas, cuya variación es, esencialmente, regional. Los siguientes mapas muestran los sufijos diminutivos existentes en español<sup>5</sup> y las zonas en las que se usan con mayor frecuencia.

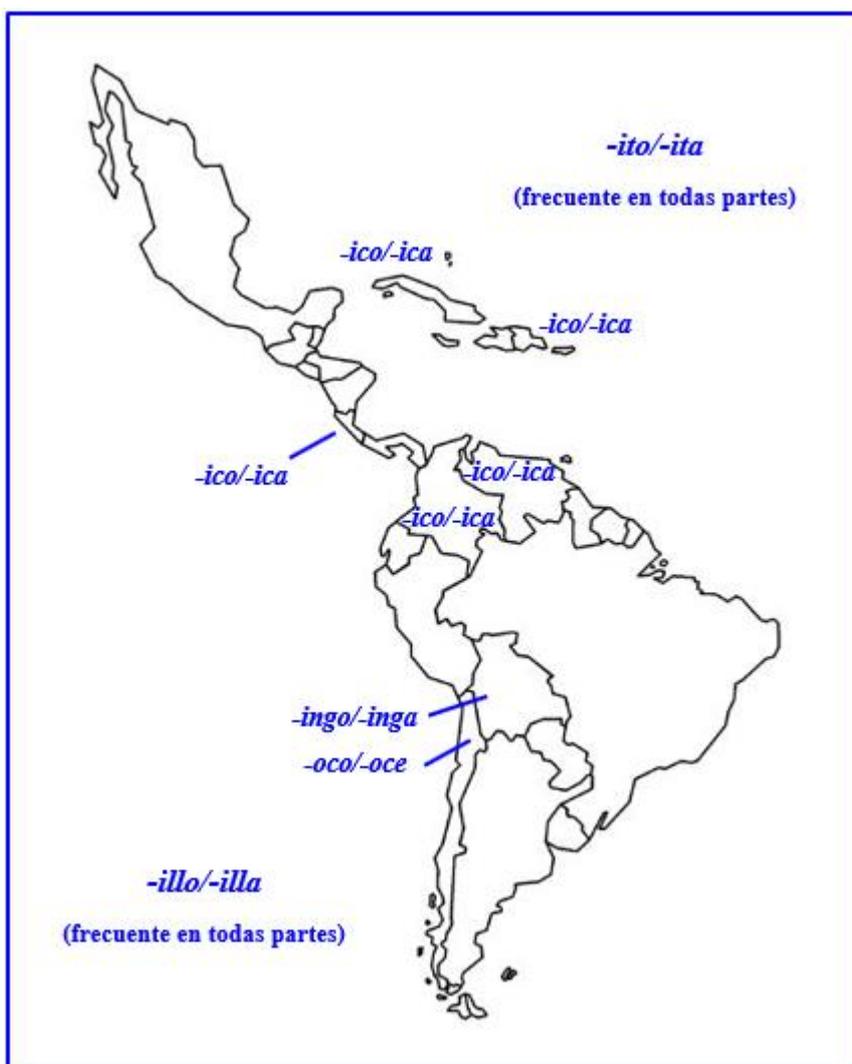


Mapa 1: El uso de los sufijos diminutivos en España<sup>6</sup>

<sup>5</sup> Recopilar todas las variantes del diminutivo existentes en castellano no resulta tarea fácil, principalmente porque cada autor hace un inventario diferente, incluyendo unas y excluyendo otras. Esto se debe, en buena medida, a tres hechos:

- (1) Algunos lingüistas no incorporan en la lista los sufijos diminutivos, cuyo uso es demasiado geográficamente limitado, p.ej., a cierta zona rural.
- (2) Aún no existe un consenso sobre qué es un sufijo diminutivo autónomo y qué es un alomorfo.
- (3) Aún no existe un consenso sobre qué es un verdadero sufijo diminutivo y qué no debe considerarse uno.

<sup>6</sup> Según Bajo (1997: 47-52).



Mapa 2: El uso de los sufijos diminutivos en Hispanoamérica<sup>7</sup>

Sin embargo, la elección y la implementación del sufijo no dependen únicamente de variables diatópicas, sino, asimismo, de variables fonológicas, léxico-semánticas y semántico-pragmáticas.

## 2.2. Variables fonológicas

Respecto a la formación de diminutivos, encontramos dos teorías distintas, según las cuales: (1) La sufijación diminutiva es un proceso puramente morfológico; (2) existen reglas de la índole fonológica, que rigen la formación de diminutivos.

<sup>7</sup> Según Bajo (1997: 48-49, 51) y Casier (2014: 18).

Según la primera teoría, cada lexema está ligado con su diminutivo correspondiente. Esto supone la memorización de numerosas formas base y diminutivas y su consecuente almacenamiento en nuestro lexicón mental (Eddington 2002: 396).

Dicha suposición está rechazada por los partidarios de la segunda teoría. Estos hacen hincapié en que es la fonología la que interviene en la sufijación diminutiva y establece principios de formación más o menos regulares (Eddington 2002: 396). A continuación, vamos a ver algunas de las reglas fonológicas que definen Eddington, Bajo y Santibáñez.

A. El uso de los alomorfos *-ito/-ita*, *-itos/-itas*, *-cito/-cita* y *-ecito/-ecita* (Eddington 2002: 402)

La siguiente tabla resume la implementación del sufijo diminutivo *-ito/-ita* y sus alomorfos, dependiendo de la estructura silábica<sup>8</sup>.

alomorfo del sufijo diminutivo	estructura	proceso	reemplazamientos en la forma base	ejemplo
<i>-ito</i>	<i>-V-ito</i>	añadimiento a la base singular	reemplazamiento de la vocal final	<i>minuto =&gt; minutito</i>
<i>-ita</i>	<i>-V-ita</i>	añadimiento a la base singular	reemplazamiento de la vocal final	<i>galleta =&gt; galletita</i>
<i>-ito</i>	<i>-ito</i>	añadimiento a la base singular	–	<i>normal =&gt; normalito</i>
<i>-ita</i>	<i>-ita</i>	añadimiento a la base singular	–	<i>nariz =&gt; naricita</i>
<i>-itos</i>	<i>-V-s -itos</i>	añadimiento a la base singular	reemplazamiento de la vocal final y del morfema del plural falso	<i>lejos =&gt; lejitos</i>
<i>-itas</i>	<i>-V-s-itas</i>	añadimiento a la base singular	reemplazamiento de la vocal final y del morfema del plural falso	<i>garrapatas =&gt; garrapatitas</i>
<i>-cito</i>	<i>-cito</i>	añadimiento a la base singular	–	<i>pastor =&gt; pastorcito</i>
<i>-cita</i>	<i>-cita</i>	añadimiento a la base singular	–	<i>joven =&gt; jovencita</i>

<sup>8</sup> La *V* en la columna de *estructura* representa una vocal final, en otros casos el lexema base termina en una consonante.

<i>-cita</i>	<i>-V-cita</i>	añadimiento a la base singular	reemplazamiento de la vocal final	<i>patrona =&gt; patroncita</i>
<i>-ecito</i>	<i>-V-ecito</i>	añadimiento a la base singular	reemplazamiento de la vocal final	<i>quieto =&gt; quietecito</i>
<i>-ecita</i>	<i>-V-ecita</i>	añadimiento a la base singular	reemplazamiento de la vocal final	<i>yerba =&gt; yerbecita</i>
<i>-ecito</i>	<i>-ecito</i>	añadimiento a la base singular	–	<i>pez =&gt; pececito</i>
<i>-ecita</i>	<i>-ecita</i>	añadimiento a la base singular	–	<i>luz =&gt; lucecita</i>

(ligeramente modificado)

### B. Infijación (Bajo 1997: 53)

La siguiente tabla explica la infijación en sustantivos paroxítonos terminados en 5 estructuras silábicas diferentes.

<b>inserción del infijo <i>-it-</i>, <i>-et-</i>, <i>-in-</i> en sustantivos paroxítonos</b>	
<b>acabados en</b>	<b>ejemplo del diminutivo</b>
<i>-or</i>	<i>Victítor, Hectítor</i>
<i>-ar</i>	<i>Edguítar, azuquítar</i>
<i>-os</i>	<i>Carlitos, Marquitos</i>
<i>-as</i>	<i>Matietas, apenitas</i>
<i>-es</i>	<i>Dolorines, Reyetes</i>

### C. Mantenimiento o pérdida del diptongo (Bajo 1997: 42-43; Eddington 2002: 403)

La siguiente tabla presenta tres diferentes situaciones que suelen ocurrir a la hora de formar el diminutivo de un lexema base acabado en diptongo. Los primeros dos casos (a-b) representan lexemas base que con el añadido del sufijo diminutivo formarían una rima inexistente en español [jí]. En el primer caso (a), el problema se resuelve gracias al añadido de un interfijo, conservándose el diptongo. En cambio, en el segundo caso (b), el lexema base no se infija y pierde el diptongo. El tercer caso (c) está vinculado con las variables diatópicas.

<b>a) mantenimiento del diptongo, con interfijos</b>	
ejemplo del lexema base	ejemplo del diminutivo
<i>lluvia</i>	<i>lluviecita</i>
<i>labio</i>	<i>labiecito</i>
<b>b) pérdida del diptongo, sin interfijos</b>	
ejemplo del lexema base	ejemplo del diminutivo
<i>familia</i>	<i>familita</i>
<i>limpio</i>	<i>limpito</i>
<b>c) mantenimiento del diptongo dependiente de variables diatópicas</b>	
ejemplo del lexema base	ejemplo del diminutivo
<i>caliente</i>	<i>calientito</i> en América/ <i>calentito</i> en España

D. Restricciones en el añadimiento de un sufijo concreto (Bajo 1997: 49; Santibáñez 1999: 176)

Con vistas a evitar secuencias fonológicas cacofónicas, se suelen añadir unos sufijos y rechazar otros. Cabe mencionar que este principio también puede estar determinado por variables diatópicas, sobre todo en el caso de *-ico*.

<b>ejemplo del lexema base</b>	<b>sufijo que se suele rechazar</b>	<b>sufijo que se suele añadir</b>	<b>ejemplo del diminutivo</b>
<i>silla</i>	<i>-illa</i>	<i>-ita</i>	<i>sillita</i>
<i>rato</i>	<i>-ito</i>	<i>-ico</i>	<i>ratico</i>

### **2.3. Variables léxico-semánticas: los diminutivos lexicalizados**

Para poder hablar de la semántica de los diminutivos y sus repercusiones en la sufijación diminutiva, es imprescindible detenernos con así llamados *diminutivos lexicalizados*.

Zuluaga (1970: 27) define los diminutivos lexicalizados como

“palabras que, aunque modificadas mediante sufijos diminutivos pertenecientes al sistema actual de la lengua, se han lexicalizado, es decir, han perdido su significado diminutivo, o han especializado o restringido de alguna manera este significado”.

De manera similar, Jani (2009: 86) nos ofrece una definición de –según su propia terminología– los *diminutivos medio lexificados*, siendo estos “palabras que tienen un sufijo que señala el diminutivo, pero que han evolucionado a un significado propio sin una función del diminutivo”.

Las diferencias terminológicas no cambian lo esencial: si bien existen lexemas que por su forma se podrían tratar como diminutivos, desde el punto de vista semántico no funcionan así, ya que carecen totalmente del significado diminutivo. En otras palabras, estas unidades lingüísticas surgieron como diminutivos, pero con el tiempo se convirtieron en lexemas en sí, con su propio significado que ya no establece ninguna relación con su forma base<sup>9</sup>. Por ejemplo, como explica Jani (2009: 86), la palabra *arete* ya no está ligada a su forma base de la que originalmente surgió; es decir, *arete* no es *un aro pequeño*, sino que significa *un pendiente*.

La RAE introduce dos términos para hablar de los diminutivos propios y los diminutivos lexicalizados, respectivamente: (1) *transparencia* y (2) *opacidad*. Dice al respecto:

- (1) Las palabras “de significado transparente, o simplemente transparentes, son aquellas cuyo significado se obtiene de la combinación de la base y el sufijo (...). Estas voces no suelen estar en los diccionarios, ya que se entiende que el hablante puede interpretarlas aplicando un procedimiento productivo de formación de palabras” (2009: 635).
- (2) Las palabras opacas (no transparentes, lexicalizadas) son “vocablos cuyo significado no se obtiene por la simple combinación de los dos componentes que los forman. En unos casos, son voces que fueron transparentes en su origen y han dejado de serlo; en otros, se trata de préstamos de otras lenguas. Los diccionarios les dan cabida, frente a las del grupo anterior, porque no se obtienen mediante un recurso morfológico activo en el español actual, sino que forman ya parte del repertorio léxico del idioma” (2009: 635).

---

<sup>9</sup> Así las cosas, resulta imprescindible que los diccionarios diferencien bien entre los diminutivos propios y los diminutivos lexicalizados. Mientras que los primeros no deben aparecer en ningún diccionario, los lexicalizados hay que incluirlos entre los demás lemas, dada su independencia semántica (Zuluaga 1970: 28-29).

La lexicalización diminutiva a veces está determinada cultural y regionalmente. Según RAE, la transparencia y la opacidad representan “nociones graduales, puesto que se basan en la conciencia lingüística del hablante” (2009: 635). Para demostrar esto, Zuluaga (1970: 29) presenta el ejemplo de *duraznillo*, un diminutivo lexicalizado típico para la Pampa, que en esta zona cobra otro significado cuando aparece en una frase como la siguiente: “Los duraznillos pequeños y los que tronchan sus patas arañan el vientre del caballo” (Lynch)<sup>10</sup>. Como veremos más adelante (5.4.2.), la lexicalización propia de una variedad del español o hasta procedente de otra lengua desempeña un papel importante en el análisis del uso de los diminutivos en el español de México. Está claro que la variabilidad en la lexicalización de los diminutivos en el mundo hispano dificulta no sólo la comprensión, sino también cualquier análisis objetivo y panhispánico.

La lexicalización de los diminutivos repercute en la elección del sufijo diminutivo. Como explica Santibáñez (1999: 176), para formar, por ejemplo, el diminutivo de la base *cama*, no podemos recurrir al sufijo *-illa*, puesto que este ya forma parte de un diminutivo lexicalizado *camilla*. De ahí la necesidad de utilizar otro sufijo, que no haga referencia a un lexema semánticamente independiente, sino que nos permita crear un lexema con el significado verdaderamente diminutivo.

#### **2.4. Variables semántico-pragmáticas**

La elección de uno u otro sufijo diminutivo puede estar regida por el sentido pragmático del diminutivo. Los siguientes párrafos resumen lo que aportan Santibáñez y Bajo al respecto.

Santibáñez (1999: 176) observa la determinación semántico-pragmática en el caso de los sufijos *-ito* e *-illo*, de los cuales el primero suele añadir un toque afectivo al enunciado del hablante y así expresar el gusto que este siente hacia al referente del diminutivo. Al contrario, el sufijo *-illo* suele llevar connotaciones peyorativas.

No obstante, como él mismo advierte, el sufijo *-illo* asimismo puede expresar cierto afecto. Este caso se da si el hablante se refiere a algo que le haga sentir pena y tristeza. En tal caso, el afecto supera el sentido peyorativo. Santibáñez (1999: 176)

---

<sup>10</sup> Citado en Zuluaga (1970: 29).

ejemplifica esta situación con los diminutivos *chiquillo* y *pobrecillo*, refiriéndose a alguien que, por la razón que sea, nos da lástima.

En cambio, Bajo (1997: 50-52) vincula las variables semántico-pragmáticas con las variables diatópicas. Según esta autora, algunas formas diminutivas suelen desempeñar funciones pragmáticas particulares si se utilizan fuera de las zonas de su origen y de su mayor frecuencia del uso. Así ocurre en el caso de los siguientes sufijos, que fuera de sus zonas<sup>11</sup> expresan una actitud del hablante específica:

<b>sufijo diminutivo</b>	<b>función, expresión de:</b>
-illo/-illa	desdén, conmiseración, ironía, quitar importancia
-et(e)/-eta	connotaciones burlonas y pícaras
-uelo/-uela	desdén ligero, humor
-uelo/-uela	empequeñecimiento <sup>12</sup>

Aunque la existencia de cierta relación entre el sufijo diminutivo y su sentido pragmático es innegable, tampoco puede sobrevalorarse. Hay que tener en cuenta otros factores, que juegan un papel importante a la hora de otorgarle al diminutivo su significado contextual: la entonación y el contexto mismo. Son principalmente estos los que nos permiten percibir diferentes matices de cualquier forma del diminutivo.

## **2.5. Doble derivación apreciativa**

Anteriormente nos hemos referido a diferentes sufijos diminutivos en español. Lo común es la adición de un solo sufijo, pero es posible también, mediante el proceso denominado *doble derivación apreciativa*, añadir más de uno. Así se pueden derivar lexemas que constan bien de dos afijos diminutivos idénticos, bien de dos sufijos diminutivos diferentes. El primero sería el caso de palabras como *Miguelitito*, *todititos* o *chiquitita*, todas formadas por doble añadimiento del sufijo *-ito/-ita*. El segundo caso lo representarían lexemas como *ahoritica* o *cerquitica*, ambos combinando los afijos *-ito* e *-ica* (Casier 2014: 18). Aunque menos frecuentemente, se pueden encontrar ejemplos de diminutivos formados incluso por más de dos sufijos, como *Miguelititito*.

<sup>11</sup> Para consultar las zonas de mayor frecuencia del uso, véase *Mapa 1* y *Mapa 2*, capítulo 2.1.

<sup>12</sup> Este dato es válido para los países hispanoamericanos.

Cabe recordar que la propiedad de recursividad es propia de ciertos prefijos, mientras que “los sufijos carecen de ella”. De ahí que los apreciativos representen una anomalía entre afijos (RAE 2009: 629).

## 2.6. Sufijación diminutiva y las clases de palabras

Según Bajo (1997: 36), “sólo pueden recibir afijos potestativos<sup>13</sup> los lexemas sustantivos y adjetivos, además de, en algunos casos, los adverbiales, los de gerundios, algunos pronombres, así como algunas interjecciones”. De estas clases de palabras, la que se somete a la disminución morfológica con mayor frecuencia y facilidad es la de los sustantivos. Jani (2009: 92) atribuye este hecho a la referencia de los nombres hacia algo concreto. Una explicación similar la encontramos en Bajo (1997: 38). Según ella, incluso dentro de los sustantivos mismos existen diferentes tendencias hacia la sufijación diminutiva, que van de la mano con el grado de concretización o abstracción del significado. Así, los sustantivos que se refieren a conceptos abstractos, como *anarquismo* o *eternidad*, presentarán más dificultades a la hora de recibir sufijos diminutivos. En cambio, los nombres de pila se disminuyen con tanta facilidad, que muy a menudo reciben sufijos múltiples, lo que atestiguan formas como *Paquitico* o *Rositina*. Cabe advertir que, al contrario, los apellidos en el español de España no se suelen sufijar jamás.

Según RAE (2009: 634-635), “[n]ormalmente rechazan los diminutivos muchos sustantivos que denotan características, cualidades y estados físicos o anímicos”, aunque es posible utilizar formas como *muertecita*, *dudita* o *pasioncilla*. Tampoco suelen formar diminutivos los adjetivos de relación, sirvan de ejemplos los adjetivos *pulmonar*, *presidencial* o *musical*.

Jani (2009: 93) atiende a la sufijación diminutiva de los adjetivos y adverbios y deduce que, por su esencia modificadora, estas clases de palabras se suelen disminuir cuando su “modificación *en si* necesita ser modificada”, es decir, cuando su capacidad de modificar sustantivos o verbos necesita modificarse a sí misma. Por ejemplo, en la frase “A tus labios les van los brillos y los tonos *claritos*...” el diminutivo intensifica el modificador.

---

<sup>13</sup> Sufijos apreciativos (Bajo 1997: 36).

En relación con los verbos, Zuluaga (1970: 25) reconoce tres categorías distintas en las que agrupa las formas verbales disminuidas, siendo estas: (1) los infinitivos, cuyo sufijo diminutivo les otorga “un sentido iterativo y diminutivo”, lo cual pasa con *dormitar*, *golpetear* o *forcejear*; (2) los gerundios, que han pasado por el proceso de la disminución y han mantenido “el sentido de la acción verbal” sin convertirse, entonces, en adverbios<sup>14</sup>; (3) formas personales, como, por ejemplo, *quierita*. El estudio de Zuluaga demuestra que no sólo los gerundios, sino también otras formas verbales pueden recibir sufijos diminutivos. Como veremos más adelante (4.1.), esto suele ocurrir en las variedades del español americanas, que presentan mayor grado de libertad en cuanto a la sufijación diminutiva.

### 3. Características semántico-pragmáticas del diminutivo

Este capítulo describe el uso del diminutivo en castellano desde el punto de vista semántico-pragmático. En otras palabras, explica *por qué se utiliza*. Se basa en el trabajo de J. R. Noverón, una lingüista mexicana, que ha definido el proceso de subjetivización y tres tipos de valoraciones, que conducen la implementación del diminutivo.

#### 3.1. El proceso de subjetivización

Según Noverón (2005: 79), son las “necesidades de variación semántica y estilística”, las que rigen el uso de los diminutivos en castellano. Del estudio de estas variables se puede sacar la siguiente conclusión: “El uso del diminutivo en español es un importante fenómeno pragmático de comunicación mediante el cual el hablante codifica su idiosincrasia cultural y sus intenciones comunicativas”. Esta definición es primordial para los estudios de los diminutivos en español: alude al hecho de que el diminutivo es una herramienta de expresión personal y original de gran importancia pragmática, cuyo uso está condicionado culturalmente. La determinación cultural la veremos en más detalles en el capítulo 4.2. y 4.3.

Para entender mejor la función pragmática del diminutivo, Noverón (2005: 80), partiendo de los trabajos de Langacker, Traugott y Dasher, introduce el término *subjetivización*, definida como

---

<sup>14</sup> Zuluaga nos demuestra esto con las frases „Y yo aquí, *llevandito* mi vida en voz baja“ y „El caballo ya está *cogiendito* el paso“, en las cuales, según dice, los gerundios disminuidos indudablemente conservan su esencia verbal y no cobran el significado adverbial.

“el acto lingüístico mediante el cual el hablante, conceptualizador de la escena discursiva, ubica el lugar que quiere ocupar dentro de dicha escena, con respecto de las otras entidades participantes (interlocutor, objeto de la enunciación y/o entidad disminuida) y, con ello, establece relaciones de tipo jerárquico al interior de cada acto comunicativo, con intenciones pragmáticas de determinado tipo”.

Noverón (2005: 80) considera el proceso de subjetivización responsable por el uso del diminutivo, ya que “de la posición que el hablante/conceptualizador ocupa en la escena discursiva se desprenden valoraciones pragmáticas subjetivas que”, según cree, “son la motivación básica en el uso del diminutivo”.

Así pues, el diminutivo puede definirse como “una herramienta discursiva que permite al hablante expresar su propia concepción del evento” (Noverón 2005: 80). Mediante la disminución morfológica, uno expresa su percepción de la situación comunicativa en la que se encuentra, estableciendo así relaciones con los demás hablantes y/o con el objeto del habla.

Habiendo definido la subjetivización, podemos dividir los diminutivos en dos grupos siguientes, según propone Noverón (2005: 79):

<b>Tipo del diminutivo</b>	<b>Valor</b>	<b>Significado</b>	<b>Objeto de la focalización</b>
(1)	referencial	descriptivo	el tamaño
(2)	subjetivo	subjetivo	la relación con la entidad marcada

Los diminutivos del primer grupo son los que desempeñan la función básica; esto es, la de expresar pequeñez. Se refieren a un objeto extralingüístico, cuyo tamaño describen. Este es el caso de *arbolito*, cuyo referente es un árbol pequeño, o *tarjetita*, que hace referencia a una tarjeta del tamaño pequeño.

En cambio, los diminutivos del segundo grupo son los que no tienen nada que ver con la expresión de pequeñez: se trata del uso de diminutivos motivado por la subjetivización. Su uso es, entonces, condicionado por la necesidad del hablante de señalar su posición dentro del discurso, la percepción de dada situación y la necesidad de expresarse de manera idiosincrásica.

Así ocurre en un cuento del origen indígena: “Se dice que tú que eres el demonio ayudas a la gente. Quisiera una *ayudadita*” (Horcasitas y de Ford<sup>15</sup>). En este caso, no es el tamaño físico de *ayuda* que determina la implementación del diminutivo; depende de cómo el mismo hablante percibe la situación comunicativa. La razón por la cual acude al diminutivo es probablemente la intención de atenuar la importancia del favor que está a punto de pedirle al demonio.

### **3.2. Valores y funciones semántico-pragmáticas del diminutivo: tres tipos de valoraciones**

Como dice Noverón (2005: 85), “las marcas de disminución en español parecen cubrir un amplio espectro de necesidades pragmáticas de comunicación”, que se pueden clasificar en tres grupos distintos según el grado de subjetivización. Una vez hecha la clasificación, las funciones pragmáticas del diminutivo constituyen “un continuum de niveles de involucramiento del hablante con cada uno de los elementos que intervienen en la escena discursiva”.

---

<sup>15</sup> Citado en Noverón (2005: 79).



En cambio, las valoraciones descentralizadora (**I.b**) y centralizadora (**I.c**) ya corresponden a aquellos usos del diminutivo que son resultados del proceso de subjetivización, aunque en este caso sólo del grado mínimo.

Los diminutivos pertenecientes a la valoración descentralizadora (**I.b**) son aquellos, cuyo referente es un mal ejemplo del dado campo semántico. Más en particular, se refieren a

“entidades incapaces de representar su dominio semántico, ya sea porque sus características no son óptimas o están muy disminuidas para el tipo de entidad que refiere la base o porque el propio sujeto conceptualizador quiere debilitar o disminuir dichas características” (Noverón 2005: 81).

Consideremos el diminutivo *diitas*. Como explica Noverón (2005: 81), no se trata de *días pequeños*, sino de “días que se perciben tan cortos que no llegan a ser días, son *menos que días*” y, por ende, “un mal ejemplo dentro de su categoría, el peor ejemplo de un día”. La función del diminutivo es, por consiguiente, la de marcar la posición periférica dentro del dominio semántico al cual pertenece la entidad disminuida. El valor cuantificador equivale al debilitamiento del significado.

La valoración centralizadora (**I.c**) representa el caso opuesto. Los referentes de los diminutivos que pertenecen a esta categoría son buenos representantes de su campo semántico. Esto se debe a que “sus características son óptimas o están especialmente acrecentadas para el tipo de entidad que refiere la base o porque el propio sujeto conceptualizador quiere intensificar o aumentar dichas características”. La función del diminutivo es, consecuentemente, la de “marcar entidades centrales, entidades que representan los mejores ejemplos dentro del dominio semántico que refieren”. Analicemos el caso de los siguientes dos diminutivos: *cerquita* y *poquito*. Sus significados son *mucho más que cerca* y *menos que poco*, respectivamente. El valor cuantificador equivale a la intensificación del significado (Noverón 2005: 82).

La segunda categoría, la valoración cualificadora (**II.a-b**), representa un grado más alto de la subjetivización. El hablante está más involucrado en la situación comunicativa y la distancia entre la entidad disminuida y él mismo es notablemente menor que en los casos anteriores. Los diminutivos, cuyo uso corresponde a esta categoría “focaliza[n] cualidades de la entidad que lo[s] acercan o lo[s] alejan

afectivamente, en términos de aprecio o menosprecio” (Noverón 2005: 82). Por tanto, la autora distingue entre la valoración positiva y negativa.

La valoración positiva (**II.a**) es propia de aquellos diminutivos que “marcan entidades que causan una tensión emocional positiva sobre el hablante/conceptualizador en términos de aprecio o afición” (Noverón 2005: 82). Esto se puede ejemplificar con diminutivos *abuelita* o *mamacita*, que se refieren a los seres queridos del hablante. Este, mediante los diminutivos, expresa alto grado de afectación; es decir, el cariño que siente hacia su abuela y su madre.

Dentro de la valoración negativa (**II.b**) se ubican todos los diminutivos, cuya función es la de expresar desprecio o menosprecio, siendo este el resultado de “una tensión emocional negativa” (Noverón 2005: 82) provocada por la entidad disminuida. Consideremos el siguiente ejemplo: “Aunque corría el peligro de que el viejo loco lo traicionara y al día siguiente dijera a los albañiles que el *ingenierito* estúpido llegó en la noche a contar loseta por loseta (...)” (Leñero<sup>16</sup>). El autor de la frase expresa el desprecio que siente hacia al ingeniero, sea provocado por su personalidad, sea provocado por su trabajo.

Finalmente, la valoración relacional (**III.a-c**) corresponde a aquellas escenas discursivas en las que “el hablante está íntimamente relacionado con la entidad que disminuye y con su interlocutor”. El hablante, por lo altamente afectado que se encuentra, consigue “manipular conscientemente el valor que expresa el diminutivo para lograr una valoración positiva o negativa por parte de su interlocutor”. En otras palabras, “[e]l hablante focaliza la relación que establece con los interlocutores por lo que está muy interesado en manipular la reacción que éstos tengan frente a su discurso”. De ahí que este uso del diminutivo esté determinado socialmente (Noverón 2005: 83). Veamos ahora los tres tipos de esta valoración.

Los diminutivos de la valoración irónica (**III.a**) se pueden caracterizar como aquellos que sirven de una herramienta de burla. En este caso, la manipulación discursiva alcanza el grado extremo, ya que el hablante “parece incrementar el choque con una realidad desagradable y con ello logra una marcada jerarquización de valores al interior de la escena discursiva” (Noverón 2005: 83). Consideremos el siguiente ejemplo: “El caso es que Susana se ha vuelto muy *formalita* de un tiempo a esta parte,

---

<sup>16</sup> Citado en Noverón (2005: 82).

era la más guarra del curso, de pequeña, pero hace un par de años se echó un novio formal, un tío supertarra, de veintinueve tacos” (Grandes<sup>17</sup>). El emisor de esta frase se burla de Susana y de cómo se ha puesto a comportar muy formal. Usando el diminutivo, busca la misma reacción por parte de su interlocutor.

Con vistas a analizar la valoración amortiguadora del diminutivo (**III.b**), veamos el siguiente ejemplo: “Una vez, cuando en la guardia me tocó el turno de la puerta, tocó un compañero. Creo que eran las 11 de la noche. Como era minero, le abrí. Él estaba *mareadito* y me dijo (...)” (Viezzler<sup>18</sup>). En este caso, el hablante recurre al uso del diminutivo “para amortiguar, evitar u ocultar el choque con una información que se establece como desagradable al interior de su grupo social” (Noverón 2005: 84). La función del diminutivo es, entonces, la de suavizar lo malo, vergonzoso, ofensivo o socialmente inaceptable.

Por último, la valoración respetuosa (**III.c**) corresponde a la función del diminutivo de expresar respeto y buscar simpatía. Este uso del diminutivo es propio de las situaciones en las que comunican hablantes procedentes de distintas “jerarquías sociales, morales, religiosas, laborales” y otras. En tales contextos, “la disminución marca un distanciamiento entre el conceptualizador y la entidad disminuida, distanciamiento que no pretende acortarse” (Noverón 2005: 84). En estos contextos, el subjetivismo alcanza el grado extremo, puesto que la afectación es de mayor intensidad. Observemos los siguientes ejemplos, que muestran relaciones entre (1) el ser humano y la Virgen y (2) los campesinos y el patrón.

- (1) “De pronto despertó la mujer, luego empezó a pensar y dijo muchas gracias que así me ayudas *virgencita*” (Tzeltal<sup>19</sup>).
- (2) “Ahí cuando queremos dinero, vamos y le hablamos al *patroncito*, nos oye lo que pedimos; nos da animales, nos da dinero, lo que queremos nos da” (Castillo<sup>20</sup>).

Cabe añadir que el uso del diminutivo muy a menudo es motivado por más de una necesidad pragmática. Como advierte Noverón (2005: 84),

---

<sup>17</sup> Citado en Noverón (2005: 83).

<sup>18</sup> Citado en Noverón (2005: 84).

<sup>19</sup> Citado en Noverón (2005: 84).

<sup>20</sup> Citado en Noverón (2005: 84).

“los esquemas de escenas discursivas no son mutuamente excluyentes. Debido a la intrincada red polisémica que caracteriza al diminutivo es posible observar funciones pragmáticas encadenadas. Esto es, en una escena discursiva de determinado tipo es posible observar que existen rasgos de otros esquemas”.

Por tanto, son frecuentes los diminutivos que expresan, por ejemplo, el aprecio y la pequeñez (*hijita*), o el desprecio e ironía (*doctorcito*) al mismo tiempo (Noverón 2005: 84).

### 3.3. Resumen

El reconocimiento de varios valores y funciones del diminutivo es hoy en día común en todo el mundo de la lingüística hispánica, pese a que su clasificación más o menos varía.

En todo caso, estas clasificaciones representan algo en que los hablantes nunca piensan. Los nativos usan los diminutivos de manera tan automática, que a veces ni siquiera saben explicar por qué los han utilizado.

Gaarder (1966: 591) le preguntó a un chico mexicano por el motivo del uso del diminutivo *antigüitas* en la frase “Sí, ésa es de las *antigüitas*”, que el joven acababa de decir, señalándole una de las bicicletas en su tienda. Aunque el mexicano insistió en que no se refería ni al tamaño ni a la edad de la bicicleta, ni quería expresar cariño, se encontró incapaz de justificar la forma diminutiva. Al final, el lingüista obtuvo esta respuesta: “Creo que dije *antigüitas* porque *antigüitas* es, así, seco”.

#### 4. La disminución morfológica en Hispanoamérica: características generales

Entre el castellano peninsular y el español americano existen dos diferencias principales en la disminución morfológica. Estas se pueden caracterizar en términos de la formación (4.1.) y el uso de los diminutivos (4.2.).

##### 4.1. La formación del diminutivo

Como explica Casier (2014: 41), “[e]n comparación con el castellano normativo, en el hispanoamericano existen más posibilidades en lo que concierne al número de bases a las que se puede añadir el sufijo diminutivo”. De resultas, el español americano permite formar diminutivos (a) de mayor número de clases de palabras y (b) de lexemas que en el castellano peninsular presentan ciertas restricciones a la sufijación diminutiva.

(a) A diferencia de la península, en las tierras americanas es muy frecuente la disminución en adverbios<sup>21</sup> (*ahorita, luegoito*), locuciones adverbiales (*por encimita, de lejitos*), gerundios (*corriendito*), participios (*calladito*), numerales (*primerito*) y posesivos (*tuyito*) (Casier 2014: 41, ejemplos propios). RAE (2009: 633-634) también menciona la existencia de varias formas diminutivas derivadas de los demostrativos (*estito, aquellito*), de los cuantificadores (*toditito, poquitico, tantito, bastantito, nadita, muchito, cuantico*) y de las interjecciones (*ojito, adiosito, hasta luegoito*). Cabe añadir que el uso de estos diminutivos está determinado regionalmente: mientras que ciertas formas predominan en alguna(s) zona(s) de América, en otros países pueden ser poco frecuentes.

(b) El español hispanoamericano presenta menos restricciones a la sufijación diminutiva en apellidos y topónimos. Por ejemplo, en el español mexicano se escuchan muy a menudo formas como *Gonzalitos* o *Pachuquita*. Lo mismo se puede decir sobre los sustantivos y adjetivos monosílabos y bisílabos terminados en *-io, -ío, -ia, -ía* y algunos acabados en *-ie* (Bajo 1997: 38, 42). Consideremos el ejemplo de *loteriita*, que se puede escuchar en México, mientras que en la península no se suele utilizar.

---

<sup>21</sup> Si bien la sufijación diminutiva en adverbios no es propia del castellano peninsular, existe. Según explica Casier (2014: 41), este hecho se deberá a la influencia de la cultura hispanoamericana mediante los medios de comunicación; pensemos, por ejemplo, en las telenovelas. Aunque las reglas gramaticales de la norma peninsular tienden a mantenerse, es innegable que al menos „las formas más recurrentes en el español de las Américas, como por ejemplo *ahorita* y *solito*“, se van fijando incluso en el contexto europeo.

Según Haensch<sup>22</sup>, la libertad en la disminución morfológica en el español americano se debe a la falta de restricciones impuestas “por fuerzas reguladoras como el corte real, la Academia de la Lengua, la prensa, etc.”

#### **4.2. El uso del diminutivo**

En las variedades del español americanas, el uso de los diminutivos es mucho más frecuente. Este hecho no se debe únicamente a la existencia de mayor número de formas diminutivas; incluso los diminutivos existentes en el español peninsular se utilizan en más contextos. Para Garibi (1959: 92), el uso de los diminutivos, sobre todo en México, es “el pan de cada día”. No se suele limitar ni a cierta edad, ni a ciertas escenas discursivas. De hecho, los diminutivos pueden aparecer incluso en el habla culta, lo cual no se considera estilísticamente adecuado en la península. Es más, las formas diminutivas suelen ser utilizadas por ambos sexos, sin que impliquen carencia o debilitamiento de virilidad. Al contrario: ciertos contextos requieren el uso del diminutivo, por lo cual su falta puede ser interpretada como indiferencia (Haensch<sup>23</sup>). Así pues, se puede constatar que el uso del diminutivo en América desempeña un papel importante en las relaciones sociales.

#### **4.3. Idiosincrasia cultural**

Como acabamos de ver, el uso del diminutivo varía, dependiendo de diferentes culturas. La cultura influye en la mentalidad de los hablantes, formando sus creencias y moldeando su visión del mundo, lo cual se refleja en el lenguaje.

Dice Lobato (1994: 554): “En el mundo de habla hispana las nacionalidades, con sus peculiaridades culturales, sociales e históricas, ofrecen plurales hábitos lingüísticos entre sí”. Cada país americano, así como España, tiene su propia historia, sus propios habitantes (procedentes, además, de varias culturas precolombinas) y sus propias convenciones sociales. Estas, durante siglos, han ido formando el pensamiento, la mentalidad y el lenguaje del pueblo. De resultas, cada país hispano representa un pequeño mundo en sí con una idiosincrásica percepción de realidad y con una idiosincrásica manera de representarla lingüísticamente.

---

<sup>22</sup> Citado en Casier (2014: 41).

<sup>23</sup> Citado en Casier (2014: 33-34).

Recordemos la interpretación de la lengua de Humboldt<sup>24</sup>, según la cual el idioma es un “modo de comprender y percibir la realidad”. Partiendo de ella, Sapir y Whorf<sup>25</sup> formularon la siguiente teoría:

“cada lengua lleva integrada una manera peculiar de entender el mundo que se materializa en el sistema de conceptos básicos directamente relacionado con la mentalidad del pueblo, creando la visión lingüística del mundo propia para la comunidad o nación”.

También la célebre frase de Ortega y Gasset<sup>26</sup> asevera que “entre los españoles y argentinos no hay ninguna diferencia, a excepción de la lengua”. Quizá un poco exagerada, destaca la importancia de la etnicidad, que repercute en el uso del lenguaje. Como explica Gúseva (2007: 195),

“[a]lgunos elementos de los modelos propios de diferentes lenguajes pueden coincidir, es decir ser comunes para dos o más comunidades o incluso ser universales, pero el factor étnico es el que se responsabiliza de lo peculiar que posee el lenguaje de cierta comunidad, de su idiosincrasia”.

Entonces, aunque todas las naciones hispanas hablen el mismo idioma, cada una dispone de su *propio* español, su español peculiar, que refleja sus valores culturales y así representa su “herencia cultural” (Gúseva 2007: 193).

En el siguiente capítulo vamos a analizar el caso del español mexicano, siendo este bien conocido por el *abuso* de los diminutivos. Asimismo, se van a presentar posibles explicaciones al respecto: la mentalidad de la sociedad mexicana (5.3.) y la influencia de las lenguas indígenas (5.4.).

---

<sup>24</sup> Citado en Gúseva (2007: 194).

<sup>25</sup> Citado en Gúseva (2007: 194-195).

<sup>26</sup> Citado en Gúseva (2007: 195).

## 5. La sufijación diminutiva en el español de México

### 5.1. La formación del diminutivo

En el español mexicano, al igual que en el resto de las variedades de América Central, destaca el uso del sufijo *-ito* y su alomorfo *-cito*. Según Jani (2009: 92), su porcentaje de aparición<sup>27</sup> equivale a 97.36%.

Los hablantes de la variedad mexicana suelen formar diminutivos prácticamente de todas las clases de palabras y categorías gramaticales: pronombres (*todititos*<sup>28</sup>), numerales (*primerito*), formas verbales (*corriendito*, *pegadito*), adverbios (*ahorita*, *mañanita*, *apenitas*<sup>29</sup>), locuciones (*por favorcito*<sup>30</sup>), preposiciones (*atrasito*, *abajito*), conjunciones (*perito*<sup>31</sup>), interjecciones (*¡Diosito!*) y expresiones fáticas de saludar (*adiosito*, *nos vemitos*).

Un caso especial representa el apellido disminuido. Según dice Garibi (1959: 92), en México ha habido varios personajes famosos que hasta ahora se conocen bajo su apellido en forma diminutiva. Mencionemos, por ejemplo, a *Sanchitos*, *Padre Rositas* o *Gonzalitos*.

No solo se usa el diminutivo con personas, incluso a Dios se suele hacer referencia también con él, sobre todo si se habla con niños (Garibi 1959: 92). Lo mismo pasa con la famosa Virgen de Guadalupe, a la cual los mexicanos suelen referirse con el diminutivo *Virgencita*.

Además, entre las formas diminutivas existentes en el español de México destacan los lexemas del origen extranjero, que “no se han adaptado todavía a la evolutiva fonética del idioma español”. Este es el caso de *swettercito* o *jolecito*<sup>32</sup> (Garibi 1959: 92).

### 5.2. El uso del diminutivo

Los diminutivos en el español mexicano se suelen utilizar con tanta frecuencia, que se suele hablar de su *abuso*. Como concluye Casier (2014: 88-89), no existe

---

<sup>27</sup> Este dato aparece en su estudio de las revistas para jóvenes mexicanas.

<sup>28</sup> Aquí se trata de la doble derivación apreciativa; el diminutivo del primer grado sería *toditos*.

<sup>29</sup> Garibi (1959: 92).

<sup>30</sup> Garibi (1959: 92).

<sup>31</sup> Se puede escuchar en frases como „Me puso muchos *peritos*“.

<sup>32</sup> Se trata de un préstamo del inglés *hall*.

ninguna diferencia en el uso de los diminutivos ni entre las mujeres y los hombres ni entre los hablantes de diferentes estatus socioeconómicos. Con esta conclusión refuta a las hipótesis tradicionales, según las cuales (1) las mujeres tienden más al uso de los diminutivos y (2) el uso de los diminutivos se reduce conforme aumenta el estatus del hablante. Si bien estas hipótesis pueden ser aplicables a la variedad peninsular, carecen de validez en el español de México.

Según Jani (2009: 77), “el uso del diminutivo en el español de México parece estar relacionado con las expresiones de cortesía y temas sensibles”, asuntos vinculados con la cultura e historia del país:

“[e]l diminutivo permite al hablante o al escritor expresar los matices de las palabras y las varias connotaciones que una palabra puede tener dentro del contexto cultural. También permite que uno pueda seguir las reglas impuestas por la sociedad en el sentido de qué es apropiado y qué no. De esta manera el escritor o el hablante puede comunicarse usando las idiosincrasias lingüísticas de su variedad dialectal” (78-79).

“[E]l uso ‘idiosincrásico’ del diminutivo permite que la persona que interpreta el texto oral o escrito (ya sea el lector o un interlocutor) pueda comprender las connotaciones minuciosas y específicas que el hablante/escritor está intentando transmitir, y deja menos oportunidad de ser mal interpretado” (79).

Para la sociedad mexicana, el diminutivo es un elemento imprescindible; es lo que la hace ser lo que es y le permite funcionar según como los propios hablantes perciben que debe funcionar.

A continuación, vamos a analizar los rasgos más importantes de la sociedad mexicana, que se consideran responsables por el *abuso* del diminutivo.

### **5.3. La sociedad mexicana**

#### **5.3.1. La necesidad de suavizar los temas delicados: ser cortés y no ofender**

El diminutivo les permite a los hablantes expresarse de manera indirecta (Curcó<sup>33</sup>). En la sociedad mexicana, decir ciertas cosas explícitamente y sin rodeos no

---

<sup>33</sup> Citado en Jani (2009: 81).

es habitual. Se tiende, en cambio, a acentuar la cortesía y suavizar lo que puede sonar ofensivo.

Como explica Jani (2009: 81), es posible que esta sensibilidad se deba a “la jerarquía social y el clasismo” persistente. A partir de la colonización, la nación mexicana ha sido formada por la gente de diferentes procedencias y etnias, cuyo estatus social sigue siendo desigual. De ahí la necesidad de ser implícito y no ofender, cuando se habla de ciertos asuntos socioculturales. Entonces, mientras que es inaceptable referirse a alguien con la palabra *negro*, la forma *negrito* se puede utilizar sin connotaciones racistas (Gúseva 2007: 200).

El diminutivo también se utiliza con mucha frecuencia en los temas íntimos o tabús, como *belleza* y *sexualidad*. La forma diminutiva “actúa como minimizador o como suavizante que hace el tema más tolerable y aceptable” y no insulta al destinatario (Jani 2009: 94-95). Veamos unos ejemplos de las revistas para jóvenes mexicanas:

- (1) “Si tienes alguna alergia, *granitos*, quemadura reciente o cualquier otra anormalidad en la piel...”
- (2) “Aviéntate un *rapidín*. Es más fácil tener cinco minutos que media hora. ¡Y es mejor disfrutar de un *rapidín* que no tener sexo! ¿No crees?” (Jani 2009: 94-95)

En el ejemplo (1), el diminutivo suaviza un tema delicado relacionado con *belleza*, mientras que en el (2) amortigua el tema de *sexualidad*. De no ser por el diminutivo, el texto podría ofender a las lectoras adolescentes, que a lo mejor no están acostumbradas a hablar de dichos asuntos tan directamente.

### **5.3.2. La necesidad de suavizar la realidad**

El diminutivo en el español mexicano también sirve para suavizar la realidad que rodea a los hablantes. La vida en México se suele percibir como dura y áspera, por lo cual surgen las necesidades de protegerse uno a sí mismo, lo que afecta hasta el lenguaje. Según Gaarder (1966: 589),

“[e]mpieza a destacarse el hecho de que el mexicano emplea los sufijos ‘apreciativos’ señaladamente en primer lugar para formarse en su derredor algo así como una envoltura protectora contra la realidad. Llámesele como se quiera – capullo, matriz o sarape nacional – es claro su efecto: una atenuación de la dureza de las circunstancias”.

De manera similar, Gúseva (2007: 201) explica que el uso de los diminutivos permite a los mexicanos apartarse de la realidad y ‘embellecerla’, aunque sea sólo una ilusión en su mente. Paz<sup>34</sup> comenta al respecto:

“[A]man los mitos y las leyendas. Mienten por fantasía, por desesperación o para superar su vida sórdida; ellos no mienten, pero sustituyen la verdad verdadera, que es siempre desagradable, por una verdad social”.

Se pueden mencionar ejemplos como (1) “Estoy un poco *cortito* del dinero” y (2) “Tengo unas *bolitas*...”. La forma diminutiva en (1) atenúa la escasez financiera y el diminutivo en (2) evita el choque con la realidad desagradable, siendo esta una enfermedad grave.

### 5.3.3. La necesidad de ser cariñoso

Mediante el diminutivo, los mexicanos suelen expresar los sentimientos positivos. La afectividad es otro rasgo significativo de la mentalidad mexicana y los sufijos diminutivos permiten exteriorizarla. Además, el habla cariñosa es muy deseable, dada la sensibilidad de la sociedad.

Los hablantes suelen formar diminutivos de cualquier lexema, cuyo referente les gusta, agrada y les da placer. Mencionemos los siguientes temas, en los que la afectividad suele ser más notable:

tema	ejemplo del diminutivo cariñoso
amor	<i>mi amorcito, Juanito, Carlita</i>
familia	<i>mamita, papacito, abuelitos</i>
niños	<i>manita, niño, Pablito</i>
mascotas	<i>perrito, gatito, pajarito</i>
comida	<i>taquitos, quesito, quesadillitas</i>
bebida	<i>tecito, cafecito, tequilita</i>

Jani (2009: 96) advierte que la expresión del cariño muy a menudo está ligada con la expresión de pequeñez. Este vínculo se puede observar, sobre todo, en los temas de amor, niños y mascotas.

<sup>34</sup> Citado en Gúseva (2007: 201).

Es cierto que la expresión del cariño mediante el diminutivo no es una característica exclusiva del habla mexicana. No obstante, en México, la necesidad de expresar el afecto es mucho más fuerte y mucho más abarcadora. Los diminutivos cariñosos se emplean con mayor frecuencia y afectan mayor número de bases léxicas.

#### **5.3.4. La necesidad de señalar lo que se encuentra al margen de la ley**

Según Gaarder (1966: 590), el uso del diminutivo a veces alude a una actividad secreta o una acción fuera de la ley. Observemos los siguientes ejemplos: (1) “Fulano tiene su *dinerito/guardadito*” y (2) “Mengano tiene su *busquita*”. En el caso (1), el lexema disminuido es una señal de que el dinero de Fulano proviene de una actividad ilegal o, cuando menos, secreta. De manera similar, el diminutivo del ejemplo (2) puede insinuar que Mengano tiene una fuente del dinero escondida o incluso proveniente de una actividad clandestina.

Gaarder (1966: 590) sitúa estos ejemplos peculiares en la categoría de *la suavización eufemística* y *la extravagancia juguetona e irónica*. Es bien posible que los hablantes intenten suavizar la realidad socialmente inaceptable o dar un toque irónico o juguetón a sus asuntos ocultos.

Sin embargo, el abuso de los diminutivos en el español de México no se suele atribuir únicamente a la mentalidad mexicana: es posible que se deba a la influencia de las lenguas precolombinas.

#### **5.4. Las lenguas indígenas y su posible influencia en el uso de los diminutivos en el español de México**

Pese a que algunos lingüistas suelen quitar importancia a la influencia de las lenguas amerindias en el idioma castellano, su aportación es innegable. Así Lobato (1994: 558) señala: “[L]a influencia indígena es tan tangible en el español de hoy que no podríamos entenderlo sin ella”. En el caso del español mexicano, es el idioma náhuatl el que parece haber tenido mayor influencia.

##### **5.4.1. El náhuatl**

El náhuatl ha sido la lengua de *los mexicas*, conocidos también como *los aztecas*. Antes de la llegada de los españoles, desempeñaba la función de lingua franca para distintas tribus amerindias que habitaban la zona de América Central (Flores 2013: 1).

El prestigio del náhuatl era tan grande, que se conservó incluso en los tiempos coloniales. Los españoles llegados a Centro-América lo aprendían para comunicarse con los habitantes aborígenes. El náhuatl les servía de un medio de alfabetización y evangelización y les permitía realizar transacciones comerciales. Según Velásquez (2006: 43), fue en estos tiempos cuando se produjo la significativa influencia sobre el castellano hablado en México.

##### **5.4.2. El abuso de los diminutivos como influencia del náhuatl**

Entre las influencias del náhuatl sobre el español de México, Flores (2013: 6-7) menciona la transferencia de los diminutivos:

“La influencia morfológica del náhuatl sobre el español se observa en el reforzamiento o predilección de ciertas formas o tendencias léxicas más frecuentes en el español mexicano que en otras variedades, como el uso del diminutivo, probablemente reforzado por el diminutivo náhuatl *-tsiin*”.

Como explica Garibi (1959: 92-93), el idioma náhuatl abunda en diminutivos: “Los hay de diversas clases y con diferentes matices de significación”. Pueden ser representados por distintas formas<sup>35</sup>, dependiendo de la percepción subjetiva del hablante. Por lo demás, en el náhuatl existen muchos vocablos que se usan casi exclusivamente en la forma diminutiva<sup>36</sup>.

Es posible que los conquistadores y misioneros españoles transfieran el uso del diminutivo propio del náhuatl a su variedad del español. A lo mejor, empezaron a expresar varios matices semánticos mediante los diminutivos, según lo hacían los aztecas, y empezaron a referirse a ciertos conceptos únicamente con diminutivos.

Fuera o no exactamente así, los propios hablantes son conscientes tanto de la influencia del náhuatl como de su importancia en el habla cotidiana. Sin este idioma, el español mexicano no sería lo que es:

“Si desaparecieran del lenguaje español, que hablamos los mexicanos, todas las voces en dicho lenguaje incluidas y que tienen su origen en el idioma náhuatl, (...), se produciría un caos verdaderamente horrible por la situación en que tal desaparición hubiera de colocarnos” (Rubio<sup>37</sup>).

---

<sup>35</sup> Los vocablos con el significado diminutivo en náhuatl son: *-tzin*, *-tzintli*, *-ton*, *-tontli*, *-conetl*, *-tepito*, *-pil*. El sentido diminutivo también se consigue con la duplicación de la primera sílaba, como en *máztatl* => *mamáztatl*. (Garibi 1959: 93-94)

<sup>36</sup> Garibi (1959: 93) menciona ejemplos como *etzintli* – frijolitos, *mimizton* – gatito y *tepitzin* – tantito, poquito.

<sup>37</sup> Citado en Bar-Lewaw (1967: 202-203).

### 5.5. El concepto de *ahorita*

Si investigamos el uso de los diminutivos en el español mexicano, hemos de detendernos con el diminutivo derivado del adverbio *ahora*. Dicho diminutivo merece su propio capítulo en este trabajo por su semántica curiosa, otra vez vinculada con la mentalidad de la sociedad mexicana. Las varias interpretaciones que se le pueden atribuir muy a menudo causan malentendidos culturales de la índole pragmática, debido a que uno de los hablantes no está familiarizado con todos los posibles significados de *ahorita* y malinterpreta su sentido en la situación concreta.

Como dice Solomon Lipp, el diminutivo *ahorita* “acquires a number of varied meanings, depending on mood and circumstances, e.g. ‘just a moment ago’, ‘in a little while’, ‘immediately’”, aunque, a su vez, “[o]ne may experience an exasperating delay of several hours, if not days or weeks, waiting for *ahorita* to be realized.” (1980: 27). Así pues, para los mexicanos el significado de *ahorita* no se restringe al de “ahora mismo” o “inmediatamente”, como era de esperar: *ahorita* llega a cobrar el significado de “en un tiempo indefinido”, “cuando me dé la gana” o incluso “nunca”. Lipp resume el sentido de dicho diminutivo con las siguientes palabras: “*Ahorita* is [the] way of saying ‘yes’, but not ‘when’, or of saying ‘when’ indefinitely, but not saying ‘yes’” (1980: 28).

Según Lipp, el uso del diminutivo en los sentidos antedichos tiene que ver con la ansiedad y frustración del mexicano ante un problema difícilmente solucionable o ante expectativas que no pueden ser satisfactoriamente cumplidas. El empleo de *ahorita* le permite posponer la dificultad y mentir, con lo cual consigue disminuir las emociones negativas (1980: 27). Imaginemos la siguiente situación: El vendedor está atendiendo a uno de los clientes, mientras que los demás tienen que esperar hasta que llegue su turno. Para calmar a los otros clientes y para disminuir su propia frustración, el vendedor se dirige a ellos repetitivamente, diciendo: “*Ahorita le atiende.*”, “*Ahorita, señora.*” El sentido de *ahorita* en esta situación se interpretaría como “en el tiempo indefinido”, “cuando sea posible” o como “no se preocupe, pienso atenderle, pero no le puedo decir cuándo exactamente”.

La explicación de esta función semántico-pragmática podría residir en la percepción del tiempo y en cierto juego con él. Siguiendo la hipótesis de Lipp (1980: 28), nos podemos imaginar el presente como una constelación de círculos concéntricos.

Conforme vamos añadiendo más y más sufijos diminutivos a la base *ahora* (creando así las formas *ahorita*, *ahoritita*, *ahorititita* respectivamente), progresamos desde los círculos externos a los más internos, eso es, hacia los ‘más presentes’. Para los mexicanos, el adverbio *ahora* representa un concepto abstracto y universal. El diminutivo *ahorita* en este modelo equivale al círculo más externo (el “menos presente”) y las formas *ahoritita* y *ahorititita* se acercan al centro de la constelación, es decir, al momento “más presente”<sup>38</sup>. Son justo estas las que cobran el significado de “en un rato”, “inmediatamente”.<sup>39</sup> Con eso, los mexicanos consiguen reducir el período del tiempo y, quizá, incluso el elemento en cuestión. Teóricamente, este proceso puede llegar a una eliminación completa. Como explica Lipp, este deseo de reducir todo a nada a lo mejor está vinculado con el deseo de *escapar* del mundo: “As though wishing to escape from the world (and himself), the Mexican reduces everything to nothingness and curls up within it” (1980: 28). Esta hipótesis podría explicar el hecho de que un excesivo número de sufijos diminutivos en el adverbio *ahora* sería interpretado, otra vez, como *nunca*.<sup>40</sup> Como si ya hubiéramos pasado por la frontera de lo “más presente” y con cada paso más siguiéramos disminuyendo todo hasta *nada*, hasta el “no realizar la actividad nunca”.

Otra posible explicación al respecto tiene que ver con el *macho*, que desea reducir el mundo exterior y consecuentemente reducir (o ignorar) la presión del tiempo. Disminuyendo el concepto de *ahora*, se sitúa por encima de todo. Con su posición elevada y masculina se opone al mexicano anterior, cuya actitud era más bien infantil (Lipp 1980: 28).

A lo mejor, el uso del diminutivo *ahorita* está simplemente vinculado con la necesidad del mexicano de suavizar la realidad. Si alguien le pide que haga algo que no puede o no quiere hacer, el diminutivo le permite rechazar la petición de manera indirecta y suave.

En definitiva, las hipótesis de Lipp invitan a otras investigaciones que ayuden explicar la motivación detrás del uso de *ahorita*, así como la etimología de sus

---

<sup>38</sup> La reducción se puede profundizar aún, mediante el aféresis: *ahoritita* => *horitita* (Lipp 1980: 28)

<sup>39</sup> Esto lo tenemos confirmado por un hablante nativo de México. Según él, más sufijos diminutivos, más al presente se sitúa la actividad a la que nos referimos. „*Voy ahoritita*“, entonces, sería interpretado como „*Voy ahora mismo/enseguida/inmediatamente*“.

<sup>40</sup> Otra vez nos apoyamos en la experiencia del hablante nativo de México.

significados tan peculiares en el español mexicano. Lo que queda claro es que el diminutivo *ahorita* no tiene por qué intensificar lo presente. En vez de ello, suele cobrar el significado del *tiempo indefinido* o incluso *nunca*. Los hablantes recurren a su uso con vistas a posponer la obligación de hacer algo, ya sea por frustración, ya sea por simple pereza. Hasta qué punto tiene este concepto que ver con el machismo, con la percepción del tiempo o con otras peculiaridades del pueblo mexicano está por ser revelado.

## Resumen

Resumamos ahora lo que se ha dicho sobre el diminutivo en castellano y sobre su uso en el español mexicano.

Si bien su clasificación sigue siendo polémica, el diminutivo se suele definir como un sufijo derivativo, cuyo significado primario es el de pequeñez. A su vez, puede desempeñar otras funciones semántico-pragmáticas, añadiendo información específica a la base<sup>41</sup>. Le puede dar un toque de aprecio, desprecio, ironía o cortesía, así como puede atenuar, enfatizar o marginar el significado de la forma neutra, dependiendo de la percepción de la situación comunicativa por parte del hablante. Así pues, se suelen distinguir dos tipos de diminutivos: 1) los del valor referencial y 2) los del valor subjetivo<sup>42</sup>.

La lengua castellana dispone de un gran repertorio de sufijos diminutivos, cuyo uso está en gran medida determinado regionalmente. Mientras que el sufijo *-ito/-ita* se suele emplear en todo el mundo hispano igual de frecuentemente, existen sufijos diminutivos típicos de ciertos países hispanoamericanos o regiones de España. Sirvan de ejemplos el sufijo *-ico/-ica*, inherente para el habla caribeña, colombiana, venezolana y costarricense, o el sufijo *-iño/-iña*, que representa un rasgo distintivo del español de Galicia<sup>43</sup>.

Lo que también puede influir en la elección del sufijo diminutivo es la función semántico-pragmática que se suele atribuir a algunos de ellos fuera de la zona de su origen. Recordemos el peyorativo *-illo/-illa* o el pícaro *-et(e)/-eta*<sup>44</sup>.

A la hora de elegir el sufijo diminutivo es igual de importante la consideración de la existencia de los diminutivos lexicalizados. Repitamos que el término *diminutivo lexicalizado* hace referencia a una forma diminutiva, cuya función, no obstante, ya no tiene nada que ver con la del diminutivo. En otras palabras, se trata de unidades léxicas que surgieron como diminutivos, pero después de algún tiempo perdieron el sentido diminutivo y cobraron un significado autónomo, ya no vinculado con el de la base. De

---

<sup>41</sup> Lo que se ha escrito en el capítulo 1., según la RAE.

<sup>42</sup> Lo que se ha escrito en el capítulo 3., según Noverón.

<sup>43</sup> Lo que se ha escrito en el capítulo 2.1., según Bajo.

<sup>44</sup> Lo que se ha escrito en el capítulo 2.4., según Bajo y Santibáñez.

esta manera, la forma *tortilla* no quiere decir que se trate de una *torta pequeña*, al igual que *señorita* ya no establece ningún vínculo con *señora*. Dicho esto, hay que evitar el añadido de tales sufijos diminutivos a la base que ya forman parte de los diminutivos lexicalizados; por ejemplo, el diminutivo de *cama* no podría formarse con el sufijo *-illa*, dado que el derivado se confundiría con la lexicalizada *camilla*, que ya tiene su propio significado. Hagamos hincapié en que la lexicalización de los diminutivos puede ser un asunto regional<sup>45</sup>.

Respecto a las reglas morfológicas que rigen la formación de los diminutivos, existe gran diferencia entre el castellano peninsular y las variedades americanas. Mientras que el español europeo impone varias restricciones a la disminución morfológica, las variedades americanas gozan de notable libertad. En ellas es posible formar diminutivos de todas las clases de palabras y sus subcategorías, incluyendo apellidos, topónimos, préstamos y formas que suelen rechazar la sufijación diminutiva por sus características fonéticas<sup>46</sup>.

En el español mexicano, el uso de los diminutivos es tan frecuente, que se suele hablar del *abuso* de los diminutivos. Este hecho se debe

- 1) al uso de formas inexistentes en el castellano peninsular y
- 2) al uso de formas que, aunque sí existen en el español europeo, en México se emplean con una frecuencia mucho más alta, indistintamente en todas las variedades lingüísticas.

El abundante empleo de los diminutivos en la variedad mexicana está vinculado con la cultura del país. Por razones histórico-sociales, los mexicanos encuentran necesario atenuar diversos temas que podrían ofender o hacer daño, ya sea por cuestiones de tabú, intimidad, racismo o características negativas. El diminutivo les sirve de una herramienta de *suavización*. Asimismo, parece que con el diminutivo el mexicano llega a protegerse del mundo cruel, que lo rodea. Con ello, consigue atenuar la gravedad relacionada con las enfermedades o con el crimen. Aparte de ello, los mexicanos se muestran muy cariñosos, recurriendo a las formas diminutivas cuando hablan de seres queridos, animales o cosas que les gustan. Para el pueblo mexicano, el

---

<sup>45</sup> Lo que se ha escrito en el capítulo 2.3., según Jani, Santibáñez, Zuluaga y la RAE.

<sup>46</sup> Lo que se ha escrito en los capítulos 4. y 5., según Bajo, Haensch y Garibi, entre otros.

diminutivo es algo imprescindible, sin lo cual las conversaciones cotidianas carecerían de lo esencial<sup>47</sup>.

La motivación detrás del abuso de los diminutivos en el español mexicano también se suele vincular con la cultura precolombina. Se sostiene la opinión de que el abundante uso de los diminutivos en México se debe a la lengua náhuatl, que servía de lingua franca antes y durante la colonización y que se sigue hablando en algunas partes del país incluso hoy en día. El idioma de los aztecas también dispone de un gran repertorio de sufijos diminutivos que desempeñan varias funciones semántico-pragmáticas, con lo que podría haber influido en la lengua de los conquistadores. Incluso se cree que algunos de los diminutivos lexicalizados en náhuatl se transmitieron al español hablado en México, recordemos *etzintli* – *frijolitos*<sup>48</sup>.

La siguiente parte del trabajo está dedicada al análisis de los diminutivos en el español mexicano. Pretenderemos demostrar que el uso de los diminutivos en el habla mexicana es independiente de las variables sociales como *sexo*, *edad* y *nivel de formación*. Esperamos encontrar formas diminutivas derivadas de todas las clases de palabras, mayoritariamente acabadas en el morfema *-ito/-ita*. Pese a que la motivación del uso del diminutivo no será el objetivo principal del análisis, suponemos hallar una notable cantidad de diminutivos, cuya función aparentemente será la de atenuar y expresar cariño.

---

<sup>47</sup> Lo que se ha escrito en el capítulo 5.3., según Gaarder, Gúseva y Jani.

<sup>48</sup> Lo que se ha escrito en el capítulo 5.4., según Flores, Garibi y Velásquez.

## II. Análisis de los corpus: el diminutivo en el español mexicano

La parte empírica del presente trabajo tiene como objetivo un análisis de los diminutivos en el español mexicano. Consta de dos capítulos grandes:

1. *Análisis de los diminutivos en el Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México (CSCM).*
2. *Análisis de los diminutivos en el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA) y el Corpus Diacrónico del Español (CORDE).*

El primer capítulo representa la parte fundamental de la investigación. Aprovecha el *Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México* como una fuente de formas diminutivas empleadas en el habla de los mexicanos. Dada su esencia y estructura sociolingüística, dicho corpus nos ha facilitado un análisis del uso de los diminutivos que atiende a las variables sociales del *sexo, edad y nivel de formación*. Una vez clasificados según el sufijo, los diminutivos hallados en el corpus los hemos categorizado según las clases de palabras y sus respectivas subcategorías o campos semánticos. Se han hecho comentarios breves acerca de la función de algunos de los diminutivos, aunque, insistimos, la motivación de su empleo no ha sido el principal objetivo del análisis.

Consecuentemente, los diminutivos más frecuentes en el *CSCM* los hemos sometido a un análisis en los corpus *CREA* y *CORDE*, esta vez con el fin de recolectar aun más datos acerca de su aparición en el español mexicano.

Cada uno de los capítulos contiene una introducción, en la que se describen en más detalles tanto los corpus como las cuestiones metodológicas del análisis y la presentación de los resultados.

## 1. Análisis de los diminutivos en el *Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México (CSCM)*

El *Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México* representa un banco de datos lingüísticos en forma de transcripciones de conversaciones grabadas. Se trata de un corpus sincrónico. Se puede acceder de dos maneras: 1) en la plataforma electrónica, que contiene una selección de datos, representando así un *subcorpus*, o 2) se puede comprar la colección de datos entera, incluyendo unos CDs. Para los fines de nuestro análisis nos ha servido la versión electrónica, cuya cantidad de datos ha sido suficiente para la investigación del uso de los diminutivos.

La estructura del corpus refleja las variables sociales. En primer lugar, consta de tres secciones grandes, según el grado de instrucción del informante. Son las siguientes:

- a) *Nivel alto*. Con ello, se hace referencia a los informantes que recibieron la formación universitaria o técnica superior.
- b) *Nivel medio*. Se refiere a los hablantes que concluyeron los estudios con el bachillerato o con la escuela secundaria.
- c) *Nivel bajo*. A este grupo pertenecen todos los entrevistados, cuya educación no traspasó la escuela primaria, incluídos los analfabetos.

Dentro de cada una de las secciones antedichas, encontramos tres divisiones basadas en la edad del informante. Se presentan a continuación:

- a) *Jóvenes*, a los que pertenecen los hablantes entre 20-34 años.
- b) *Adultos*, que hacen referencia a los informantes entre 35-54 años.
- c) *Mayores*, que incluyen los hablantes, cuya edad sobrepasa los 55 años.

Por último, dentro de cada uno de los grupos de edad hallamos dos secciones más, esta vez correspondientes al sexo de los informantes.

En nuestro análisis y en la presentación de los resultados, hemos seguido la estructura del corpus. Primero, nos hemos centrado en el uso de los diminutivos por los entrevistados de distintas características sociales; es decir, hemos analizado los siguientes grupos de informantes, de los cuales cada uno contiene seis conversaciones con informantes distintos:

- i) Hombres jóvenes del nivel alto
- ii) Mujeres jóvenes del nivel alto
- iii) Hombres adultos del nivel alto
- iv) Mujeres adultas del nivel alto
- v) Hombres jóvenes del nivel medio
- vi) Mujeres jóvenes del nivel medio
- vii) Hombres adultos del nivel medio
- viii) Mujeres adultas del nivel medio
- ix) Hombres jóvenes del nivel bajo
- x) Mujeres jóvenes del nivel bajo
- xi) Hombres adultos del nivel bajo
- xii) Mujeres adultas del nivel bajo

Es importante mencionar que en nuestro análisis hemos trabajado con solo dos grupos de edad, siendo estos los *jóvenes* y los *adultos*. Se ha supuesto que las dos generaciones representarán suficientemente la diferencia de edad de los hablantes en el análisis del uso de los diminutivos. Por lo demás, son estas generaciones las que generalmente suponen mayor grado de libertad en su habla y suelen inclinarse al uso del lenguaje menos convencional.

Segundo, hemos sacado conclusiones de la índole más general, considerando las variables sociales de *sexo*, *edad* y *grado de formación*.

Somos conscientes del hecho de que el presente corpus atestigua solo el habla de los habitantes de la capital de México. Con todo y con eso, creemos que –por lo que el uso de los diminutivos respecta– puede representar el habla de los mexicanos en general. Si bien el español mexicano presenta varios dialectos regionales, no se suponen diferencias significantes en el uso de los diminutivos entre los individuales estados u otras zonas del país.

En lo que se refiere a la presentación de los resultados del análisis de los diminutivos utilizados por cada grupo de los informantes, hemos procedido de la siguiente manera:

Primero, introducimos los temas de los que hablaron los seis entrevistados, dado que el tema significativamente determina el empleo de ciertos diminutivos y su frecuente aparición a lo largo de la entrevista.

Segundo, nos dedicamos a los individuales sufijos diminutivos, siguiendo el orden y clasificación

- I) *-ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita*
- II) *-illo/-illa*
- III) otros sufijos, que incluyen *-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta y -uelo/-uela*

y presentamos una tabla, en la que resumimos:

- a) El número total de todas las ocurrencias de los diminutivos acabados en dicho sufijo, utilizados en las seis conversaciones. Esto quiere decir que contamos todas las veces que los hablantes recurrieron al uso del diminutivo, incluyendo la aparición de distintas formas del mismo lema (p.ej. *solito, solita, solitos, solitas*) y la repetición de la misma forma varias veces (p.ej. el reiterativo uso de *ahorita*).
- b) El número de
  - (I) *lemas completamente distintos* de los diminutivos. En otras palabras, contamos el número de bases completamente distintas, de las que surgieron los diminutivos, empleados en las seis entrevistas. Por ejemplo, las formas *solito, solita, solitos y solitas* y la frecuencia de sus apariciones dan lo mismo; se considera su procedencia de la misma base adjetival *solo* y se cuentan como único lema *solito*. Nos interesa la *forma* del lema diminutivo, no acudimos a las características morfosemánticas. Por consiguiente, no importa si el diminutivo *poquito* aparece como adjetivo, pronombre y adverbio, ni que forme parte de distintas locuciones adverbiales; se cuenta como un solo lema *poquito*. Similarmente, no se toma en consideración la polisemia de los diminutivos (*bolita, bañito, etc.*).
  - (II) *lemas de distintas categorías morfosemánticas* de los diminutivos. A diferencia de (I), este número abarca todos los lemas diminutivos atendiendo a sus características morfosemánticas. Así, el diminutivo *poquito* empleado como adjetivo, pronombre y 3 distintas locuciones adverbiales se contaría como 5 lemas distintos. Así mismo, el diminutivo *bañito* empleado con el significado de *cuarto de baño* y de la *actividad de bañarse* se consideraría como 2 lemas distintos.

Cabe añadir que en ninguno de los dos criterios antedichos se cuentan como lemas individuales ni los derivados de la múltiple derivación apreciativa (*chiquito - chiquitito, chiquititito*), ni las formas infantiles (*abuelito - abilito*) o resultantes del aféresis (*hermanito - manito*). Aunque diferentes en forma, siguen representando el mismo diminutivo.

- c) Los diminutivos más frecuentes en las seis conversaciones.
- d) Los diminutivos lexicalizados. Debido a que estos no representan diminutivos *verdaderos* (dada la pérdida del sentido diminutivo), no tomamos en consideración ni el número de todas sus ocurrencias, ni todas sus formas que aparecen en las entrevistas (solo presentamos los lemas). De ahí su exclusión del número total de los diminutivos (véase *a*). Los analizamos únicamente con el fin de investigar la productividad de cada sufijo diminutivo en contraste con su aparición en los diminutivos ya lexicalizados.

Cabe mencionar que no hemos tomado en consideración las formas diminutivas lexicalizadas que tienen origen en otra lengua que el castellano. Se trata de los lexemas que han sido prestados del francés, italiano o árabe ya en la forma diminutiva. Tampoco hemos incluido los lexemas que, aunque contienen el sufijo diminutivo, ya han pasado por significantes cambios lingüísticos y su base ya no existe en español en su forma originaria. Por ejemplo, hemos pasado de los lexemas *camioneta* y *galleta*, *tobillo* y *rodilla*, pero también del *anillo* y *bonito*, entre otros. En algunas de las formas hemos descubierto que, aunque acabadas en los sufijos de nuestro interés, nunca han tenido nada que ver con los diminutivos. Dichos sufijos tienen otro significado que el diminutivo (p. ej. de relación, procedencia o pertenencia en *campesino*, de agente en *bailarina*, etc.) o representan resultados de varios cambios fonéticos.

Luego de resumir generalmente los resultados del análisis, procedemos a la clasificación de los lemas individuales. Hagamos hincapié en que los lemas existentes en ambos géneros y números los presentamos en la forma masculina del singular. Todos los lemas los clasificamos según las clases de palabras que representan en dados contextos y según otras subcategorías o campos semánticos (en el caso de los sustantivos). Las tablas vienen con los comentarios que, incluso, destacan las funciones de los diminutivos más significantes.

Después de analizar así todos los grupos de informantes, procedemos a las conclusiones generales. Estos buscan resumir el uso de los diminutivos en relación con las variables sociales de *sexo*, *edad* y *grado de instrucción*. Asimismo, sacamos conclusiones acerca de la aparición y productividad de los sufijos diminutivos. También hacemos comentarios acerca de las clases de palabras de los diminutivos analizados y destacamos las funciones más significantes de los diminutivos.

Destaquemos el hecho de que no tomamos en cuenta los diminutivos empleados por parte del lingüista u otras personas que, de vez en cuando, intervienen en las entrevistas. Hacemos así para que los resultados sean compatibles con las características sociales. No obstante, al hallar una forma diminutiva curiosa empleada por otra persona que el informante, la mencionamos fuera del análisis principal, siempre a finales de la descripción de cada grupo (después de la descripción de *otros sufijos diminutivos*).

## 1.1. Hombres jóvenes del nivel alto

En las entrevistas de los seis hombres jóvenes del nivel alto de formación han aparecido temas de familia, amigos, estudios, trabajo y futuros proyectos, anhelos, arquitectura, literatura, política y tatuajes.

### 1.1.1. Diminutivos *-ito/-ita*, *-cito/-cita*, *-ecito/-ecita*

Los presentes informantes han utilizado 172 diminutivos acabados en el sufijo *-ito/-ita* (*-cito/-cita*, *-ecito/-ecita*) en total. En otras palabras, los hablantes han recurrido al uso del sufijo diminutivo *-ito/-ita* y sus alomorfos 172 veces. Estas 172 ocurrencias del diminutivo corresponden a 34 lemas completamente distintos. El número de lemas aumenta a 38, si tomamos en cuenta sus distintas características morfosemánticas (véanse las tablillas). La frecuencia del empleo de las formas diminutivas no ha sido igual en todos los hablantes: comparando dos de los informantes, la frecuencia del uso del diminutivo ha llegado a ser hasta 6 veces más alta/baja.

Respecto a la frecuencia de aparición de los lemas individuales, destaca el adverbio *ahorita*. Ha aparecido 100 veces en total, con lo que no solo representa el diminutivo más utilizado, sino que también abarca más de una mitad de todas las ocurrencias del diminutivo en las seis entrevistas. Por lo demás, la forma *ahorita* ha sido utilizada por todos los hablantes, aunque no igual de frecuentemente. A más del diminutivo *ahorita*, goza de ocurrencia bastante alta el lema *poquito*, que ha aparecido 19 veces.

Hemos encontrado 2 diminutivos lexicalizados terminados en el sufijo *-ito/-ita*, siendo estos los lemas *señorita* y *mosquito*.

<b>Diminutivos -ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita</b>
<b>172</b> ocurrencias
<b>34</b> lemas distintos <b>38</b> lemas de distintas categorías morfosemánticas
<b>100</b> ocurrencias de <i>ahorita</i> <b>19</b> ocurrencias del lema <i>poquito</i> <b>5</b> ocurrencias del lema <i>abuelito</i>
<b>2</b> diminutivos <b>lexicalizados</b> : <i>señorita, mosquito</i>

Si bien entre las formas diminutivas empleadas por los seis hablantes destacan los sustantivos concretos, se han sometido a la disminución también varios sustantivos cuyo significado corresponde a un concepto más bien abstracto. Sin embargo, hay que admitir que el grado de abstracción de dichos sustantivos puede ser algo polémico: los diminutivos *pedacito* y *grupito* se refieren a entidades físicas en sí, pero los conceptos mismos se pueden entender más bien como mentales. Siempre es *un grupo de algo/alguien* y *un pedazo de algo*, y es justo ese *algo* lo que hace referencia a la entidad física, lo que conlleva la esencia material.

Merecen un comentario los diminutivos que se refieren a los seres humanos y a las partes del cuerpo. Mientras que el uso del diminutivo *abuelito* indudablemente está motivado por la necesidad de hablar con cariño de un ser querido, los diminutivos como *codito* y *naquito* desempeñan la función de atenuación. Como los significados de sus bases son del carácter negativo y, por ende, podrían ofender o sonar rudos, se recurre a las formas diminutivas, que suavizan lo peyorativo. En el caso del cuerpo humano, la función del diminutivo es seguramente idéntica. Dado que se trata de un tema íntimo que puede considerarse tabú, el diminutivo le permite al hablante reducir la tensión que la conversación podría provocar.

## Sustantivos

gente	cuerpo	animales	cosas	ropa	lugares, locación	conceptos abstractos
<i>fulanito</i> <i>abuelito</i> <i>codito</i> <i>naquito</i>	<i>venita</i> <i>conchita</i> <i>carita</i>	<i>perrito</i>	<i>aretito</i> <i>casita</i> <i>ventanita</i> <i>granito</i> <i>librito</i> <i>gotita</i> <i>hoyito</i> <i>bochito</i> <i>comidita</i> <i>mesita</i>	<i>playerita</i>	<i>escuelita</i>	<i>detallito</i> <i>grupito</i> <i>barrerita</i> <i>ratito</i> <i>pedacito</i>

Entre otras categorías gramaticales destacan los diminutivos derivados de los adjetivos y de los adverbios. Si bien son los adjetivos calificativos los que se someten a la disminución con mayor facilidad, también hemos encontrado una locución adjetival, siendo esta *un poquito de*, basada en el cuantificador diminutivo *poquito*. El diminutivo de la base *poco* además ha aparecido como pronombre indefinido.

En el diminutivo *dañadito* se puede observar la función amortiguadora: dada la esencia negativa de dicho adjetivo, el sufijo diminutivo suaviza su significado desagradable.

Adjetivos calificativos	Locuciones adjetivales	Pronombres indefinidos
<i>solito</i> <i>chiquito</i> <i>dañadito</i> <i>nuevecito</i>	<i>un poquito de</i>	<i>poquito</i>

Han sido similarmente frecuentes los lemas pertenecientes a la clase de adverbios. Respecto a la ocurrencia de lemas distintos, los diminutivos adverbiales más numerosos han resultado ser las locuciones adverbiales, representadas por 4 lemas

distintos. Con atención al número total de ocurrencias, los adverbios en formas diminutivas más frecuentes han resultado ser los de tiempo, representados por el lema *ahorita*. Son igual de interesantes las locuciones verbales y preposicionales, que se han sometido a la disminución. Estas las atestiguan los diminutivos *estar de loquito* y *cerquitas de*, respectivamente.

<b>Locuciones verbales</b>	<b>Adverbios de tiempo</b>	<b>Locuciones adverbiales</b>	<b>Locuciones preposicionales</b>
<i>estar de loquito</i>	<i>ahorita</i>	<i>un poquito al ratito de lejitos en chiquito</i>	<i>cerquitas de</i>

### 1.1.2. Diminutivos *-illo/-illa*

El número de los diminutivos terminados en el sufijo *-illo/-illa* ha sido considerablemente menor. En las seis conversaciones, dichos diminutivos han aparecido solo 10 veces y han correspondido a 4 lemas distintos, de los cuales uno ha sido empleado en 7 ocasiones en total.

Lo que llama la atención es la proporción entre los diminutivos *verdaderos* y los diminutivos lexicalizados terminados en dicho sufijo: de los segundos se han encontrado 10 ejemplos distintos, superando así el número de lemas de los diminutivos *verdaderos*.

Entre los diminutivos lexicalizados encontramos sustantivos de distintas categorías o campos semánticos. Así, mientras que *bolillo* se refiere a un juego y *cuadrilla* a un grupo de trabajadores, *Manzanillo* representa un topónimo y el referente de *casilla* es más bien abstracto, vinculado con la frase hecha *sacar de las casillas*. Otros diminutivos lexicalizados denominan sustantivos concretos.

<b>Diminutivos -illo/-illa</b>
<b>10</b> ocurrencias
<b>4</b> lemas distintos
<b>7</b> ocurrencias del lema <i>bovedilla</i>
<b>10</b> diminutivos <b>lexicalizados</b> : <i>tornillo, varilla, bolsillo, sombrilla, Manzanillo, bolillo, cuadrilla, casilla, astilla, comilla</i>

Todas las formas diminutivas terminadas en *-illo/-illa* encontradas en las seis conversaciones han sido derivadas de los sustantivos y pertenecen a tres campos semánticos distintos: o se refieren a los seres humanos, a cosas, o hacen referencia a los conceptos abstractos. Por más sorprendente que parezca, son justo los sustantivos abstractos los que contienen más ejemplos de los diminutivos.

### Sustantivos

gente	cosas	conceptos abstractos
<i>chavillo</i>	<i>bovedilla</i>	<i>ratillo</i> <i>problemilla</i>

#### 1.1.3. Otros diminutivos (*-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela*)

Los informantes no han utilizado ni una sola forma diminutiva derivada con alguno de los siguientes sufijos, menos corrientes en México, siendo estos el caribeño *-ico/-ica* y las variedades *-ín/-ino/-ina, -ete/-eta* o *-uelo/-uela*.

No obstante, dichos sufijos han formado parte de varios diminutivos lexicalizados, todos representantes de los sustantivos. Los presenta todos la siguiente tablilla.

<p><b>Otros diminutivos</b>  <i>(-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela)</i></p>
<p><b>0</b> ocurrencias</p>
<p><b>9</b> diminutivos <b>lexicalizados</b>: <i>tesina, arete, piquete, ampolleta, patineta, ojete, banqueta, portezuela, cajuela</i></p>

Mencionemos ahora algunas interesantes formas diminutivas utilizadas por otra persona que el informante. El diminutivo *pielecita* ha sido utilizado en relación con la perforación de la piel. Por tanto, la motivación de su uso podría residir en la atenuación de la parte del cuerpo o en la atenuación general del hecho de perforar la piel. El diminutivo *paisito* también representa una forma curiosa. Otros diminutivos que merecen un comentario son el cuantificador *tantito*, típico del español mexicano, y el adverbio *arribita*.

## **1.2. Mujeres jóvenes del nivel alto**

Las entrevistas de las seis mujeres jóvenes del nivel alto de formación se han centrado en los temas de familia, vacaciones y viajes, vida escolar y académica, trabajo y planes para el futuro, antropología y el barrio de Tepito.

### **1.2.1. Diminutivos -ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita**

En las conversaciones de las presentes informantes han aparecido 233 diminutivos terminados en el sufijo *-ito/-ita (-cito/-cita, -ecito/-ecita)*, correspondientes a 75 lemas completamente distintos. Con atención a las categorías morfológicas de las bases y/o sus características semánticas, el número de los lemas aumenta a 83 (véanse las tablillas). Las seis informantes no han recurrido al uso de las formas diminutivas de manera equilibrada; al contrario, hemos registrado diferencias significantes en la frecuencia del empleo de los diminutivos entre algunas de las hablantes.

El diminutivo con la ocurrencia más alta ha sido el adverbio *ahorita*, empleado 78 veces en total. Ha sido utilizado por todas las hablantes, aunque su frecuencia en las

conversaciones individuales ha variado. También destaca la frecuencia del uso de las formas diminutivas de los lemas *poquito* y *chiquito*, con el número total de apariciones equivalente a 23 y 13, respectivamente.

Hemos encontrado 3 diminutivos lexicalizados acabados en dicho sufijo o sus alomorfos, siendo estos el sustantivo *señorita*, el gentilicio *vietnamita* y el topónimo *Tepito* del origen náhuatl.

<b>Diminutivos -ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita</b>
<b>233</b> ocurrencias
<b>75</b> lemas distintos <b>83</b> lemas de distintas categorías morfosemánticas
<b>78</b> ocurrencias de <i>ahorita</i> <b>23</b> ocurrencias del lema <i>poquito</i> <b>13</b> ocurrencias del lema <i>chiquito</i> <b>7</b> ocurrencias del lema <i>viejito</i> <b>7</b> ocurrencias del lema <i>vecinito</i> <b>6</b> ocurrencias del lema <i>chavito</i> <b>6</b> ocurrencias del lema <i>fulanito</i> <b>5</b> ocurrencias del lema <i>grupito</i>
<b>3</b> diminutivos <b>lexicalizados</b> : <i>señorita</i> , <i>vietnamita</i> , <i>Tepito</i>

Como resume la siguiente tablilla, un significativo número de los diminutivos aparecidos en las seis conversaciones corresponde a los sustantivos. Respecto a los campos semánticos dentro de la categoría, destaca la referencia hacia los seres humanos y hacia las cosas. No faltan ejemplos de la disminución morfológica en los sustantivos abstractos, aunque su clasificación podría ser algo polémica. Los diminutivos *bolita* y *grupito*, de significados sinónimos, los consideramos más bien como conceptos mentales. Hemos procedido de manera igual en el caso de *parejita*. Si bien en su esencia se refiere a un par de personas, es decir, un par de entidades físicas/materiales, el mismo concepto de *pareja* lo percibimos más bien como abstracto.

A cierta medida, los campos semánticos de los sustantivos diminutivos van de la mano con las funciones semántico-pragmáticas, que estos desempeñan. Así pues, los diminutivos referentes a las personas en la mayoría de los casos representan expresiones cariñosas. Similarmente, los alimentos en formas diminutivas, al igual que muchas de las cosas, expresan el afecto, el gusto sentido por la hablante hacia la entidad. En cambio, los diminutivos cuyos referentes tienen que ver con el cuerpo humano o las enfermedades desempeñan la función amortiguadora. La hablante percibe la necesidad de atenuar lo negativo que conlleva *una canica* (*un mioma*) o *la gripa* (*la gripe*), por lo cual recurre al uso del diminutivo. Por otro lado, hablando de la *pancita* de las mujeres embarazadas probablemente expresa cariño, aunque la atenuación de un tema delicado tampoco se descarta.

Parece muy corriente la disminución en los sustantivos *fulano* y *mono*, con los cuales los mexicanos se refieren a un individuo indefinido, igual a *tipo*, que también aparece entre los lemas diminutivos.

El diminutivo *bochito* lo hemos incluido tanto en el campo semántico de *gente* como en el de *cosas*, dados sus significados distintos. En el segundo caso, hace referencia a un tipo de *volkswagen* y su ortografía oscila entre *bochito* y *vochito*.

### Sustantivos

gente		animales	cuerpo, enfermedades
<i>chavito</i> <i>fulanito</i> <i>niñito</i> <i>vecinito</i> <i>amiguito</i> <i>amorcito</i> <i>abuelito</i> <i>bisabuelito</i>	<i>tipito</i> <i>muchachito</i> <i>hermanito</i> <i>pacientito</i> <i>soldadito</i> <i>nenito</i> <i>monito</i> <i>hijito</i> <i>bochito</i>	<i>burrito</i>	<i>muelita</i> <i>caniquita</i> <i>pancita</i> <i>gripita</i>

cosas		lugares, locación	alimentos	conceptos abstractos
<i>alberquita</i>	<i>casita</i>			<i>recadito</i>
<i>lanchita</i>	<i>cuadernito</i>	<i>playita</i>		<i>parejita</i>
<i>bochito</i>	<i>papelito</i>	<i>cuartito</i>	<i>tecito</i>	<i>bolita</i>
<i>ramita</i>	<i>alambrito</i>	<i>callejoncito</i>	<i>cafecito</i>	<i>grupito</i>
<i>chacharita</i>	<i>aparato</i>	<i>orillita</i>	<i>fresita</i>	<i>partidito</i>
<i>almohadita</i>	<i>dinerito</i>	<i>pueblito</i>		<i>cosquillita</i>
<i>ventanita</i>	<i>barquito</i>			<i>pedacito</i>
	<i>brujujita</i>			<i>ratito</i>

Por lo que respecta a otras clases de palabras sometidas a la disminución morfológica por las seis hablantes, destacan varias categorías de adjetivos y adverbios. Pese a que los adjetivos más frecuentemente disminuidos son los calificativos, también son frecuentes los adjetivos sustantivizados y las locuciones adjetivales, en el presente análisis representadas por la locución cuantificadora *un poquito de* y 3 locuciones basadas en la preposición *de* más el sustantivo diminutivo.

Considerando algunas de las formas diminutivas de los adjetivos calificativos, es aparente la función amortiguadora. Dado que la alta edad expresada con el lexema *viejo* suele considerarse negativa e incluso podría ofender, el diminutivo llega a suavizar dicha impresión. Similarmente, *feíto* reduce la fuerza del negativamente percibido adjetivo *feo*. De manera similar, la mención de una persona *pelona* también requiere cierto grado de atenuación, mucho más cuando la característica está vinculada con una enfermedad seria. También los adjetivos *güero* y *flaco* requieren el sufijo diminutivo para amortiguar las características relacionadas con el aspecto físico, un tema bastante sensible en la sociedad mexicana.

## Adjetivos

Adjetivos sustantivizados	Adjetivos calificativos		Adjetivos indefinidos	Locuciones adjetivales
<i>chiquito</i> <i>viejito</i> <i>pobrecito</i> <i>jovencito</i>	<i>chiquito</i> <i>viejito</i> <i>feito</i> <i>planito</i> <i>solito</i>	<i>jovencito</i> <i>parejito</i> <i>güerito</i> <i>flaquito</i> <i>redondito</i> <i>peloncito</i>	<i>poquito</i>	<i>de manita</i> <i>un poquito de</i> <i>de colorcitos</i> <i>de triangulito</i>

Si bien no hemos notado ninguna forma diminutiva de una base verbal, ha aparecido una variante diminutiva de la locución verbal  *echar un ojo* . Además, hemos encontrado un ejemplo del diminutivo preposicional, aunque también en forma de locución, siendo esta *cerquita de*. El diminutivo *poquito* ha sido utilizado no solo como un adjetivo indefinido, sino también como un pronombre y, como se verá más adelante, como un adverbio.

Pronombres indefinidos	Locuciones verbales	Locuciones preposicionales
<i>poquito</i>	<i> echar un ojito </i>	<i>cerquita de</i>

Respecto a los adverbios diminutivos empleados en las seis conversaciones, las más numerosas son las locuciones adverbiales, aunque con atención al número total de apariciones de los lemas individuales, los más frecuentes serían los adverbios de tiempo, con el diminutivo *ahorita*. Merece un comentario el diminutivo *directitamente*, que representa los adverbios de modo. La disminución morfológica en este tipo de adverbios suele ser poco común, lo que atestigua su única ocurrencia en las seis entrevistas. Entre los adverbios, también ha aparecido el popular diminutivo mexicano *tantito*.

## Adverbios

Adverbios de tiempo	Adverbios de lugar	Adverbios de modo	Adverbios demostrativos	Locuciones adverbiales
<i>ahorita</i>	<i>enfrentito</i>	<i>directitamente</i>	<i>tantito</i>	<i>un poquito poco a poquito con pincitas</i>

### 1.2.2. Diminutivos *-illo/-illa*

La ocurrencia de los diminutivos acabados en el sufijo *-illo/-illa* en las presentes entrevistas ha sido muy baja. Ha aparecido un solo diminutivo, dos veces en total.

En cambio, las informantes han utilizado 5 distintos diminutivos lexicalizados acabados en dicho sufijo, siendo estos *comilla (-s)*, *ladrillo*, *pastilla*, *La Lagunilla* y *pandilla*.

<b>Diminutivos <i>-illo/-illa</i></b>
2 ocurrencias
1 lema
<b>5 diminutivos lexicalizados:</b> <i>comilla (-s)</i> , <i>ladrillo</i> , <i>pastilla</i> , <i>La Lagunilla</i> , <i>pandilla</i>

El único diminutivo terminado en *-illo/-illa* ha sido el lema *problemilla*, perteneciente a la clase de sustantivos abstractos. Con la forma diminutiva, la hablante quizá busca atenuar la gravedad del problema.

## Sustantivos

<b>conceptos abstractos</b>
<i>problemilla</i>

### 1.2.3. Otros diminutivos (-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela)

En las conversaciones de las presentes informantes ha aparecido un solo diminutivo derivado con uno de los sufijos que no son típicos del español mexicano.

Asimismo, han sido empleados 4 lexemas distintos representantes de los diminutivos lexicalizados, originariamente derivados con los sufijos *-ica*, *-ete* y *-eta*. El lema *bacinica* alterna con *bacinilla*, siendo también un diminutivo lexicalizado, usado en el español de México.

<b>Otros diminutivos</b>
<i>(-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela)</i>
1 ocurrencia
<b>4 diminutivos lexicalizados:</b> <i>bacinica, juguete, ojete, libreta</i>

El único ejemplo del diminutivo lo representa el sustantivo *cafecín*, un derivado de *café*, que aprovecha el morfo *-ín*.

## Sustantivos

<b>alimentos</b>
<i>cafecín</i>

De los diminutivos empleados por otra persona que la informante, mencionemos la forma cariñosa *papacito*, que alterna con *papito*, y el adjetivo diminutivo *juntito*.

### **1.3. Hombres adultos del nivel alto**

Las seis conversaciones de los hombres adultos del grado alto de instrucción han incluido los temas de familia, niñez, historia de vida, vida personal, viajes, trabajo y proyectos futuros, comida, teatro, bonsáis y terremoto.

#### **1.3.1. Diminutivos *-ito/-ita*, *-cito/-cita*, *-ecito/-ecita***

Los informantes han recurrido al uso del diminutivo derivado con el sufijo *-ito/-ita* o sus alomorfos *-cito/-cita*, *-ecito/-ecita* 132 veces. Estas ocurrencias han correspondido a 49 lemas distintos; atendiendo a la clasificación morfosemántica de las bases individuales, hemos llegado a 56 lemas (véanse las tablillas). La frecuencia del empleo de las formas diminutivas por parte de los seis hablantes ha sido desequilibrada; incluso se puede constatar que en algunas conversaciones ha sido el entrevistador (o la tercera persona) él que ha utilizado el mayor número de diminutivos.

El diminutivo más utilizado ha resultado ser el adverbio *ahorita*, con 29 apariciones en total, empleado por cada hablante. No obstante, sus ocurrencias en las seis conversaciones han variado bastante: algunos informantes han recurrido a su uso una sola vez en toda la entrevista. Aparte de ello, hemos notado ocurrencias frecuentes de los lemas *poquito* y *chiquito*, incluyendo las formas de doble (o triple) derivación apreciativa, siendo estas *poquitito* y *chiquitito*. El lema *chavito* tiene el promedio de una aparición por conversación.

Hemos encontrado 5 diminutivos lexicalizados acabados en el sufijo *-ito/-ita*, de los cuales merece un comentario especial *boxito*, proveniente de maya, *carnita*, referente a la piel del dátil, y *cochinita*, también del origen maya, cuyo referente es un plato tradicional. Los lexemas restantes son el sustantivo *señorita* y el topónimo del origen náhuatl *Tepito*.

<b>Diminutivos -ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita</b>
<b>132</b> ocurrencias
<b>49</b> lemas distintos <b>56</b> lemas de distintas categorías morfosemánticas
<b>29</b> ocurrencias de <i>ahorita</i> <b>15</b> ocurrencias del lema <i>poquito/poquitito</i> <b>11</b> ocurrencias del lema <i>chiquito/chiquitito</i> <b>6</b> ocurrencias del lema <i>chavito</i>
<b>5</b> diminutivos <b>lexicalizados</b> : <i>señorita, Tepito, boxito, carnita, cochinita</i>

Los sustantivos que han aparecido en la forma diminutiva con mayor frecuencia han sido los que se refieren a las personas y a las cosas. También ha sido frecuente la disminución en los sustantivos del campo semántico de animales y alimentos. No han faltado los diminutivos referentes a los conceptos abstractos y al ser divino.

Por lo que respecta a la función de los diminutivos, destaca la expresión de cariño o gusto, como ocurre en el caso de los diminutivos referentes a las personas, animales y alimentos. También algunos de los diminutivos referentes a las cosas seguramente expresan el afecto sentido por parte del hablante; consideremos los lemas *arbolito, plantita, hojita, semillita* y *palmita*. Dada la afición por las plantas, es de esperar el uso de las formas diminutivas, aunque la motivación de su empleo también puede relacionarse con la pequeñez de los referentes. En cambio, el diminutivo *Diosito* puede expresar respecto sentido hacia el ser divino por parte del hablante.

## Sustantivos

gente	personajes religiosos	animales	cosas	alimentos	conceptos abstractos
<p><i>papito</i> <i>pacientito</i> <i>hermanito</i> <i>niñito</i> <i>chavito</i> <i>muchachito</i> <i>mamita</i> <i>mujercita</i> <i>compañerito</i></p>	<p><i>Diosito</i></p>	<p><i>animalito</i> <i>cochinito</i> <i>pollito</i> <i>bichito</i></p>	<p><i>cosita</i> <i>bolita</i> <i>pirinolita</i> <i>arbolito</i> <i>granito</i> <i>hojita</i> <i>fichita</i> <i>plantita</i> <i>vainita</i> <i>semillita</i> <i>fogatita</i> <i>palmita</i></p>	<p><i>pancita</i> <i>taquito</i> <i>quesito</i> <i>chelita</i></p>	<p><i>ratito</i> <i>palabrita</i> <i>rajita</i> <i>grupito</i></p>

En cuanto a las demás clases de palabras, en las presentes entrevistas han aparecido varios diminutivos derivados de los adjetivos, verbos, adverbios e incluso de las preposiciones. Dentro de los adjetivos predominan los adjetivos calificativos, aunque también hemos encontrado 2 ejemplos de diminutivos derivados de las locuciones adjetivales *un poco de* y *en chico*. Es curiosa la forma *agarradito*, que representa una forma verbal impersonal, que se ha sometido a la disminución morfológica.

Respecto a las funciones semántico-pragmáticas del diminutivo, es notable la función centralizadora, es decir, la intensificación del significado de la base neutra, cuyo referente en dado caso representa un buen ejemplo de dicha característica. Así, los diminutivos *chiquito*, *jovencito*, *pequeñito* o *calientito*, entre otros, pueden transmitir la información de que su referente es un buen ejemplo de *lo chico*, que es aun *más que joven*, etc. En cambio, los diminutivos *viejito* y *solito* desempeñarán la función amortiguadora, ya que las características que expresan suelen percibirse como desagradables.

Adjetivos sustantivizados	Adjetivos calificativos		Adjetivos comparativos	Locuciones adjetivales	Participios
<i>chiquito</i> <i>viejito</i>	<i>chiquito</i> <i>chiquitito</i> <i>viejito</i> <i>solito</i> <i>jovencito</i>	<i>pequeñito</i> <i>calientito</i> <i>blandito</i> <i>limpiecito</i> <i>finito</i>	<i>mejorcito</i>	<i>un poquito de en chiquito</i>	<i>agarradito</i>

Respecto a los adverbios, la categoría a la cual pertenece el mayor número de los lemas diminutivos es la de las locuciones adverbiales. Dentro de ella, es interesante la “triple” derivación apreciativa en el caso de *un poquititito*. Aparte de las locuciones basadas en el lema *poco*, hemos notado dos locuciones, cuya base diminutiva representa un sustantivo, siendo estas *al ratito* y *en secretito*. También las preposiciones las representa una locución, sometida a la disminución, en particular es *cerquita de*.

Adverbios de tiempo	Adverbios de lugar	Locuciones adverbiales	Locuciones preposicionales
<i>ahorita</i>	<i>cerquita</i>	<i>un poquito, un poquititito</i> <i>poquito a poco</i> <i>al ratito</i> <i>en secretito</i>	<i>cerquita de</i>

### 1.3.2. Diminutivos -illo/-illa

En las conversaciones de los seis entrevistados han aparecido solo 5 diminutivos terminados en el sufijo *-illo/-illa*, correspondientes a 5 lemas distintos.

La ocurrencia de los diminutivos lexicalizados acabados en dicho sufijo ha sido notablemente mayor. Mientras que la mayoría de ellos denomina varios tipos de comida, platos o ingredientes (*tortilla, quesadilla, bolillo, picadillo, pasilla*), el peyorativo lexema *malilla* se puede emplear con el fin de referirse a una prostituta, una mestiza o simplemente a una persona no deseada. Otros diminutivos lexicalizados han sido *palillo, astilla, sombrilla, pasillo* y *ardilla*.

<b>Diminutivos -illo/-illa</b>
<b>5</b> ocurrencias
<b>5</b> lemas distintos
<b>11</b> diminutivos <b>lexicalizados</b> : <i>tortilla, quesadilla, malilla, palillo, astilla, sombrilla, bolillo, picadillo, pasilla, pasillo, ardilla</i>

Si bien la mayoría de los diminutivos terminados en *-illo/-illa* pertenece a la clase de sustantivos, asimismo hemos encontrado uno que representa los adjetivos, siendo este *vivillo*. Es aparente la función amortiguadora en el caso de *raterillo*, siendo este percibido como una persona de características negativas.

Sustantivos: gente	Sustantivos: cosas	Adjetivos calificativos
<i>raterillo</i>	<i>horquilla</i> <sup>49</sup> <i>cosilla</i> <i>laminilla</i>	<i>vivillo</i>

### 1.3.3. Otros diminutivos (*-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela*)

En el presente grupo de informantes, no ha aparecido ni un solo diminutivo acabado en el sufijo *-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta* o *-uelo/-uela*.

Por lo que respecta a los diminutivos lexicalizados terminados en dichos sufijos, hemos encontrado 8 lexemas, presentados en la siguiente tablilla.

<sup>49</sup> En el corpus aparece *orquilla*. No obstante, en dicho contexto nos da más sentido la ortografía con la *h*-.

<p><b>Otros diminutivos</b>  <i>(-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela)</i></p>
<p><b>0</b> ocurrencias</p>
<p><b>8</b> diminutivos <b>lexicalizados</b>: <i>bambalina, colorín, banquetta, muleta, maceta, machete, juguete, libreta</i></p>

Merecen un comentario algunas de las formas diminutivas utilizadas por otras personas que el informante, particularmente los participios *acostadito* y *paradito*.

#### **1.4. Mujeres adultas del nivel alto**

Las entrevistas de las seis mujeres adultas del grado alto de instrucción se han centrado en los temas de familia, niñez, vida personal, historia de vida, pasatiempos, estudios, trabajo de informante, danza y plantas.

##### **1.4.1. Diminutivos -ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita**

Las informantes han recurrido al uso del diminutivo terminado en *-ito/-ita* y sus alomorfos 270 veces. Estas 270 ocurrencias han correspondido a diminutivos derivados de 107 bases completamente distintas. Atendiendo a las características morfosemánticas, el número de lemas distintos equivale a 116 (véanse las tablillas). Entre las seis mujeres, hemos notado diferencias significantes en la frecuencia del empleo de los diminutivos: mientras que una de las hablantes ha utilizado el diminutivo raramente, en otra entrevistada el número de las ocurrencias ha multiplicado por 7.

El diminutivo más frecuente ha sido *ahorita*, con el número total de 56 ocurrencias, aunque no ha sido utilizado con la misma frecuencia por todas las hablantes. El lema *poquito* también ha resultado ser bastante frecuente, seguido por *chiquito/chiquitito*, con la ocurrencia de 28 y 23 veces, respectivamente. A más de los diminutivos mencionados, han gozado de frecuencia bastante alta los lemas *hojita* y *pequeñito/pequeñitito*.

Entre los diminutivos lexicalizados acabados en dicho sufijo han aparecido *señorita*, *pepita*, *cachito*, referente al *boleto de lotería*, y los topónimos *Chivatito* y *Vaqueritos*.

<b>Diminutivos -ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita</b>
<b>270</b> ocurrencias
<b>107</b> lemas distintos <b>116</b> lemas de distintas categorías morfosemánticas
<b>56</b> ocurrencias de <i>ahorita</i> <b>28</b> ocurrencias del lema <i>poquito</i> <b>23</b> ocurrencias del lema <i>chiquito/chiquitito</i> <b>14</b> ocurrencias del lema <i>hojita</i> <b>9</b> ocurrencias del lema <i>pequeñito/pequeñitito</i>
<b>5</b> diminutivos <b>lexicalizados</b> : <i>señorita</i> , <i>pepita</i> , <i>Chivatito</i> , <i>Vaqueritos</i> , <i>cachito</i>

Como atestiguan las siguientes dos tablillas, la mayoría de los lemas diminutivos pertenece a la clase de sustantivos, de los cuales los más numerosos son los concretos referentes a cosas, seguidos por los abstractos. Cabe añadir que entre los sustantivos abstractos hemos incluido varios lemas que, aunque suelen denominar entidades concretas, en presentes contextos funcionan más bien como denominaciones abstractas. Particularmente, se trata del lema *hilito*, que ha sido utilizado en una frase *hacer el hilito*. A más de ese, se trata de los lemas *rollito* y *colita*, el último de los cuales se refiere a la parte final de un movimiento. Es curiosa la forma diminutiva derivada del género musical de *jazz*, siendo esta *jazzecito*.

Respecto a otros campos semánticos, destacan los diminutivos referentes a los seres humanos, aunque también son numerosos los que se refieren a los animales. Asimismo, hemos notado un antropónimo, siendo este *Jesusita*, y el diminutivo referente a Dios.

Al parecer, los sustantivos diminutivos en este grupo de hablantes no desempeñan la función atenuadora. Más bien, expresan cariño y gusto, como es el caso de los lemas referentes a las personas, animales o alimentos. Por lo demás, parece frecuente el sentido de pequeñez, tanto en las cosas como en los animales. Incluso en algunos de los conceptos abstractos se puede considerar la función de empequeñecimiento, mencionemos los diminutivos *detallito*, *ratito* o *grupito*.

### Sustantivos

<b>gente</b>	<b>personajes religiosos</b>	<b>antropónimos</b>	<b>animales</b>	<b>cuerpo</b>
<i>abuelito</i> <i>maridito</i> <i>chamaquito</i> <i>amiguito</i> <i>hijito</i> <i>niñito</i> <i>chavito</i> <i>esquinclito</i>	<i>Diosito</i>	<i>Jesusita</i>	<i>arañita</i> <i>animalito</i> <i>perrito</i> <i>osito</i> <i>chivito</i> <i>ranita</i> <i>pulguita</i>	<i>ojito</i> <i>espaldita</i>

<b>cosas</b>		<b>lugares, locación</b>	<b>alimentos</b>	<b>conceptos abstractos</b>
<i>arbolito</i> <i>tallito</i> <i>papelito</i> <i>tronquito</i> <i>plantita</i> <i>macetita</i> <i>cosita</i> <i>hojita</i> <i>ramita</i> <i>cuadernito</i> <i>parchecito</i> <i>balita</i> <i>palito</i> <i>colchoncito</i>	<i>pomadita</i> <i>estrellita</i> <i>bolsita</i> <i>cunita</i> <i>marimbata</i> <i>charquito</i> <i>nudito</i> <i>piedrita</i> <i>banderita</i> <i>bardita</i> <i>casita</i> <i>cartita</i> <i>jicarita</i> <i>chaquirita</i>	<i>empresita</i> <i>teatrito</i> <i>escuelita</i> <i>pueblito</i> <i>forito</i> <i>orillita</i>	<i>refresquito</i> <i>cafecito</i> <i>cervecita</i> <i>taquito</i>	<i>detallito</i> <i>rollito</i> <i>hilito</i> <i>bonchecito</i> <i>departamentito</i> <i>vueltecita</i> <i>jazzecito</i> <i>ratito</i> <i>numerito</i> <i>grupito</i> <i>cachito</i> <i>trabajito</i> <i>notita</i> <i>colita</i> <i>esferita</i>

En lo que se refiere a los diminutivos de otras categorías morfológicas, los más numerosos han resultado ser los adjetivos calificativos. Muchos de ellos parecen intensificar o *centralizar* el significado de la base, consideremos los ejemplos *chiquito* y *pequeñito*. Otros aparentemente desempeñan la función atenuadora, como es el caso de *viejito*, *gordito*, *loquito*, *flojito*, *morenito* o *negrito*. Puesto que dichas características se suelen percibir como negativas, las formas diminutivas consiguen suavizarlas. Por consiguiente, se evita la posible ofensa o la percepción del hablante como rudo. Asimismo, las hablantes han utilizado 3 diminutivos distintos que han desempeñado la función de un adjetivo comparativo, siendo estos *igualito*, *mismito* y *mejorcito*. El mismo número de ejemplos diminutivos presentan las locuciones adjetivales, una de las cuales consta del diminutivo *poquito*, mientras que las dos demás, sinónimas, se refieren al tamaño de *chico* y *pequeño*.

También los diminutivos derivados de los pronombres indefinidos merecen un comentario. En particular, en las presentes entrevistas han aparecido los diminutivos *poquito*, *alguito* y *tantito*, el último de los cuales es especialmente popular en México.

<b>Adjetivos sustantivizados</b>	<b>Adjetivos calificativos</b>		<b>Adjetivos comparativos</b>	<b>Locuciones adjetivales</b>	<b>Pronombres indefinidos</b>
<i>pobrecito</i> <i>viejito</i> <i>chiquito</i>	<i>pequeñito</i> <i>pequeñitito</i> <i>chiquito</i> <i>chiquitito</i> <i>rayadito</i> <i>solito</i> <i>viejito</i> <i>pesadito</i> <i>gordito</i>	<i>sabrosito</i> <i>loquito</i> <i>fresquecito</i> <i>flaquito</i> <i>flojito</i> <i>morenito</i> <i>negrito</i> <i>blandito</i> <i>jovencito</i> <i>completito</i>	<i>igualito</i> <i>mismito</i> <i>mejorcito</i>	<i>un poquito de</i> <i>en pequeñito</i> <i>en chiquito</i>	<i>poquito</i> <i>alguito</i> <i>tantito</i>

Por lo demás, en las seis entrevistas han aparecido 5 diminutivos de participios distintos, siendo estos los lemas *sentadito*, *salidito*, *acabadito*, *pasadito* (*de moda*) y *encarriladito*. Hablando de la categoría de verbos, ha sido utilizada también una locución verbal en forma diminutiva, siendo esta  *echar una ojeadita*.

<b>Participios</b>	<b>Locuciones verbales</b>
<i>sentadito</i> <i>salidito</i> <i>acabadito</i> <i>pasadito</i> <i>encarriladito</i>	<i>echar una ojeadita</i>

En las presentes conversaciones, también han aparecido muchos diminutivos pertenecientes a la clase de adverbios. La mayoría de los lemas representa locuciones adverbiales, basadas bien en el cuantificador *poco*, bien en los sustantivos *rato* y *gusto*.

Aparte de las categorías gramaticales mencionadas hasta ahora, también hemos encontrado diminutivos pertenecientes a la clase de preposiciones; más en particular, se trata de locuciones preposicionales basadas en los diminutivos *cerquita* y *arribita*.

<b>Adverbios de tiempo</b>	<b>Adverbios de modo</b>	<b>Adverbios demostrativos</b>	<b>Locuciones adverbiales</b>	<b>Locuciones preposicionales</b>
<i>ahorita</i>	<i>rapidito</i>	<i>tantito</i>	<i>un poquito</i> <i>poco a poquito</i> <i>al ratito</i> <i>a gustito</i>	<i>cerquita de</i> <i>arribita de</i>

#### **1.4.2. Diminutivos -illo/-illa**

Respecto a la terminación en el sufijo *-illo/-illa*, hemos encontrado 9 diminutivos, correspondientes a 8 lemas distintos. El número de los diminutivos lexicalizados acabados en el mismo sufijo equivale a 10. Muchos de estos lexemas se refieren a los alimentos, aunque también aparece *mezclilla*, referente al material conocido como *denim*, y muchos otros, todos pertenecientes a la categoría de sustantivos.

<b>Diminutivos -illo/-illa</b>
9 ocurrencias
8 lemas distintos
2 ocurrencias del lema <i>politiquillo</i>
<b>10</b> diminutivos <b>lexicalizados:</b> <i>pastilla, cuartilla, comilla, tortilla, quesadilla, bocadillo, pasillo, guerrilla, mascarilla, mezclilla</i>

Si bien la mayoría de los diminutivos acabados en *-illo/-illa* representa los sustantivos, también ha aparecido un derivado de participio, siendo este *aplicadillo*. Sorprendentemente, la mayoría de los sustantivos diminutivos terminados en presente sufijo hace referencia a los conceptos abstractos.

Respecto a las funciones semántico-pragmáticas, en el caso de *padrotillo*, el diminutivo probablemente atenúa el concepto negativo, mientras que en el caso de *politiquillo* a lo mejor añade un toque despectivo o irónico.

Sustantivos: gente	Sustantivos: cosas	Sustantivos: conceptos abstractos	Participios
<i>padrotillo</i> <i>politiquillo</i>	<i>cuadernillo</i>	<i>gritillo</i> <i>problemilla</i> <i>pompiilla</i> <i>diabladilla</i>	<i>aplicadillo</i>

#### 1.4.3. Otros diminutivos (*-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela*)

Tampoco en este grupo de entrevistados hemos encontrado diminutivos terminados en alguno de los presentes sufijos.

En cambio, el número de los diminutivos lexicalizados, originariamente derivados con dichos sufijos, equivale a 14 lexemas distintos. Entre ellos, presentamos

también los lexemas *cubetada* y *cachetada* que, en realidad, representan ejemplos de dos tipos de derivación distintos, siendo uno de ellos la derivación apreciativa (*cubo* resultante en *cubeta* y *cacha* resultante en *cachete*).

<p><b>Otros diminutivos</b>  <i>(-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela)</i></p>
<p><b>0</b> ocurrencias</p>
<p><b>14</b> diminutivos <b>lexicalizados</b>: <i>villancico, abanico, boletín, calcetín, marquesina, maceta, banqueta, ampolleta, patineta, camiseta, templete, lentejuela, cubetada, cachetada</i></p>

Entre los diminutivos utilizados por otra persona que la informante, mencionemos la forma *cinito*, probablemente expresando el gusto sentido por el cine, *agüita*, o *chambita*, referente a un trabajo en muchas esferas distintas, que usualmente sirve para ganarse la vida temporalmente.

### 1.5. Hombres jóvenes del nivel medio

Las entrevistas de los hombres jóvenes del grado medio de instrucción se han centrado en los temas de familia, estudios, vida personal, trabajo, planes futuros, negocio, entorno, seguridad, danza, arte y estética, tatuaje, punks, drogas, misticismo y bonsáis.

#### 1.5.1. Diminutivos *-ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita*

Los informantes del presente grupo han recurrido al uso del diminutivo terminado en el sufijo *-ito/-ita (-cito/-cita, -ecito/-ecita)* 214 veces. Estas 214 ocurrencias corresponden a 77 lemas completamente distintos; con atención a sus distintas características morfosemánticas, el número aumenta a 83 (véanse las tablillas). La frecuencia del empleo del diminutivo ha variado entre los seis hablantes.

Con las 86 apariciones en total, el adverbio *ahorita* ha resultado ser el diminutivo más empleado por todos los informantes. Otro lema diminutivo que se ha

ido repitiendo a lo largo de las entrevistas ha sido *poquito*, con 15 ocurrencias. Cabe mencionar el lema *chiquito*, que ha aparecido 12 veces, incluidas sus formas de la doble y múltiple derivación apreciativa *chiquitito* y *chiquitititit-*, la última dejada en suspensión.

Respecto a los diminutivos lexicalizados acabados en dicho sufijo, hemos encontrado el nombre propio de la película *Santitos* y el sustantivo *tirita*.

<b>Diminutivos -ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita</b>
<b>214</b> ocurrencias
<b>77</b> lemas distintos <b>83</b> lemas de distintas categorías morfosemánticas
<b>86</b> ocurrencias de <i>ahorita</i> <b>15</b> ocurrencias del lema <i>poquito</i> <b>12</b> ocurrencias del lema <i>chiquito/chiquitito/...</i> <b>9</b> ocurrencias del lema <i>tantito</i>
<b>2</b> diminutivos <b>lexicalizados</b> : <i>Santitos, tirita</i>

La categoría gramatical que ha mostrado el mayor grado de disminución morfológica han sido los sustantivos. Dentro de ellos, son las denominaciones de cosas materiales las que han adquirido el sufijo diminutivo con mayor frecuencia, seguidas por los conceptos abstractos. Destaquemos el diminutivo *sabadito*, que suena poco corriente, o los diminutivos *musiquita*, *modita* y *estilito*. Son también numerosos los sustantivos referentes a las personas; entre ellas, hemos incluido el diminutivo *El Costuritas*, un apodo de *costurero* o *sastre*. Los sustantivos que designan animales también han atestiguado la disminución morfológica frecuente, así como los nombres de distintos tipos de comida y bebida.

Es aparente la función de expresar cariño y afecto en muchos de los diminutivos, ya sea en el caso de los seres humanos, ya sea en los animales, ya sea en las denominaciones de los alimentos o ciertas cosas. No obstante, la motivación del empleo

del diminutivo *borrachito* indudablemente será la necesidad de atenuar la realidad desagradable, al igual que ocurre en el caso de *dolorcito*.

### Sustantivos

gente	personajes religiosos	animales	cuerpo
<i>chamaquito</i> <i>niñito</i> <i>abuelito</i> <i>amiguito</i> <i>borrachito</i> <i>hombrecito</i> <i>El Costuritas</i>	<i>Santito</i>	<i>animalito</i> <i>conejito</i> <i>pollito</i> <i>gallinita</i>	<i>dientito</i>

cosas		lugares, locación	alimentos	conceptos abstractos
<i>carrito</i> <i>arbolito</i> <i>botecito</i> <i>copita</i> <i>mesita</i> <i>cubita</i> <i>bolsita</i> <i>cosita</i> <i>pastillita</i> <i>caricaturita</i> <i>tatuajito</i>	<i>flechita</i> <i>cajita</i> <i>gorrito</i> <i>milpita</i> <i>gasecito</i> <i>vasito</i> <i>garrafoncito</i> <i>agarraderita</i> <sup>50</sup> <i>mallita</i> <i>balita</i> <i>rendijita</i>	<i>pueblito</i> <i>salita</i> <i>casetita</i>	<i>chilito</i> <i>caldito</i> <i>tequilita</i>	<i>ratito</i> <i>pedacito</i> <i>sabadito</i> <i>musiquita</i> <i>colorcito</i> <i>dolorcito</i> <i>cachito</i> <i>modita</i> <i>piquetito</i> <i>estilito</i>

Entre otras categorías morfológicas sometidas a la disminución destacan los adjetivos calificativos. En ellos, encontramos diminutivos que expresan afecto, sobre todo cuando modifican algo de comer, como *asadito*, *blandito* o *doradito*. Asimismo, está presente la atenuación en los lemas *loquito* o *chaparrito*. Merece un comentario especial la locución adjetival construida a base de *tanto*, siendo *tantito de*. Además,

<sup>50</sup> En el corpus aparece *agadarrerita*, creemos que se trata de una errata.

hemos encontrado diminutivos que en dados contextos han funcionado como pronombres indefinidos; se trata de *poquito*, *tantito* y *bastantito*.

<b>Adjetivos sustantivizados</b>	<b>Adjetivos calificativos</b>		<b>Adjetivos comparativos</b>	<b>Locuciones adjetivales</b>	<b>Pronombres indefinidos</b>
<i>pobrecito</i>	<i>limpiecito</i> <i>chiquito</i> <i>chiquitito</i> <i>chiquitititit-</i> <i>grandecito</i> <i>jovencito</i> <i>solito</i> <i>asadito</i> <i>blandito</i>	<i>doradito</i> <i>parejito</i> <i>delgadito</i> <i>chinito</i> <i>completito</i> <i>loquito</i> <i>chaparrito</i> <i>pesadito</i> <i>modosito</i>	<i>mejorcito</i>	<i>tantito de</i>	<i>poquito</i> <i>tantito</i> <i>bastantito</i>

Aparte de los sustantivos, adjetivos y pronombres, han señalado la disminución morfológica también los verbos y adverbios. Respecto a los verbos diminutivos, hemos encontrado una forma impersonal de participio, *planchadito*, y una locución verbal, basada en el sustantivo *espinita*. Por lo que a los adverbios respecta, han sido frecuentes los que expresan la cantidad, representados no solo por *poquito* y *tantito*, sino, además, por el curioso *apenitas*. También han aparecido 2 locuciones adverbiales y 2 adverbios de tiempo, *tempranito* y *ahorita*, el último de los cuales ha sido el diminutivo más frecuente de todos.

<b>Participios</b>	<b>Locuciones verbales</b>	<b>Adverbios de tiempo</b>	<b>Adverbios de cantidad (indef.)</b>	<b>Adverbios demostrativos</b>	<b>Locuciones adverbiales</b>
<i>planchadito</i>	<i>quitarse la espinita</i>	<i>tempranito</i> <i>ahorita</i>	<i>tantito</i> <i>poquito</i> <i>apenitas</i>	<i>tantito</i>	<i>un poquito</i> <i>al ratito</i>

### 1.5.2. Diminutivos *-illo/-illa*

Los diminutivos terminados en el sufijo *-illo/-illa* han sido menos frecuentes, con tan solo 8 apariciones correspondientes a 8 lemas distintos. El número de lemas de los diminutivos lexicalizados es equivalente; incluye el antropónimo *Portillo*, la denominación *Maringuilla*, referente a un personaje de baile, y los platos tradicionales, como *tortilla* o *quesadilla*.

<b>Diminutivos <i>-illo/-illa</i></b>
<b>8</b> ocurrencias
<b>8</b> lemas distintos
<b>8</b> diminutivos <b>lexicalizados:</b> <i>tortilla, quesadilla, pastilla, comilla, colmillo, costilla, Maringuilla, Portillo</i>

Los 8 diminutivos terminados en el sufijo *-illo/-illa* pertenecen a la clase de los sustantivos y a la de los adjetivos. La mayoría de los diminutivos pertenecientes a la primera categoría designa a los seres humanos y los conceptos abstractos de *baile*, *pequeño negocio* y *dolor*.

Sustantivos: gente	Sustantivos: lugares	Sustantivos: conceptos abstractos	Adjetivos calificativos
<i>chamaquillo</i> <i>chavillo</i> <i>lidercillo</i>	<i>pueblillo</i>	<i>bailecillo</i> <i>changarrillo</i> <i>dolorcillo</i>	<i>chiquillo</i>

### 1.5.3. Otros diminutivos (*-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela*)

Los hablantes del presente grupo no han utilizado ni un solo diminutivo derivado con los sufijos *-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta* o *-uelo/-uela*.

Por otro lado, han aparecido 7 diminutivos lexicalizados acabados en dichos sufijos. Entre ellos, están presentes 3 formas que contienen 2 sufijos derivativos cada uno: *maricón*, *piquetito* y *casetita*. Los hemos incluido en la presente tablilla por la primera derivación, la disminución, el resultado de la cual se ha lexicalizado: *maricón* contiene el diminutivo lexicalizado *marica* (originariamente derivado de *María*), *piquetito* consta del diminutivo lexicalizado *piquete* (procedente de *picar*) y la base de *casetita* está representada por el diminutivo lexicalizado *caseta* (surgido de *casa*).

<p><b>Otros diminutivos</b>  <i>(-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela)</i></p>
<p><b>0</b> ocurrencias</p>
<p><b>7</b> diminutivos <b>lexicalizados</b>: <i>maceta, camiseta, arete, machete, maricón, piquetito, casetita</i></p>

Nos han llamado la atención las formas diminutivas de los adjetivos *variadito* y *mojadito*, utilizadas por otra persona que los informantes, igual que el diminutivo del sustantivo *terrenito*.

## 1.6. Mujeres jóvenes del nivel medio

En las conversaciones de las seis mujeres jóvenes del nivel medio de formación han aparecido los temas de familia, problemas familiares, historia de vida, vida personal, salud, trabajo, fiestas y tradiciones, comida, modelaje y baile.

### 1.6.1. Diminutivos *-ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita*

Las informantes han recurrido al uso del diminutivo terminado en el sufijo *-ito/-ita* y sus alomorfos 243 veces. Las 243 ocurrencias de dicho sufijo diminutivo corresponden a 95 lemas de bases completamente distintas y a 102 lemas de distintas categorías morfosemánticas (véanse las tablillas). En las seis hablantes, no se han notado diferencias significantes en la frecuencia del empleo de las formas diminutivas.

El diminutivo más utilizado ha sido el adverbio *ahorita*, con 82 ocurrencias, seguido por el lema *chiquito*, empleado 21 veces en total. También se ha mostrado frecuente el diminutivo del lema *abuelito*, aunque no ha sido utilizado por cada hablante.

Los diminutivos lexicalizados terminados en dicho sufijo y encontrados en las seis entrevistas han sido *señorita* y *carnitas*, el cual designa un plato tradicional.

<b>Diminutivos -ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita</b>
<b>243</b> ocurrencias
<b>95</b> lemas distintos <b>102</b> lemas de distintas categorías morfosemánticas
<b>82</b> ocurrencias de <i>ahorita</i> <b>21</b> ocurrencias del lema <i>chiquito</i> <b>6</b> ocurrencias de <i>abuelito</i>
<b>2</b> diminutivos <b>lexicalizados</b> : <i>carnitas, señorita</i>

Los diminutivos derivados de los sustantivos han sido extremadamente numerosos y diversos en las presentes entrevistas. Los hemos dividido en 10 campos semánticos distintos, de los cuales los más abundantes en diminutivos han resultado ser los sustantivos concretos referentes a cosas, seguidos por las denominaciones de diversos alimentos y nombres de conceptos abstractos. Curiosamente, hemos encontrado 2 topónimos en formas diminutivas, particularmente se trata del pueblo de *Chalma*, donde se suelen celebrar fiesta tradicionales, y el barrio de la Ciudad de México llamado *La Concha*. Por lo demás, hemos encontrado diminutivos de 2 préstamos del inglés, siendo estos *sandwichito* y *shorcitos*. Asimismo, se ha mostrado bastante frecuente la disminución en los personajes religiosos.

Los numerosos diminutivos cuyos referentes son distintos platos, ingredientes o bebidas podrían haber nacido de la necesidad de expresar el gusto sentido hacia ellos.

La comida desempeña un papel importante en la vida de los mexicanos, al igual que el uso de los diminutivos. De ahí la posible explicación de tantas formas diminutivas dentro del campo semántico de *alimentos*. La misma función se puede observar en muchos diminutivos referentes a los animales, seres humanos e incluso personajes religiosos, aunque en ellos la motivación del empleo del diminutivo también puede residir en el respecto y cortesía. En cambio, no cabe duda de que el diminutivo *tumorcito* sirve al hablante de una herramienta de atenuación, dado el desagradable significado de su base.

Desde el punto de vista formal, queríamos hacer un comentario acerca de las dos formas diminutivas *pancito* y *pancita*, ambas colocadas en el campo semántico de alimentos. Se trata de dos tipos de comida distintos, el primero de los cuales designa un tipo de pan, mientras que el otro hace referencia a un plato elaborado a partir del estómago.

### Sustantivos

<b>gente</b>	<b>personajes religiosos</b>	<b>animales</b>	<b>cuerpo, enfermedades</b>	<b>topónimos</b>
<i>abuelito</i> <i>fulanito</i> <i>chamaquito</i> <i>hijito</i> <i>compañerito</i> <i>chavito</i>	<i>San Pedrito</i> <i>San Bartolito</i> <i>angelito</i> <i>santito</i>	<i>animalito</i> <i>pajarito</i> <i>torito</i> <i>osito</i>	<i>tumorcito</i> <i>cuellito</i>	<i>Chalmita</i> <i>La Conchita</i>

cosas		lugares, locación	alimentos		conceptos abstractos	origen extranjero
<i>masita</i>	<i>plantita</i>				<i>ladito</i>	
<i>bolita</i>	<i>pastita</i>		<i>nopalito</i>	<i>romerito</i>	<i>pedacito</i>	
<i>bolsita</i>	<i>semillita</i>	<i>cerrito</i>	<i>tamalito</i>	<i>molito</i>	<i>dolorcito</i>	
<i>casita</i>	<i>maquinita</i>	<i>pueblito</i>	<i>frijolito</i>	<i>taquito</i>	<i>partecita</i>	
<i>coronita</i>	<i>granito</i>	<i>cuevita</i>	<i>platito</i>	<i>pancito</i>	<i>recuerdito</i>	<i>sandwichito</i>
<i>manguerita</i>	<i>cigarrito</i>	<i>tiendita</i>	<i>caldito</i>	<i>papita</i>	<i>bandita</i>	<i>shorcitos</i>
<i>ropita</i>	<i>flechita</i>	<i>placita</i>	<i>agüita</i>	<i>galletita</i>	<i>tardecita</i>	
<i>mesita</i>	<i>muñequita</i>		<i>calabacita</i>	<i>pancita</i>	<i>ratito</i>	
<i>cajita</i>	<i>estrellita</i>				<i>cachito</i>	
					<i>bolita</i>	

Así mismo, han sido frecuentes los diminutivos derivados de otras categorías gramaticales, en particular de los adjetivos, pronombres, verbos, adverbios e incluso de las interjecciones. En cuanto a los adjetivos, destacan los calificativos y los sustantivizados. En ellos, es notable la función atenuadora, consideremos los siguientes ejemplos: el sufijo diminutivo en el lema *muertito* suaviza el hecho de que se habla de una persona fallecida, aunque la función también puede ser respetuosa. De manera semejante, una mención de personas de la piel negra o morena requiere cierta atenuación, ya que va de la mano con un tema socialmente delicado. La misma función amortiguadora se nota en los adjetivos peyorativos, como *cochinito*, *envidiosito*, *gordito* o *feíto*. Cabe añadir que la disminución morfológica en el gentilicio *aztequita* también debe vincularse con el tema delicado de razas y etnias. En el adjetivo comparativo *igualito*, así como en el indefinido *poquito*, el sufijo diminutivo centralizará el significado de la base neutra. Lo mismo debe de ocurrir en el caso de los pronombres indefinidos, *poquito* y *bastantito*.

Adjetivos sustantivizados	Adjetivos calificativos	Adjetivos comparativos	Gentilicios	Adjetivos indefinidos	Pronombres indefinidos	Participios
<i>muertito</i> <i>pobrecito</i> <i>chiquito</i> <i>viejito</i> <i>dulcecito</i> <i>cochinito</i> <i>negrito</i> <i>prietito</i> <i>morenito</i>	<i>tiernito</i> <i>blanquito</i> <i>chiquito</i> <i>tranquilito</i> <i>envidiosito</i> <i>jovencito</i> <i>negrito</i> <i>gordito</i> <i>güerito</i> <i>feito</i>	<i>igualito</i>	<i>aztequita</i>	<i>poquito</i>	<i>poquito</i> <i>bastantito</i>	<i>formadito</i> <i>cerradito</i>

En las seis conversaciones hemos encontrado diminutivos de 5 categorías distintas de adverbios, incluidas las locuciones. Destacan las formas diminutivas en los adverbios de modo, *derechito* y *cuidadito*, que no parecen ser nada corrientes. A más de los adverbios, ha sido empleado el diminutivo *¡y tantito!*, que, por ende, atestigua la disminución morfológica en las locuciones interjectivas.

Adverbios de tiempo	Adverbios de lugar	Adverbios de modo	Adverbios de cantidad (indef.)	Locuciones adverbiales	Locuciones interjectivas
<i>ahorita</i> <i>tardecito</i>	<i>cerquita(s)</i>	<i>derechito</i> <i>cuidadito</i>	<i>tantito</i>	<i>un poquito</i> <i>al ratito</i>	<i>¡y tantito!</i>

### 1.6.2. Diminutivos -illo/-illa

Las seis informantes han utilizado 8 diminutivos acabados en el sufijo *-illo/-illa*, correspondientes a 5 lemas distintos. La cantidad de los diminutivos lexicalizados terminados en el mismo sufijo ha superado al número de los diminutivos verdaderos; han aparecido formas de 6 lemas distintos. Estos incluyen alimentos, como *tortilla*, *quesadilla* y chile *pasilla*, pero también la unidad de medida *cuartillo*, el lexema *camilla* o la *cartilla*, del fraseologismo *leer la cartilla*.

<b>Diminutivos -illo/-illa</b>
8 ocurrencias
5 lemas distintos
3 ocurrencias del lema <i>tabaquillo</i> 2 ocurrencias del lema <i>platillo</i>
<b>6 diminutivos lexicalizados:</b> <i>cuartillo, tortilla, quesadilla, camilla, pasilla, cartilla</i>

Los 5 lemas diminutivos los hemos dividido en 2 categorías morfológicas, siendo estas los sustantivos y los verbos. Respecto a la primera, contiene sustantivos referentes a las personas, a las cosas y a los alimentos, representados por los diminutivos *mulatillo, tabaquillo, cosilla* y *platillo*, respectivamente. La forma diminutiva de *mulatillo* seguramente está motivada por el delicado tema de razas. Por otro lado, hemos encontrado una locución verbal *jugar a escondidillas*, en la que el uso del sufijo diminutivo probablemente está motivado por el afecto sentido hacia el juego infantil.

Sustantivos: gente	Sustantivos: cosas	Sustantivos: alimentos	Locuciones verbales
<i>mulatillo</i>	<i>tabaquillo</i> <i>cosilla</i>	<i>platillo</i>	<i>jugar a escondidillas</i>

### 1.6.3. Otros diminutivos (-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela)

En las entrevistas del presente grupo de informantes no ha aparecido ni un solo diminutivo acabado en alguno de los sufijos *-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta* o *-uelo/-uela*.

También el número de los diminutivos lexicalizados originariamente derivados con los sufijos antedichos ha sido bajo, equivalente a tan solo 3 lexemas.

<p><b>Otros diminutivos</b>  <i>(-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela)</i></p>
<p><b>0</b> ocurrencias</p>
<p><b>3</b> diminutivos <b>lexicalizados</b>: <i>cochino, libreta, arete</i></p>

En lo que se refiere a las curiosas formas diminutivas empleadas por otra persona que la informante, mencionemos los sustantivos *clasecita* y *mundito*. También han sido frecuentes las formas de la doble derivación apreciativa de la base *chico*, resultando en el diminutivo del lema *chiquitito*.

### **1.7. Hombres adultos del nivel medio**

En las entrevistas de los seis hombres adultos del grado medio de formación, nos hemos encontrado con temas de familia, trabajo, expectativas, historia de vida, experiencia de inmigrante en EUA, negocio, seguridad, política, leyendas, fútbol, historia de Actipan y terremoto.

#### **1.7.1. Diminutivos -ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita**

En las seis conversaciones, hemos notado 222 ocurrencias del diminutivo terminado en el sufijo *-ito/-ita* y sus alomorfos *-cito/-cita, -ecito/-ecita*. Todos estos diminutivos corresponden a 70 lemas distintos, con atención a sus características morfosemánticas hemos llegado al número de 77 lemas distintos (véanse las tablillas). Si bien la frecuencia del empleo del diminutivo no ha sido igual en todos los hablantes, no ha habido diferencias significantes.

La mayoría de los diminutivos utilizados por el presente grupo de informantes corresponde al adverbio *ahorita*, que ha aparecido 79 veces. Otros lemas sometidos a la disminución morfológica con alta frecuencia han resultado ser *poquito* y *abuelito*, con el número de 20 y 19 ocurrencias, respectivamente. Aparte de estos, también ha resultado ser bastante frecuente el lema *chiquito*, incluso en las formas de la doble derivación apreciativa.

La cantidad de los diminutivos lexicalizados terminados en el sufijo *-ito/-ita* y sus alomorfos ha sido bastante baja, con tan solo un lexema, *rayito*, que designa un tipo de planta.

<b>Diminutivos <i>-ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita</i></b>
222 ocurrencias
70 lemas distintos 77 lemas de distintas categorías morfosemánticas
79 ocurrencias de <i>ahorita</i> 20 ocurrencias del lema <i>poquito</i> 19 ocurrencias del lema <i>abuelito</i> 14 ocurrencias del lema <i>chiquito/chiquitito</i>
1 diminutivo <b>lexicalizado</b> : <i>rayito</i>

En el presente grupo de informantes, también han sido los sustantivos los que se han mostrado ser la categoría más abundante en diminutivos. Pese a que la mayoría de ellos pertenece al campo semántico de cosas, los sustantivos referentes a los seres humanos asimismo representan una categoría numerosa. Los seis hablantes, además, han empleado el sufijo diminutivo en los lexemas referentes a muchos conceptos abstractos y varias locaciones. No han faltado diminutivos derivados de animales, partes del cuerpo y nombres propios.

Desde el punto de vista formal, es interesante la oscilación entre las formas *clasecita* y *clasita*, las dos utilizadas por el mismo hablante. Así mismo, es curiosa la presencia de varios lemas diminutivos, cuyos referentes son medios de transporte, en particular nos referimos a *carrito*, *camionetita*, *camioncito* y *avioncito*. Es igual de interesante que dentro del campo semántico de gente encontremos tres diminutivos sinónimos, cuyo significado es *un tipo, una persona indefinida*. Particularmente, se trata de *zutanito*, *fulanito* y *menganito*, en los cuales el empleo del sufijo diminutivo parece ser muy corriente.

Desde el punto de vista semántico-pragmático, llama la atención el diminutivo *indito*, en el que el sufijo diminutivo tendrá que ver con el delicado tema de razas y etnias en México. Con la similar función suavizante o hasta protectora nos encontramos en algunos de los conceptos abstractos, como *problemita*, *pleitecito* o *luchita*, aunque el diminutivo en ellos también puede expresar lo pequeño e insignificante que pueden ser para los hablantes.

### Sustantivos

gente		animales	cuerpo	topónimos, otros nombres propios
<i>abuelito</i> <i>indito</i> <i>mujercita</i> <i>amiguito</i> <i>zutanito</i>	<i>fulanito</i> <i>menganito</i> <i>hijito</i> <i>chavito</i> <i>vaquerito</i>	<i>perrito</i> <i>corderito</i> <i>ranita</i>	<i>bracito</i> <i>dedito</i> <i>pestañita</i>	<i>Chalmita</i> <i>Pumita</i>

cosas		lugares, locación	conceptos abstractos
<i>elotito</i> <i>arbolito</i> <i>avioncito</i> <i>llantita</i> <i>gacetita</i> <i>cosita</i> <i>alita</i> <i>colita</i>	<i>camioncito</i> <i>carrito</i> <i>casita</i> <i>camionetita</i> <i>mochilita</i> <i>soguita</i> <i>barandalito</i> <i>cajita</i> <i>palmerita</i>	<i>pueblito</i> <i>puestecito</i> <i>cerrito</i> <i>tiendita</i> <i>callecita</i> <i>hondonadita</i> <i>terracita</i>	<i>cachito</i> <i>temporadita</i> <i>partecita</i> <i>problemita</i> <i>pleitecito</i> <i>luchita</i> <i>clasita, clasecita</i>

Respecto a otras categorías gramaticales, han sido frecuentes las formas diminutivas de los adverbios y de los adjetivos, sobre todo de los calificativos y sustantivizados. En ellos, incluso nos encontramos con los derivados de la doble derivación apreciativa, particularmente con los lemas *chiquitito* y *chiquitillo*. El último lo hemos incluido tanto en la presente tablilla, como en la que está dedicada al sufijo

-illo/-illa, dada la presencia de los dos sufijos. Muchos de los adjetivos desempeñan la función amortiguadora, consideremos los diminutivos *viejito*, *pobrecito*, *gordito* o *chaparrito*.

Por lo demás, han estado presentes los diminutivos que representan ejemplos de los pronombres y de las locuciones preposicionales, siendo las últimas *atrasito de* y *cerquitas a*.

<b>Adjetivos sustantivizados</b>	<b>Adjetivos calificativos</b>	<b>Locuciones adjetivales</b>	<b>Pronombres indefinidos</b>	<b>Locuciones preposicionales</b>
<i>viejito</i> <i>jovencito</i> <i>pobrecito</i> <i>chiquito, chiquitito</i>	<i>chiquito</i> <i>chiquitito</i> <i>chiquitillo</i> <i>solito</i> <i>gordito</i> <i>verdecito</i> <i>chaparrito</i> <i>vivito</i> <i>pesadito</i> <i>grandecito</i> <i>derechito</i>	<i>un poquito de</i>	<i>poquito</i>	<i>atrasito de</i> <i>cerquitas a</i>

Los diminutivos derivados de los adverbios los hemos clasificado en 5 categorías distintas. Son curiosos los adverbios de tiempo, entre los cuales no encontramos solamente el célebre diminutivo *ahorita*, sino, además, la forma *despuesito*. Las formas *cerquita* y *enfrentito* representan ejemplos de los adverbios de lugar, sometidos a la disminución morfológica. También hemos encontrado 3 diminutivos que en ciertos contextos han desempeñado la función de adverbios de cantidad, siendo estos *poquito*, *bastantito* y *tantito*. No ha faltado al menos un diminutivo derivado de los adverbios de modo, representado por la forma *derechito*. Además, se han mostrado frecuentes las locuciones adverbiales, basadas en el lema *poquito*.

## Adverbios

Adverbios de tiempo	Adverbios de lugar	Adverbios de cantidad (indef.)	Adverbios de modo	Locuciones adverbiales
<i>ahorita despuesito</i>	<i>cerquita enfrentito</i>	<i>poquito bastantito tantito</i>	<i>derechito</i>	<i>un poquito poco a poquito</i>

### 1.7.2. Diminutivos -illo/-illa

Los seis hablantes han utilizado 14 diminutivos terminados en el sufijo *-illo/-illa*, correspondientes a 10 lemas distintos. El número de los diminutivos lexicalizados acabados en el mismo sufijo ha sido menor, correspondiente a 7 lemas distintos. Entre ellos, ha aparecido *colilla* de cigarro, *bolillo*, referente a una persona güera en los EUA, *malilla*, siendo una persona no deseada (incluso una *prostituta*), y otros lexemas más corrientes como *cuadrilla*, *varilla*, *guerrilla* y *comilla*.

<b>Diminutivos -illo/-illa</b>
<b>14</b> ocurrencias
<b>10</b> lemas distintos
<b>4</b> ocurrencias del lema <i>liguilla</i> <b>2</b> ocurrencias del lema <i>chiquillo/chiquitillo</i>
<b>7</b> diminutivos <b>lexicalizados</b> : <i>colilla, bolillo, cuadrilla, malilla, varilla, guerrilla, comilla</i>

Los 10 lemas de diminutivos *verdaderos* los hemos dividido en 3 categorías morfológicas, abarcando los sustantivos, adjetivos y verbos. Los diminutivos de la primera categoría los hemos agrupado en 4 campos semánticos, de los cuales el más numeroso ha sido el de las personas, seguido por los sustantivos abstractos.

Los adjetivos calificativos merecen un comentario especial. Desde el punto de vista funcional, es interesante la forma *peleonerillo*, en la que el sufijo diminutivo llega a atenuar la característica negativa que esta conlleva. En cambio, desde el punto de vista formal, es curioso el diminutivo *chiquitillo*, pues ha surgido de la doble derivación apreciativa y, a su vez, consta de dos sufijos diminutivos diferentes, combinando *-ito* e *-illo*. Es igual de curioso el participio *arregladillo*.

Sustantivos: gente	Sustantivos: animales	Sustantivos: cosas	Sustantivos: conceptos abstractos	Adjetivos calificativos	Participios
<i>chamaquillo</i> <i>chavillo</i> <i>amiguillo</i>	<i>borreguillo</i>	<i>nudillo</i>	<i>liguilla</i> <i>suertecilla</i>	<i>peleonerillo</i> <i>chiquillo</i> <i>chiquitillo</i>	<i>arregladillo</i>

### 1.7.3. Otros diminutivos (*-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela*)

Los hablantes del presente grupo no han empleado ni un solo diminutivo que contenga uno de los sufijos *-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta* o *-uelo/-uela*.

Respecto a los diminutivos lexicalizados, hemos encontrado 9 ejemplos. Entre ellos, están también *aletazo* y *maricón*, resultados de 2 derivaciones distintas, una de las cuales ha sido la disminución morfológica, cuyo resultado luego se ha lexicalizado: nos referimos a los vocablos *aleta* y *marica* procedentes de *ala* y *María*.

<b>Otros diminutivos</b> <i>(-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela)</i>
<b>0</b> ocurrencias
<b>9</b> diminutivos <b>lexicalizados</b> : <i>banqueta, maceta, caseta, tableta, loseta, pileta, cajuela, aletazo, maricón</i>

Respecto a los diminutivos aparecidos en las intervenciones de otras personas que el informante, nos han llamado la atención los sustantivos *serecito* y *volcancito*, que suenan poco corrientes. El empleo del sufijo diminutivo en ellos estará motivado por la pequeñez de los dos referentes o por el aprecio, sentido hacia ambos.

### **1.8. Mujeres adultas del nivel medio**

Las conversaciones de las mujeres adultas del nivel medio de formación se han centrado en los temas de familia, juventud, viajes, estudios, trabajo de la informante, costura, pintura, asaltos y accidentes, inmigración, problemas de agua y el barrio de Tepito.

#### **1.8.1. Diminutivos -ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita**

Las seis entrevistadas han utilizado 307 diminutivos acabados en el sufijo *-ito/-ita* o sus alomorfos, correspondientes a 118 lemas de bases completamente distintas. El número aumenta a 126 si tomamos en consideración las distintas características morfosemánticas de las bases (véanse las tablillas). Si bien ha habido disparidad en la frecuencia del empleo del diminutivo por las hablantes individuales, no ha sido tan marcada como en algunos de los demás grupos.

Los tres diminutivos más frecuentemente empleados han sido el adverbio *ahorita*, con 77 apariciones en total, y los lemas *chiquito* y *poquito*, con 22 y 20 ocurrencias, respectivamente, incluidas sus formas de la múltiple derivación apreciativa. Respecto al diminutivo *ahorita*, no hemos notado diferencias significantes en la frecuencia de su empleo por cada una de las hablantes.

Son interesantes los diminutivos lexicalizados, que han aparecido en las seis conversaciones. Entre ellos, está el nombre propio *Blanquita*, referente a un teatro, o *mañanitas*, empleado en la colocación *cantar las mañanitas*. La forma *gusanito* lo hemos incluido entre los diminutivos lexicalizados por su significado fijo de *curiosidad*, con el que ha sido utilizado en una de las presentes entrevistas.

<b>Diminutivos -ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita</b>
<b>307</b> ocurrencias
<b>118</b> lemas distintos <b>126</b> lemas de distintas categorías morfosemánticas
<b>77</b> ocurrencias de <i>ahorita</i> <b>22</b> ocurrencias del lema <i>chiquito/chiquitito</i> <b>20</b> ocurrencias del lema <i>poquito/poquitito/...</i> <b>7</b> ocurrencias del lema <i>solito</i>
<b>5</b> diminutivos <b>lexicalizados</b> : <i>gusanito, señorita, mañanitas, Blanquita, Tepito</i>

Los lemas diminutivos derivados de los sustantivos se han mostrado extremadamente numerosos, incluso en lo que respecta a la variedad semántica. Los hemos colocado en 11 campos semánticos distintos, de los cuales los más abundantes han resultado ser las denominaciones de *cosas, personas y conceptos abstractos*. Hemos asignado una categoría especial a los diminutivos referentes a prendas de vestir, que también han aparecido frecuentemente en las presentes conversaciones. No han faltado diminutivos derivados de los nombres propios, representados tanto por los topónimos como por los antropónimos.

En los diminutivos referentes a los seres humanos, es notable la función de expresar cariño. Lo atestiguan bien los diminutivos de los miembros de familia, como los lemas *abuelito, mamacita, hijito, primito, hermanito*, o su variante *manito*, resultado de aféresis. En cambio, en el caso de *payasito*, el sufijo diminutivo desempeña más bien la función atenuadora.

Dentro del campo semántico del cuerpo, nos encontramos con dos tipos de sustantivos. El primero de ellos realmente hace referencia a alguna parte del cuerpo, bien con el sentido cariñoso, bien con el sentido de pequeñez, mientras que el segundo ha sido utilizado con un significado figurativo, como una metáfora o metonimia para una persona. Particularmente, se trata de *cerebritito, moquito y naricita*. Con todo y con

eso, los hemos situado en la columna del cuerpo, puesto que siguen vinculados significativamente con su referente originario. Los diminutivos *moquito* y *naricita* indudablemente amortiguan las conotaciones negativas, que conllevan.

La expresión de cariño y afecto mediante el sufijo diminutivo también parece frecuente en los alimentos, ropa y cosas en general, aunque en los últimos dos casos puede combinarse con la expresión de pequeñez. Entre las cosas, son interesantes los diminutivos *dinerito* y *lanita*, ambos sinónimos. La motivación del uso de estas formas diminutivas igual reside en la relación positiva entre el hablante y la entidad disminuida. No obstante, el sufijo diminutivo podría, a su vez, centralizar o decentralizar el significado de la base, de manera que enfatice o trivialice la cantidad del dinero gastado.

Desde el punto de vista semántico-pragmático, es igual de interesante el diminutivo *montoncito*. Dada su esencia, supondría más bien un sufijo aumentativo. Así, se puede deducir que el diminutivo no tendrá nada que ver con el tamaño del significado o que desempeñará la función centralizadora, considerando el referente como un buen ejemplo de *montón*.

### Sustantivos

gente		personajes religiosos	antropónimos	animales	cuerpo	topónimos
<i>primito</i> <i>abuelito</i> <i>chicharita</i> <i>hijito</i> <i>muchachito</i> <i>escuinclito</i> <i>manito</i> <i>hermanito</i>	<i>chavito</i> <i>payasito</i> <i>fulanito</i> <i>personita</i> <i>amiguito</i> <i>chamaquito</i> <i>mamacita</i>	<i>Diosito</i>	<i>Juanita</i> <i>Petrita</i> <i>Amparito</i>	<i>pulguita</i> <i>animalito</i> <i>perrito</i>	<i>cerebrito</i> <i>moquito</i> <i>piecito</i> <i>manita</i> <i>naricita</i> <i>pelito</i>	<i>Pueblita</i> <i>Chalmita</i>

cosas				ropa
<i>balincito</i>	<i>mesita</i>	<i>trompita</i>	<i>rayita</i>	<i>trajecito</i>
<i>trastecito</i>	<i>violincito</i>	<i>espinita</i>	<i>granito</i>	<i>pantaloncito</i>
<i>cuadrado</i>	<i>ramito</i>	<i>trapito</i>	<i>tamborcito</i>	<i>suetercito</i>
<i>dibujito</i>	<i>humito</i>	<i>cuadrado</i>	<i>sillita</i>	<i>vestidito</i>
<i>boletito</i>	<i>coronita</i>	<i>cuellito</i>	<i>frasquito</i>	<i>camisita</i>
<i>dinerito</i>	<i>guitarrita</i>	<i>orillita</i>	<i>puertita</i>	<i>piyamita</i>
<i>ruedita</i>	<i>lanita</i>	<i>almohadita</i>	<i>botellita</i>	<i>chaquetita</i>
<i>cosita</i>	<i>lanchita</i>	<i>jueguito</i>	<i>pastillita</i>	<i>blusita</i>

lugares, locación	alimentos	conceptos abstractos	
<i>laguito</i> <i>santuarito</i> <i>lugarcito</i> <i>hotelito</i>	<i>chilito</i> <i>coñaquito</i> <i>frijolito</i> <i>bistecito</i> <i>cebollita</i>	<i>gustito</i> <i>sombrita</i> <i>colita</i> <i>detallito</i> <i>trabajito</i> <i>partecita</i> <i>escandalito</i>	<i>problemita</i> <i>regalito</i> <i>montoncito</i> <i>pedacito</i> <i>cachito</i> <i>fiestecita</i> <i>ruidito</i> <i>dolorcito</i>

Los diminutivos encontrados en las seis entrevistas pertenecen a 5 clases de palabras más, siendo estas los adjetivos, pronombres, adverbios, verbos y preposiciones. Si bien los adjetivos más numerosos en lemas diminutivos han sido los calificativos, también han aparecido varios que han funcionado como sustantivos. El lema *poquito* representa tanto los adjetivos indefinidos como las locuciones adjetivales. Entre las últimas, también encontramos el diminutivo *en chiquito*. Son curiosas todas las formas diminutivas de la base *poquito*, que constan de más de un sufijo diminutivo. Estos derivados de la doble o hasta triple derivación apreciativa han aparecido como pronombres indefinidos, junto con *tantito* y *bastantito*.

Adjetivos sustantivizados	Adjetivos calificativos		Adjetivos comparativos	Adjetivos indefinidos	Locuciones adjetivales	Pronombres indefinidos
<i>pobrecito</i> <i>chiquito</i> <i>viejito</i> <i>viejecito</i>	<i>jovencito</i> <i>chiquito</i> <i>chiquitito</i> <i>sencillo</i> <i>carito</i> <i>planito</i> <i>subidito</i>	<i>solito</i> <i>gordito</i> <i>cortito</i> <i>pequeñito</i> <i>grandecito</i> <i>prendidito</i> <i>delgadito</i>	<i>igualito</i>	<i>poquito</i>	<i>un poquito de en chiquito</i>	<i>poquito</i> <i>poquitito</i> <i>poquititito</i> <i>tantito</i> <i>bastantito</i>

Atendiendo a los adverbios, los más numerosos en lemas diminutivos han resultado ser las locuciones adverbiales, con 3 lemas distintos, dos de los cuales se basan en el diminutivo *poquito*. Se han encontrado 2 representantes de los adverbios de cantidad, *tantito* y *poquito*. Los adverbios de tiempo, representados por el diminutivo *ahorita*, no han sido los más numerosos en lemas distintos, pero sí en el número total de ocurrencias.

En cuanto a la categoría de los verbos, han sido representados por 2 diminutivos de participios y una locución. Similarmente, es por una locución por la cual han sido representadas también las preposiciones.

Adverbios de tiempo	Adverbios de cantidad (indef.)	Locuciones adverbiales	Locuciones verbales	Participios	Locuciones preposicionales
<i>ahorita</i>	<i>tantito</i> <i>poquito</i>	<i>un poquito</i> <i>poco a poquito</i> <i>a fuercita</i>	<i>ponerse hasta las manitas</i>	<i>formadito</i> <i>amarradito</i>	<i>cerquita de</i>

### 1.8.2. Diminutivos *-illo/-illa*

Los diminutivos derivados con el sufijo *-illo/-illa* han sido menos frecuentes en las presentes entrevistas. Han aparecido en 14 ocasiones y han correspondido a 10 lemas distintos. Los diminutivos con ocurrencias repetitivas han sido los lemas *estampilla*, *pobrecillo* y *fajilla*.

El mismo sufijo ha sido mucho más presente en los diminutivos lexicalizados. Entre ellos, destaquemos los topónimos *Fresnillo* y *Peralvillo*. Los lemas *dobladillo* y *mezclilla* se refieren a una parte de prendas de vestir y al material de *denim*, respectivamente. *Gatillo*, en el contexto de las presentes entrevistas, ha denominado una parte de arma, pistola o fusil. El formal diminutivo *cartilla* ha aparecido como uno de los componentes de la frase *leer la cartilla*, similarmente *cuclillas* como parte de la locución adverbial *en cuclillas*. La forma *gusanillo* lo hemos incluido entre los lexemas con el significado no diminutivo por la misma razón que en la sección del sufijo *-ito/-ita*: también en este caso ha aparecido con el significado fijo de *curiosidad*.

<b>Diminutivos -illo/-illa</b>
<b>14</b> ocurrencias
<b>10</b> lemas distintos
<b>3</b> ocurrencias del lema <i>estampilla</i> <b>2</b> ocurrencias del lema <i>pobrecillo</i> <b>2</b> ocurrencias del lema <i>fajilla</i>
<b>16</b> diminutivos <b>lexicalizados</b> : <i>tortilla, martillo, Fresnillo, Peralvillo, pasillo, dobladillo, mezclilla, La Lagunilla, tornillo, comilla, parrilla, ventanilla, gatillo, cartilla, cuclillas, gusanillo</i>

Los 10 lemas diminutivos distintos los hemos colocado en las categorías de sustantivos, adjetivos y verbos. Entre los sustantivos, los diminutivos referentes a conceptos abstractos han sido igual de numerosos que los que denominan cosas materiales, por lo que el número de lemas distintos respecta. En el número de apariciones totales, han sido más frecuentes los sustantivos referentes a cosas.

## Sustantivos

<b>gente</b>	<b>cosas</b>	<b>conceptos abstractos</b>
<i>chamaquillo</i>	<i>estampilla</i> <i>fajilla</i>	<i>carrerilla</i> <i>problemilla</i>

Entre las demás clases de palabras, destacan los adjetivos calificativos. Es curiosa la locución verbal *pegar ojillos*, basada en el diminutivo del sustantivo *ojos*.

Adjetivos sustantivizados	Adjetivos calificativos	Locuciones verbales
<i>pobrecillo</i>	<i>grandecillo</i> <i>canijillo</i> <i>chiquillo</i>	<i>pegar ojillos</i>

### 1.8.3. Otros diminutivos (-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela)

Tampoco en las entrevistas del presente grupo de informantes han sido empleados los diminutivos acabados en los sufijos *-ico/-ica*, *-ín/-ino/-ina*, *-ete/-eta* o *-uelo/-uela*.

En cambio, los lemas de los diminutivos lexicalizados han sido bastante numerosos, han aparecido 10 lexemas. El sustantivo *cachetada* representa un derivado de 2 derivaciones distintas, la primera de las cuales ha sido la disminución de *cache* en *cachete*, que luego se ha lexicalizado.

<p><b>Otros diminutivos</b>  <i>(-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela)</i></p>
<p><b>0</b> ocurrencias</p>
<p><b>10</b> diminutivos <b>lexicalizados</b>: <i>balín, juguete, muleta, caseta, calceta, libreta, banquetta, cajuela, lentejuela, cachetada</i></p>

Entre los diminutivos empleados por otras personas que han participado en las entrevistas, ha llamado la atención la forma *pegadito* y la locución adverbial *por encimita*.

### **1.9. Hombres jóvenes del nivel bajo**

Los informantes pertenecientes al grupo de hombres jóvenes del grado bajo de instrucción han centrado sus hablas en los temas de familia, vida cotidiana y personal, juventud, trabajo y vida turbia de algunos de ellos.

#### **1.9.1. Diminutivos -ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita**

El número de ocurrencias de los diminutivos acabados en el sufijo *-ito/-ita* (*-cito/-cita, -ecito/-ecita*) en las conversaciones del presente grupo de informantes equivale a 245. En todas estas ocasiones han aparecido 70 lemas distintos, 75 con respecto a las distintas características morfosemánticas (véanse las tablillas). La frecuencia del empleo de los diminutivos por los seis hablantes ha sido desequilibrada, aunque la disparidad no ha sido tan notable como en algunos de los demás grupos.

Hemos encontrado 4 diminutivos lexicalizados terminados en el sufijo *-ito/-ita* y sus alomorfos. Aparte del sustantivo *pepita* y el topónimo *Tepito*, han aparecido los lemas *cochinito* y *chicotito*. El lexema *cochinito* hace referencia a los ahorros, a la alcancía del individuo. Mediante la metonimia, el significado del *cochinito*, en el que solemos ahorrar nuestro dinero, se ha transferido al dinero mismo. Pese a que no lo hemos encontrado incluido en el diccionario aún, lo hemos colocado entre los lexemas carecientes del significado diminutivo, ya que no parece utilizarse en la base neutra en

dicho contexto. Por consiguiente, creemos que se puede constatar que, por lo menos, está en camino hacia la lexicalización. El lexema *chicotito* puede referirse o al marido o a alguien que constantemente vigila a otra persona. Obviamente, también aquí ya se trata de un lexema con un significado autónomo.

<b>Diminutivos -ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita</b>
<b>245</b> ocurrencias
<b>70</b> lemas distintos <b>77</b> lemas de distintas categorías morfosemánticas
<b>98</b> ocurrencias de <i>ahorita</i> <b>22</b> ocurrencias del lema <i>poquito</i> <b>11</b> ocurrencias del lema <i>ratito</i>
<b>4</b> diminutivos <b>lexicalizados</b> : <i>cochinito, chicotito, pepita, Tepito</i>

Como era de esperar, también en este grupo, la mayoría de los lemas diminutivos pertenece a la clase de sustantivos. Son más numerosos los que denominan cosas; entre ellos encontramos también el lema *moradito*, que, en el sentido metonímico, hace referencia al dinero, a un billete concreto de dicho color. El diminutivo *monita* en el presente contexto ha cobrado el significado de un trozo de papel mojado con droga o, generalmente, de drogas blandas. Supuestamente, la función del sufijo diminutivo en él desempeña la función amortiguadora, dado que se trata del tema relacionado con actividades al margen de la ley.

Similarmente, en el campo semántico de gente, encontramos un diminutivo *mariguanito*, que indudablemente desempeña la misma función atenuadora. Es curioso el diminutivo del lema *morrito*, típicamente utilizado entre amigos/as, seguramente para expresar cariño. El afecto sentido hacia el referente del diminutivo se nota en la categoría de alimentos, que contiene 4 bebidas distintas en formas diminutivas. Si bien el caso de *agüita* puede ser algo polémico, no cabe duda de que el sufijo diminutivo en *cafecito, mezcalito y coquita* expresa el gusto, que les dan dichas bebidas al hablante.

Los conceptos abstractos también presentan varios ejemplos de la sufijación diminutiva. El lema *chambita* se suele usar mucho en México y se refiere a un trabajo más bien temporal, que sirve para ganarse la vida antes de encontrar un empleo mejor. La disminución también es muy típica en los lemas *añito* y *ratito*, ambos referentes a períodos de tiempo.

### Sustantivos

gente	animales	cuerpo	cosas		lugares, locación	alimentos	conceptos abstractos
<i>hombrecito</i>			<i>moradito</i>	<i>hojita</i>			<i>añito</i>
<i>morrita</i>	<i>puerquito</i>		<i>dibujito</i>	<i>casita</i>			<i>detallito</i>
<i>chavito</i>	<i>gatito</i>		<i>papelito</i>	<i>columnita</i>	<i>tiendita</i>		<i>chambita</i>
<i>amiguito</i>	<i>animalito</i>	<i>carita</i>	<i>manchito</i>	<i>rosita</i>	<i>lonita</i>	<i>agüita</i>	<i>ratito</i>
<i>mariguanito</i>	<i>perrito</i>		<i>escaloncito</i>	<i>pesito</i>	<i>parquecito</i>	<i>cafecito</i>	<i>vueltecita</i>
<i>abuelito</i>	<i>pajarito</i>		<i>figurita</i>	<i>vasito</i>	<i>cuartito</i>	<i>mezcalito</i>	<i>regalito</i>
<i>bisabuelito</i>			<i>lanita</i>	<i>bolsita</i>	<i>terrenito</i>	<i>coquita</i>	<i>ladito</i>
			<i>cosita</i>	<i>monita</i>	<i>callecita</i>		<i>bandita</i>
			<i>tejita</i>	<i>billetito</i>			
			<i>triangulito</i>				

Los demás diminutivos los hemos colocado en 5 categorías morfológicas más, particularmente en los adjetivos, pronombres, verbos, adverbios y preposiciones.

Tradicionalmente, la mayoría de los lemas adjetivales representa los adjetivos calificativos, aunque también han aparecido diminutivos representantes de los adjetivos indefinidos y de las locuciones adjetivales, siendo estos *tantito* y *un poquito de*. Los adjetivos sustantivizados atestiguan muy bien la función atenuadora, aunque esta puede combinarse con la respetuosa: los lemas *viejito* y *muertito* llegan a suavizar lo negativo que conlleva la muerte y la vejez y, a su vez, puede que expresen el respeto hacia los mayores y los fallecidos.

## Adjetivos

Adjetivos sustantivizados	Adjetivos calificativos		Adjetivos indefinidos	Locuciones adjetivas
<i>viejito</i> <i>muertito</i>	<i>chiquito</i> <i>calladito</i> <i>enterito</i> <i>sequesito</i>	<i>delgadito</i> <i>larguito</i> <i>solito</i> <i>pesadito</i> <i>viejito</i>	<i>tantito</i>	<i>un poquito de</i>

Respecto a los verbos, que no suelen someterse a la disminución tanto, los representan el participio *encueradito* y la locución *agarrar de barco*. Otra locución, esta vez preposicional, consta del diminutivo *adelantito*, más la preposición *de*.

Pronombres indefinidos	Participios	Locuciones verbales	Locuciones preposicionales
<i>poquito</i>	<i>encueradito</i>	<i>agarrar de barquito</i>	<i>adelantito de</i>

Por lo que el número de lemas distintos respecta, entre los adverbios se ha mostrado más numerosa la categoría de las locuciones. Aparte de *un poquito*, *al ladito* y *al ratito* hemos encontrado la locución *bajita la mano*, que desempeña la función del adverbio de modo, ya que su significado es el de *discretamente*.

## Adverbios

Adverbios de tiempo	Adverbios de lugar	Adverbios de modo	Adverbios de cantidad	Locuciones adverbiales
<i>tempranito</i> <i>ahorita</i>	<i>adelantito</i> <i>arribita</i>	<i>suavecito</i>	<i>tantito</i>	<i>un poquito</i> <i>al ladito</i> <i>bajita la mano</i> <i>al ratito</i>

### 1.9.2. Diminutivos *-illo/-illa*

En las presentes entrevistas, los diminutivos acabados en el sufijo *-illo/-illa* han aparecido 9 veces y han correspondido a 5 lemas distintos. A lo largo de las entrevistas, se han repetido los lemas *cosilla* y *chavillo*, 4 y 2 veces, respectivamente.

Los lexemas que representan diminutivos lexicalizados han aparecido en 10 lemas distintos, todos sustantivos. Han sido los alimentos *tortilla* y *bolillo*, *pastilla*, el nombre *La Lagunilla*, *cartilla*, *patilla*, *boquilla*, *capilla*, *cepillo* y *cajetilla* de cigarros.

<b>Diminutivos <i>-illo/-illa</i></b>
9 ocurrencias
5 lemas distintos
4 ocurrencias del lema <i>cosilla</i> 2 ocurrencias del lema <i>chavillo</i>
<b>10 diminutivos lexicalizados:</b> <i>capilla, bolillo, tortilla, cartilla, pastilla, La Lagunilla, patilla, boquilla, cepillo, cajetilla</i>

Todos los diminutivos *verdaderos* representan a los sustantivos. Los hemos agrupado en 3 campos semánticos diferentes: el de gente, el de cosas y el de conceptos abstractos. El único diminutivo referente a los seres humanos se ha derivado de la base *chavo*, muy frecuentemente utilizada en el habla mexicana. Entre los conceptos abstractos nos ha llamado la atención el diminutivo del género musical de *rocanrolillo*, que suena poco corriente.

## Sustantivos

gente	cosas	conceptos abstractos
<i>chavillo</i>	<i>cosilla</i> <i>estampilla</i>	<i>problemilla</i> <i>rocanrolillo</i>

### 1.9.3. Otros diminutivos (-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela)

Los hablantes del presente grupo no han empleado ningún diminutivo que termine en los sufijos *-ico/-ica*, *-ín/-ino/-ina*, *-ete/-eta* o *-uelo/-uela*.

Por otro lado, hemos encontrado 10 lexemas que representan diminutivos lexicalizados, originariamente derivados con dichos sufijos. Los lemas *cochinito* y *cajetilla* contienen 2 sufijos diminutivos cada uno, los primeros de ellos son *-ino* y *-eta*, cuyos derivados se han lexicalizado.

<b>Otros diminutivos</b> <i>(-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela)</i>
<b>0</b> ocurrencias
<b>10</b> diminutivos <b>lexicalizados</b> : <i>perico, marquesina, cubeta, loseta, reguilete, paleta, juguete, calceta, cochinito, cajetilla</i>

De los diminutivos utilizados por otras personas que la entrevistada, nos ha llamado la atención el diminutivo *corazoncito*. En el habla mexicana, se suele emplear con mucha frecuencia, ya sea una manera cariñosa de llamar a una persona querida, ya sea el empequeñecimiento del corazón físico.

## **1.10. Mujeres jóvenes del nivel bajo**

Las seis informantes pertenecientes al grupo de mujeres jóvenes del nivel bajo de formación han hablado de los temas de familia, infancia, viajes, estudios, trabajo, negocio, planes futuros, vida cotidiana y personal, lugares de residencia, vecinos, problemas en las relaciones y noviazgos, problemas en tianguis, máquinas de juego, posible emigración, comida navideña, la escuela y juguetes para niños, vehículos y gallos de pelea.

### **1.10.1. Diminutivos *-ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita***

Hemos notado 304 ocurrencias de los diminutivos terminados en el sufijo *-ito/-ita* y sus alomorfos, utilizados por las seis entrevistadas. Estos diminutivos corresponden a 79 lemas de distintas características morfosemánticas (véanse las tablillas) y a 69 lemas de bases completamente distintas. Si bien la frecuencia del empleo de los diminutivos ha variado entre las seis hablantes, no ha habido disparidad significativa.

Como se puede ver en la siguiente tablilla, los lemas diminutivos más frecuentemente utilizados por las seis informantes han sido *ahorita, poquito, chiquito, abuelito* y *gordito*. Mientras que las ocurrencias de los 4 últimos lemas oscilan entre 25 y 10, el adverbio *ahorita*, con sus 101 ocurrencias en total, llega a representar un tercio de todos los diminutivos terminados en *-ito/-ita*, encontrados en las presentes entrevistas. No obstante, hay que admitir que no ha sido utilizado con la misma frecuencia por las hablantes individuales.

Los diminutivos lexicalizados, originariamente derivados con el sufijo *-ito/-ita* y presentes en las seis conversaciones, han sido *palomita*, referente a un picoteo (una botana) popular de *palomitas* y, similarmente, una oblea dulce llamada *doraditas*.

<b>Diminutivos -ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita</b>
<b>304</b> ocurrencias
<b>69</b> lemas distintos <b>79</b> lemas de distintas categorías morfosemánticas
<b>101</b> ocurrencias de <i>ahorita</i> <b>25</b> ocurrencias del lema <i>poquito</i> <b>21</b> ocurrencias del lema <i>chiquito</i> <b>19</b> ocurrencias del lema <i>abuelito</i> <b>10</b> ocurrencias del lema <i>gordito</i>
<b>2</b> diminutivos <b>lexicalizados</b> : <i>palomita, doraditas</i>

Los sustantivos diminutivos más frecuentes en las seis entrevistas han sido los concretos referentes a cosas y personas, seguidos por las denominaciones de conceptos abstractos. En el campo semántico de *gente*, son los diminutivos que designan miembros de familia los que son los más numerosos. Incluyen 2 formas diminutivas de la base *hermano*: *hermanito* y *manito*, una variedad resultante del aféresis. En el mismo campo semántico, además, encontramos los lemas sinónimos de *chico/a*, *muchacho/a*, siendo estos *chavito* y *chamaquito*, y también el diminutivo *bebito*.

A más de los seres humanos, nos hemos apuntado 2 diminutivos referentes a los seres divinos, la *Virgencita* y el *Diosito*, muy importantes para la nación mexicana. Los hablantes suelen recurrir a las formas diminutivas para expresar la piedad, con cariño y con respecto.

Respecto a los sustantivos abstractos, destaca el diminutivo *nombrecito*. Si bien es corriente la disminución en los nombres propios, en la misma denominación *nombre* suele ser más escasa. La forma *negrita* la hemos incluido en dicha categoría por su significado de *mala suerte*.

La frecuente función del diminutivo de atenuar es notable en el campo semántico del cuerpo, representado por el diminutivo *ulcerita*. Dado que el tema del

cuerpo está algo tabuizado, se necesita una herramienta de suavizar, mucho más si se habla de algo desagradable, como una enfermedad u otro tipo de problema.

### Sustantivos

gente		personajes religiosos	animales	cuerpo	ropa
<i>chavito</i> <i>chamaquito</i> <i>sobrinito</i> <i>bebito</i> <i>abuelito</i>	<i>manito</i> <i>hermanito</i> <i>papito</i> <i>mamita</i>	<i>Virgencita</i> <i>Diosito</i>	<i>pollito</i>	<i>ulcerita</i>	<i>trajecito</i> <i>chamarrita</i>

cosas		lugares, locación	alimentos	conceptos abstractos
<i>papelito</i> <i>taloncito</i> <i>baloncito</i> <i>tamborcito</i> <i>pelotita</i> <i>cosita</i> <i>dinerito</i> <i>paquetito</i> <i>maquinita</i> <i>ventanita</i>	<i>gotita</i> <i>tablita</i> <i>trapito</i> <i>carrito</i> <i>ganchito</i> <i>hoyito</i> <i>palanquita</i> <i>puntitita</i> <i>tapita</i>	<i>bodeguita</i> <i>tiendita</i> <i>pueblito</i>	<i>taquito</i>	<i>ratito</i> <i>problemita</i> <i>ahorrito</i> <i>negrita</i> <i>ladito</i> <i>nombrecito</i> <i>caprichito</i>

Los adjetivos más abundantes en formas diminutivas han sido los calificativos y los sustantivizados. En ambas categorías es evidente la función amortiguadora del sufijo diminutivo. Hablar de un *gordo*, *viejo* o *pelón* sonaría más bien rudo u ofensivo. También las cualidades de *flaco* o *delgado*, aunque más bien positivas, requieren la atenuación, quizá para que las características del individuo no destaquen tanto y no contrasten con las opuestas. El hablar de las características físicas del individuo tenderá a tabuizarse, dado que se trata de un tema bastante íntimo. También se suavizan las características negativas de alguien *malo* y *sangrón*. En cambio, a las características

positivas de *tierno* y *suave* se les suele intensificar con el sufijo diminutivo y, a lo mejor, añadirles un toque de cariño.

El diminutivo *poquito* ha aparecido tanto en la función de un adjetivo indefinido como en la de una locución adjetival. Además, ha desempeñado la función de un pronombre indefinido y también ha sido frecuente en la categoría de los adverbios, presentados a continuación.

<b>Adjetivos sustantivizados</b>	<b>Adjetivos calificativos</b>		<b>Adjetivos indefinidos</b>	<b>Locuciones adjetivales</b>	<b>Pronombres indefinidos</b>
<i>pobrecito</i> <i>gordito</i> <i>güerito</i> <i>flaquito</i> <i>viejito</i> <i>peloncito</i> <i>chiquito</i>	<i>chiquito</i> <i>viejito</i> <i>tiernito</i> <i>solito</i> <i>sangroncito</i> <i>flaquito</i>	<i>malito</i> <i>suavecito</i> <i>derechito</i> <i>antigüito</i> <i>gordito</i> <i>delgadito</i>	<i>poquito</i>	<i>de poquito</i>	<i>poquito</i>

Aparte de los diminutivos mencionados hasta ahora, han aparecido los participios *planchadito*, *arregladito* y *pegadito* y adverbios de 5 categorías distintas. De estas, la más numerosa en lemas diminutivos ha sido la de las locuciones adverbiales, con 3 ejemplos distintos, aunque todos basados en el diminutivo *poquito*. Los adverbios de tiempo, lugar y cantidad están representados por 2 lemas distintos cada uno. No han faltado ni ejemplos de adverbios de modo, aunque ha sido solo un lema, *despacito*.

<b>Participios</b>	<b>Adverbios de tiempo</b>	<b>Adverbios de lugar</b>	<b>Adverbios de cantidad</b>	<b>Adverbios de modo</b>	<b>Locuciones adverbiales</b>
<i>planchadito</i> <i>arregladito</i> <i>pegadito</i>	<i>ahorita</i> <i>tempranito</i>	<i>adelantito</i> <i>juntito</i>	<i>tantito</i> <i>poquito</i>	<i>despacito</i>	<i>un poquito</i> <i>poco a poquito</i> <i>poquito a poquito</i>

### 1.10.2. Diminutivos *-illo/-illa*

En cuanto a los diminutivos acabados en el sufijo *-illo/-illa*, que han empleado las seis entrevistadas, hemos encontrado un solo lema, con una sola ocurrencia.

Ni los diminutivos lexicalizados han sido numerosos en las presentes hablantes; han aparecido solo 4 lexemas, originariamente derivados con el sufijo diminutivo *-illo/-illa*, siendo estos *dobladillo*, *camilla*, *pastilla* y *banderilla*, una comida vendida en México.

<b>Diminutivos <i>-illo/-illa</i></b>
1 ocurrencia
1 lema
4 diminutivos <b>lexicalizados</b> : <i>dobladillo</i> , <i>banderilla</i> , <i>camilla</i> , <i>pastilla</i>

El único diminutivo *verdadero* representa el sustantivo abstracto *problemilla*. En él, el sufijo diminutivo debe de reducir el ‘tamaño’ del problema, expresando así el hecho de que no se trata de un problema ‘grande’. Otra posible motivación reside en la necesidad de atenuar la gravedad del problema y protegerse a sí mismo ante lo desagradable.

#### Sustantivos

<b>conceptos abstractos</b>
<i>problemilla</i>

### 1.10.3. Otros diminutivos (*-ico/-ica*, *-ín/-ino/-ina*, *-ete/-eta*, *-uelo/-uela*)

Tampoco en los presentes hablantes hemos encontrado diminutivos terminados en los sufijos *-ico/-ica*, *-ín/-ino/-ina*, *-ete/-eta* o *-uelo/-uela*.

En cambio, han sido empleados 7 diminutivos lexicalizados, terminados en los mismos sufijos. Entre ellos, está el lexema *machín*, muy corriente en el español mexicano y con varios significados y funciones. La forma *cachetada* representa el diminutivo lexicalizado *cachete*, originariamente derivado de *cacha*, luego sometido a otra derivación.

<p><b>Otros diminutivos</b>  <i>(-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela)</i></p>
<p><b>0</b> ocurrencias</p>
<p><b>7</b> diminutivos <b>lexicalizados</b>: <i>machín, juguete, ampolleta, cubeta, cazuela, orzuela, cachetada</i></p>

Finalmente, mencionemos algunas formas diminutivas utilizadas por otros participantes de las entrevistas, que nos han llamado la atención. En primer lugar, son los sustantivos *comedorcito* y *chancecito*, el último de los cuales representa un préstamo del inglés *chance*, comúnmente utilizado en México. Con la disminución morfológica, probablemente se enfatiza la existencia de algún *chance*, aunque este sea muy pequeño. A más de los sustantivos, ha aparecido el diminutivo del adjetivo *lleno*, siendo este *llenecito*. En él, el sufijo diminutivo posiblemente centraliza, es decir, intensifica la cualidad de *estar lleno*. Además, se han mostrado curiosos el adverbio de modo *rapidito*, el adverbio de lugar *al ladito* y la locución preposicional *atrasito de*.

### **1.11. Hombres adultos del nivel bajo**

Las entrevistas realizadas con los seis hombres adultos del grado bajo de instrucción se han enfocado en los temas de familia, estudios, vecinos, juventud, vida cotidiana, viajes, trabajo del informante, lugares de residencia, política, negocios, problemas con los pagos, delitos, problemas con drogas y alcohol, tráfico, deportes, peleas de gallos, infarto y en las instrucciones para llegar a una dirección particular.

### 1.11.1. Diminutivos *-ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita*

En total, los seis hombres entrevistados han utilizado 292 diminutivos terminados en el sufijo *-ito/-ita (-cito/-cita, -ecito/-ecita)*. Las 292 ocurrencias de dicho sufijo diminutivo y sus alomorfos corresponden a lemas de 94 bases completamente distintas. El número de lemas aumenta a 104, tomando en consideración distintas características morfológicas y/o semánticas (véanse las tablillas). Se puede constatar que no se ha notado disparidad significativa en la frecuencia del empleo de los diminutivos por los hablantes individuales.

El diminutivo más frecuente en todas las entrevistas ha resultado ser el adverbio *ahorita*. Con sus 123 apariciones, representa casi una mitad de todos los diminutivos empleados. No obstante, es curiosa la disparidad en la frecuencia de su uso en los seis entrevistados. Mientras que 5 de los hablantes lo han empleado con frecuencia bastante baja y semejante, en el habla del sexto ha aparecido en 56 ocasiones. A más del diminutivo *ahorita*, se ha mostrado frecuente el lema *poquito*, con 23 apariciones en total. Otros diminutivos con notables ocurrencias repetitivas han sido *chiquito*, incluidas las formas de la doble derivación apreciativa, y el adjetivo *gordito*.

En las presentes entrevistas, hemos encontrado 6 diminutivos lexicalizados originariamente derivados con el sufijo *-ito/-ita* y sus alomorfos. Aparte de los nombres propios *Tepito* y *Bondoquito*, son el sustantivo *caballito*, referente a *un chupito de alcohol*, el plato tradicional de *carnitas*, el sustantivo *señorita* y, por último, la forma *huesitos*, que hace referencia al popular juego infantil de *huesitos de chabacano*. Dado que se trata de una denominación de juego, la forma diminutiva se ha considerado lexicalizada. Cabe advertir que el mismo diminutivo, el lema *huesito*, está incluido también entre los diminutivos *verdaderos*. Esto se debe a su aparición en el mismo contexto con dos significados distintos. Mientras que en el primer caso representa la denominación del juego, en otra ocasión hace referencia a los mismos huesos, con los que se realiza el juego. Dado que estos referentes no requieren el empleo de la forma diminutiva, los diminutivos utilizados con este significado no se han considerado lexicalizados.

<b>Diminutivos -ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita</b>
<b>292</b> ocurrencias
<b>94</b> lemas distintos <b>104</b> lemas de distintas categorías morfosemánticas
<b>123</b> ocurrencias de <i>ahorita</i> <b>23</b> ocurrencias del lema <i>poquito</i> <b>8</b> ocurrencias del lema <i>chiquito, chiquitito</i> <b>7</b> ocurrencias del lema <i>gordito</i>
<b>6</b> diminutivos <b>lexicalizados</b> : <i>señorita, caballito, carnitas, Tepito, Bondojito, huesitos</i>

Como era de esperar, la mayoría de los lemas diminutivos encontrados en las seis conversaciones pertenece a la clase de sustantivos. Entre ellos, son los referentes a cosas los que son más abundantes en diminutivos, seguidos por los conceptos abstractos y las denominaciones de ciertos lugares y locaciones. Varios lemas diminutivos han aparecido también entre las designaciones de comida y bebida y, por supuesto, de las personas. Asimismo, hemos apuntado un diminutivo, cuyo referente es una persona santa.

Analizando el campo semántico de gente, vemos por lo menos 3 lemas diminutivos cariñosos, siendo estos *hermanito, amiguito* y *abuelito*. El diminutivo *fulanito*, referente a una persona indefinida, *un tipo*, también es muy frecuente en el habla mexicana. El lema *sultanito* ha aparecido en la conversación en la forma del género femenino, *sultanita*, vinculada a una muchacha, con la que el informante acabó casándose.

Los diminutivos derivados de los alimentos indudablemente desempeñan la función de expresar cariño y afecto, sentido hacia el referente, sobre todo en el caso de *chelita* y *botanita*, las denominaciones mexicanas para *una cervecita* y *un picoteo*.

Deteniéndonos con los diminutivos derivados de cosas, vemos no solo el diminutivo referente al *dinero* en general, siendo este *lanita*, sino también el diminutivo *pesito*, derivado de la misma moneda mexicana. El lema *huevoito* lo hemos incluido entre las cosas, debido a que, en dado contexto, no ha hecho referencia a los huevos como alimento. El diminutivo *huesitos*, como se ha mencionado ya en la parte introductoria, en este caso hace referencia a los huesos de chabacano, con los que se realiza el juego de *huesitos*, de ahí su clasificación entre las cosas. El *rayoncito* lo hemos decidido incluir en el mismo campo semántico por su significado de *rozadura* en el coche.

De los diminutivos que designan lugares y locaciones, nos han llamado la atención los lemas *cinito* y *pisito*. Similarmente, resulta curiosa la forma *tiempecito*, colocada en los conceptos abstractos. Otros conceptos mentales incluyen los diminutivos cariñosos *partidito* y *jueguito*, los que tendrán que ver con el tamaño del referente, como *grupito*, *bolita* o *regalito*, o el típico diminutivo derivado de *chamba*, referente a un trabajo más bien temporal, entre otros.

### Sustantivos

gente	personajes religiosos	animales	alimentos
<i>hermanito</i> <i>chalancito</i> <i>amiguito</i> <i>fulanito</i> <i>sultanito</i> <i>abuelito</i>	<i>San Juanita</i>	<i>perrito</i>	<i>chelita</i> <i>yemita</i> <i>agüita</i> <i>caldito</i> <i>botanita</i> <i>perita</i>

cosas			lugares, locación	conceptos abstractos	
<i>cigarrito</i>	<i>granito</i>	<i>carrito</i>	<i>terrenito</i>	<i>partidito</i>	<i>ladito</i>
<i>vasito</i>	<i>huevito</i>	<i>bolsita</i>	<i>comedorcito</i>	<i>pedacito</i>	<i>golpecito</i>
<i>casita</i>	<i>cosita</i>	<i>pantallita</i>	<i>callecita</i>	<i>bolita</i>	<i>grupito</i>
<i>cuadrado</i>	<i>botellita</i>	<i>tanquecito</i>	<i>cuartito</i>	<i>tiempesito</i>	<i>chorrito</i>
<i>bardita</i>	<i>manchita</i>	<i>barrilito</i>	<i>barecito</i>	<i>regalito</i>	<i>vueltecita</i>
<i>escalerita</i>	<i>cajita</i>	<i>pesito</i>	<i>pueblito</i>	<i>departamentito</i>	<i>ruidito</i>
<i>hojita</i>	<i>carpetita</i>	<i>esclavita</i>	<i>cinito</i>	<i>chambita</i>	<i>jueguito</i>
<i>lanita</i>	<i>rayoncito</i>	<i>huesito</i>	<i>pisito</i>		
			<i>tiendita</i>		

Los demás diminutivos los hemos clasificado en las categorías de adjetivos, pronombres, verbos, adverbios y preposiciones. Mirando la clase de adjetivos, es aparente la frecuente disminución morfológica en los adjetivos calificativos. Mientras que en algunos de los ejemplos la función del sufijo diminutivo es obvia, en muchos otros parece oculta y difícil de revelar. Así, mientras que en el caso de *gordito*, *chiquito*, *pequeñito* o *pobrecito* el diminutivo aparentemente atenúa, centraliza el significado o expresa respeto y lástima hacia el referente, la motivación del uso de los diminutivos *redondito*, *picudito*, *parejito* o *clarito*, entre otros, no es cierta. Solo se puede suponer que tendrá que ver con la centralización del significado o, simplemente, con otra motivación interna del hablante.

Así mismo, se han encontrado ejemplos de los adjetivos comparativos, indefinidos y de las locuciones adjetivales, sometidas a la disminución morfológica.

### Adjetivos

Adjetivos sustantivizados	Adjetivos calificativos			Adjetivos comparativos	Adjetivos indefinidos	Locuciones adjetivales
<i>gordito</i> <i>jovencito</i> <i>viejito</i>	<i>solito</i> <i>pequeñito</i> <i>retiradito</i> <i>parejito</i> <i>chiquito</i> <i>chiquitito</i> <i>gordito</i>	<i>cuadrado</i> <i>limpiecito</i> <i>baratito</i> <i>pobrecito</i> <i>clarito</i> <i>oscurito</i>	<i>redondito</i> <i>picudito</i> <i>frito</i> <i>viejito</i> <i>nuevecito</i> <i>antigüito</i>	<i>igualito</i>	<i>tantito</i>	<i>un poquito de</i>

Además, son interesantes los diminutivos derivados de los participios, *puestecito*, *hehecito*, *amarradito*, *organizadito* y *ligadito*, así como la locución verbal *estar de loquito*, donde el diminutivo proviene de una base adjetival. Respecto a las preposiciones, las representa el diminutivo *adelantito* junto con la preposición *de*.

<b>Pronombres indefinidos</b>	<b>Participios</b>	<b>Locuciones verbales</b>	<b>Locuciones preposicionales</b>
<i>poquito</i>	<i>puestecito</i> <i>hehecito</i> <i>amarradito</i> <i>organizadito</i> <i>ligadito</i>	<i>estar de loquito</i>	<i>adelantito de</i>

En cuanto a los adverbios diminutivos, los más abundantes en distintos lemas son las locuciones y los adverbios de lugar. Las locuciones constan del diminutivo *poquito* o *tantito*, formando así 4 locuciones distintas. Los adverbios de lugar contienen 3 lemas diminutivos, de los cuales uno, *cerquita*, seguramente centraliza el significado de la base *cerca*. Los adverbios más numerosos en todas las ocurrencias han sido los de tiempo, gracias al diminutivo *ahorita*, el más frecuente de todos. Aparte de este, también hemos encontrado el diminutivo *tempranito*. No han faltado ejemplos de los adverbios de cantidad y de modo, siendo estos *tantito* y *parejito*, respectivamente.

### **Adverbios**

<b>Adverbios de tiempo</b>	<b>Adverbios de lugar</b>	<b>Adverbios de cantidad (indef.)</b>	<b>Adverbios de modo</b>	<b>Locuciones adverbiales</b>
<i>tempranito</i> <i>ahorita</i>	<i>cerquita</i> <i>afuerita</i> <i>adelantito</i>	<i>tantito</i>	<i>parejito</i>	<i>poco a poquito</i> <i>un poquito</i> <i>de a poquito(s)</i> <i>un tantito</i>

### 1.11.2. Diminutivos *-illo/-illa*

Los seis hablantes han utilizado 16 diminutivos terminados en el sufijo *-illo/-illa*. Estas ocurrencias han correspondido a 13 lemas distintos, 3 de los cuales han aparecido en 2 ocasiones cada uno.

En las presentes entrevistas, el número de los lemas de diminutivos *verdaderos* supera a los lexicalizados, de los cuales solo han aparecido 12 lemas distintos. Entre estos lexemas encontramos sustantivos de distintos campos semánticos: desde prendas de vestir y materiales (*calzoncillos, mezclilla*), tras cosas y herramientas (*resbaladilla, parrilla, tornillo*), hasta el concepto mental de grupo (*pandilla*).

<b>Diminutivos <i>-illo/-illa</i></b>
<b>16</b> ocurrencias
<b>13</b> lemas distintos
2 ocurrencias del lema <i>chalancillo</i> 2 ocurrencias del lema <i>chavillo</i> 2 ocurrencias del lema <i>poquito</i>
<b>12</b> diminutivos <b>lexicalizados</b> : <i>tornillo, pandilla, ventanilla, mezclilla, parrilla, tortilla, varilla, pastilla, pasillo, calzoncillos, resbaladilla, cajetilla</i>

Los diminutivos *verdaderos* los hemos clasificado en 4 campos semánticos distintos de los sustantivos y, además, en las categorías de adjetivos, pronombres y locuciones verbales y adverbiales.

Respecto a los sustantivos, los más numerosos en lemas diminutivos han resultado ser los conceptos abstractos. Entre ellos, están presentes 3 conceptos en los cuales el sufijo diminutivo atenúa lo negativo que conllevan, siendo estos *pleitillo, problemilla* y *bronquilla*. No obstante, la motivación del empleo del diminutivo puede residir también en la ‘reducción’ del significado por parte del hablante, su minimización, si es que no se trató de *pleito, problema* y *bronca* grandes y serios. En el

caso de *gastillo*, la motivación del uso del sufijo diminutivo asimismo puede explicarse con la reducción de a lo que se refiere, si no se trata de un gasto significativo. En el caso opuesto, la función del diminutivo supuestamente sería la de amortiguar y proteger al hablante de un gasto desagradablemente alto. También el diminutivo *ladroncillo*, del campo semántico de *gente*, sirve de protección ante lo que se encuentra fuera de la ley y representa uno de los problemas sociales.

### Sustantivos

<b>gente</b>	<b>cosas</b>	<b>lugares, locación</b>	<b>conceptos abstractos</b>
<i>ladroncillo</i> <i>chavillo</i> <i>chalancillo</i>	<i>casilla</i> <i>tabiquillo</i>	<i>campillo</i>	<i>pleitillo</i> <i>problemilla</i> <i>bronquilla</i> <i>gastillo</i>

En cuanto a las 4 demás clases de palabras, hemos encontrado un ejemplo del lema diminutivo para cada una de ellas. En el caso de los adjetivos, es el diminutivo *chiquillo*, frecuentemente utilizado para instensificar lo pequeño que es su referente. Tanto en los pronombres como en las locuciones adverbiales, el diminutivo ha sido derivado de la base *poco*. En la última categoría, de las locuciones verbales, nos encontramos con una frase *echarse una cascarilla*, típica del registro informal, con el significado de *jugar fútbol*. Por lo visto, es posible utilizar también la base neutra, *cáscara*; de ahí la inclusión entre los diminutivos *vedaderos*.

<b>Adjetivos calificativos</b>	<b>Pronombres indefinidos</b>	<b>Locuciones verbales</b>	<b>Locuciones adverbiales</b>
<i>chiquillo</i>	<i>poquillo</i>	<i>echarse una cascarilla</i>	<i>un poquillo</i>

### 1.11.3. Otros diminutivos (-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela)

En las conversaciones de los hombres adultos del grado bajo de instrucción hemos encontrado 2 diminutivos acabados en el sufijo *-ín*.

También han aparecido varios diminutivos lexicalizados, originariamente derivados con los sufijos *-ico/-ica*, *-ín/-ino/-ina*, *-ete/-eta* y *-uelo/-uela*. Entre ellos está el nombre propio de *San Juanico* de la Ciudad de México o los lexemas *cochinada* y *cajetilla*, en los cuales se esconden los diminutivos lexicalizados *cochino* y *cajeta*.

<b>Otros diminutivos</b> (-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela)
2 ocurrencias
2 lemas distintos
<b>10</b> diminutivos <b>lexicalizados</b> : <i>perico</i> , <i>San Juanico</i> , <i>calcetín</i> , <i>banqueta</i> , <i>calceta</i> , <i>arete</i> , <i>copete</i> , <i>rayuela</i> , <i>cochinada</i> , <i>cajetilla</i>

Los dos diminutivos verdaderos han surgido de las bases *ganador* y *chico*. Ambos contienen el sufijo *-ín*, que les añade un toque de cariño.

Sustantivos: gente	Adjetivo sustantivizado
<i>ganadorcín</i>	<i>chiquitín</i>

Por lo que respecta a los diminutivos utilizados por otra persona que el hablante, han resultado curiosos los adjetivos *rapidito*, *medidito* y *carito*, en el último de los cuales la motivación de su uso puede residir en la atenuación de lo desagradablemente caro. También el diminutivo del sustantivo *preguntita* probablemente suaviza la necesidad de hacer preguntas al entrevistado.

## **1.12. Mujeres adultas del nivel bajo**

Las seis mujeres adultas del nivel bajo de formación han hablado de los temas relacionados con familia, juventud, viajes, trabajo, negocios, vida cotidiana, vivienda, lugares de residencia, fiestas tradicionales, comida, educación sexual, relaciones en pareja, pleitos dentro de la familia, problemas económicos, problemas con alcohol, violencia, experiencia y recuerdos tristes de la vida y terremoto.

### **1.12.1. Diminutivos *-ito/-ita*, *-cito/-cita*, *-ecito/-ecita***

Las entrevistadas han utilizado el diminutivo terminado en el sufijo *-ito/-ita* o sus alomorfos en 333 ocasiones. Todas estas ocurrencias de dicho diminutivo corresponden a 74 lemas distintos, aunque con atención a sus distintas características morfológicas y/o semánticas llegamos al número 85 (véanse las tablillas). Si bien hemos notado disparidad en la frecuencia del empleo de los diminutivos por las hablantes individuales, no ha sido tan significativo como en algunos de los demás grupos.

También en este grupo social, es el adverbio *ahorita* el que representa el diminutivo más frecuentemente utilizado. En las conversaciones de las presentes informantes, ha ocurrido 109 veces, con lo cual representa casi un tercio de todos los diminutivos acabados en *-ito/-ita*. Asimismo, se puede constatar que ha sido empleado con semejante frecuencia por todas las hablantes. El diminutivo con el segundo número más alto de apariciones representa el lema *chiquito* y sus formas de la doble derivación apreciativa, que han aparecido en 54 ocasiones en total. También ha sido notable la ocurrencia del lema *abuelito* y su versión infantil *abilito*, llegando al número de 27 apariciones. Otros lemas diminutivos con una repetición notable han sido *poquito* y *solito/solitito*, con 21 y 13 ocurrencias, respectivamente.

Solo hemos encontrado 2 diminutivos lexicalizados que contienen el sufijo *-ito/-ita*, siendo estos *señorita* y *Sabritas*, una marca de patatas fritas de bolsa.

<b>Diminutivos -ito/-ita, -cito/-cita, -ecito/-ecita</b>
<b>333</b> ocurrencias
<b>74</b> lemas distintos <b>85</b> lemas de distintas categorías morfosemánticas
<b>109</b> ocurrencias de <i>ahorita</i> <b>54</b> ocurrencias del lema <i>chiquito/chiquitito</i> <b>27</b> ocurrencias del lema <i>abuelito/abilito</i> <b>21</b> ocurrencias del lema <i>poquito</i> <b>13</b> ocurrencias del lema <i>solito/solitito</i>
<b>2</b> diminutivos <b>lexicalizados</b> : <i>señorita, Sabritas</i>

También en este grupo de informantes, la mayoría de los lexemas diminutivos utilizados en las conversaciones pertenece a la clase de sustantivos, más en particular, a 8 campos semánticos distintos. Entre ellos, destacan las denominaciones de cosas, aunque igualmente se han mostrado frecuentes los diminutivos referentes a conceptos abstractos y seres humanos. Entre los varios lugares y locaciones encontramos 4 diminutivos que designan partes de casa, siendo estos *cuartito, bañito, recamarita y cocinita*. Además de estos, se han sometido a la disminución morfológica también 3 prendas de vestir y el mismo hiperónimo *ropa*. No han faltado ejemplos de diminutivos referentes al cuerpo, alimentos e, incluso, al ser divino.

Es aparente la necesidad de las hablantes de expresar cariño y afecto mediante la sufijación diminutiva. Los lemas *abuelito* (y su forma infantil *abilito*), *hermanito* y *amiguito* hacen referencia a los seres queridos, así como los diminutivos *taquito* y *papita* probablemente hacen referencia a algo que le gusta a la entrevistada. En muchos otros diminutivos, es posible la combinación del sentido de pequeñez con la expresión afectiva, como podría ser el caso de las prendas de vestir o algunas partes del cuerpo, como *alita* o *piecito*. En cambio, el sufijo diminutivo en *raterito* amortigua lo negativo que conlleva la denominación, cuyo referente se encuentra al margen de la ley y presenta un problema para la sociedad.

## Sustantivos

gente	personajes religiosos	cuerpo	cosas	
<i>raterito</i> <i>fulanito</i> <i>abilito</i> <i>abuelito</i> <i>hermanito</i> <i>amiguito</i> <i>chamaquito</i>	<i>Diosito</i>	<i>alita</i> <i>cabecita</i> <i>piecito</i>	<i>aparatito</i> <i>cajoncito</i> <i>librito</i> <i>navajita</i> <i>rampita</i> <i>cosita</i> <i>cajita</i> <i>ruedita</i> <i>tierrita</i>	<i>gorrita</i> <i>casita</i> <i>carrito</i> <i>peserito</i> <i>dinerito</i> <i>mesita</i> <i>velita</i> <i>hoyito</i> <i>parchecito</i> <i>camita</i>

ropa	alimentos	lugares, locación	conceptos abstractos
<i>ropita</i> <i>blusita</i> <i>faldita</i> <i>playerita</i>	<i>taquito</i> <i>papita</i>	<i>pueblito</i> <i>puestecito</i> <i>cuartito</i> <i>bañito</i> <i>recamarita</i> <i>cocinita</i>	<i>bañito</i> <i>ahorrito</i> <i>problemita</i> <i>ratito</i> <i>vueltecita</i> <i>trabajito</i> <i>sueñito</i> <i>tardecita</i> <i>caminito</i> <i>chorrito</i> <i>descuidito</i>

Miremos ahora los diminutivos derivados de los adjetivos, pronombres e, incluso, numerales, que han sido empleados en las seis conversaciones.

Los más abundantes en lemas diminutivos han sido los adjetivos calificativos, que contienen varios diminutivos relacionados con características físicas. En estas, el sufijo diminutivo sirve de una herramineta de atenuación, ya que el tema del cuerpo y dichas cualidades tiende a tabuizarse. Mencionemos los lemas *gordito*, *chaparrito*, *delgadito*, *flaquito*, *morenito*, pero también *viejito*. Son interesantes los lemas que

representan la recursividad en la disminución morfológica, es decir, los ejemplos de la doble derivación apreciativa, *solitito* y *chiquitito*. Varios de los adjetivos calificativos también han aparecido en función de adjetivos sustantivizados.

Merecen un comentario especial los pronombres indefinidos, representados no solo por el corriente diminutivo *poquito*, sino, además, por el simple y doble diminutivo derivado de la base *todo*, es decir, *todito* y *toditito*. Otro interesante ejemplo del derivado diminutivo representa el lema *primeritito*, surgido de un numeral ordinal y, a su vez, siendo un ejemplo de la doble derivación apreciativa.

<b>Adjetivos sustantivizados</b>	<b>Adjetivos calificativos</b>		<b>Adjetivos indefinidos</b>	<b>Pronombres indefinidos</b>	<b>Numerales ordinales</b>
<i>chiquito</i> <i>calientito</i> <i>morenito</i> <i>chaparrito</i> <i>muertito</i>	<i>solito</i> <i>solitito</i> <i>chiquito</i> <i>chiquitito</i> <i>calientito</i> <i>gordito</i> <i>pobrecito</i>	<i>chaparrito</i> <i>vividito</i> <i>grandecito</i> <i>delgadito</i> <i>viejito</i> <i>larguito</i> <i>flaquito</i> <i>morenito</i>	<i>poquito</i>	<i>poquito</i> <i>todito, toditito</i>	<i>primeritito</i>

Los adverbios también han presentado varias formas diminutivas, empleadas por las seis hablantes. Estos diminutivos los hemos colocado en 5 categorías distintas, entre los cuales destacan las locuciones. Aparte de las locuciones corrientes, vistas regularmente también en los demás grupos, como *un poquito*, *al ratito* o *a poquito*, hemos encontrado algunas más curiosas, siendo estas ya *merito* y *desde todito a todito*. La primera parece ser típica del habla mexicana y la segunda es interesante por las dos formas diminutivas de *todito*. A más de las locuciones, han aparecido varios diminutivos que han desempeñado la función de los adverbios de tiempo, lugar, modo y cantidad, el último de los cuales ha sido representado por el cuantificador *tantito*.

## Adverbios

Adverbios de tiempo	Adverbios de lugar	Adverbios de modo	Adverbios de cantidad	Locuciones adverbiales
<i>ahorita tempranito</i>	<i>cerquita (-s)</i>	<i>rapidito quedito</i>	<i>tantito</i>	<i>un poquito ya merito al ratito desde todito a todito a poquito</i>

En las presentes entrevistas, también se han sometido a la disminución morfológica un participio y una locución preposicional, siendo estos *sentadito* y *cerquita de*.

Participios	Locuciones preposicionales
<i>sentadito</i>	<i>cerquita de</i>

### 1.12.2. Diminutivos *-illo/-illa*

Las seis entrevistadas han empleado el diminutivo con el sufijo *-illo/-illa* en 12 ocasiones, utilizando 10 lemas distintos. De estos, han sido los diminutivos *amiguillo* y *chamaquillo*, los que han aparecido repetitivamente.

El número de los diminutivos lexicalizados ha sido menor que el número de los lemas verdaderamente diminutivos, solo ha aparecido 6 lexemas distintos. Entre ellos vemos una parte del cuerpo (*espinilla*), una herramienta (*tornillo*), un ejemplo de comida y medicamento (*tortilla, pastilla*) y dos sustantivos más, *pasillo* y *camilla*.

<b>Diminutivos -illo/-illa</b>
<b>12</b> ocurrencias
<b>10</b> lemas distintos
2 ocurrencias del lema <i>amiguillo</i> 2 ocurrencias del lema <i>chamaquillo</i>
<b>6</b> diminutivos <b>lexicalizados</b> : <i>pasillo, camilla, tortilla, pastilla, tornillo, espinilla</i>

Los 10 lemas de los diminutivos *verdaderos* los hemos clasificado en 2 clases de palabras: los sustantivos y los adjetivos, cada una con 5 ejemplos de diminutivos. En cuanto a los sustantivos, han sido igual de numerosos los lemas pertenecientes al campo semántico de *gente* y *cosas*. Entre los adjetivos, destacan los calificativos, uno de los cuales seguramente atenúa la característica negativa expresada por su base, siendo este *canijillo*. El caso de *viejillo* puede ser igual, aunque también es posible que la hablante centralice el significado de la base *viejo*.

<b>Sustantivos: gente</b>	<b>Sustantivos: cosas</b>	<b>Sustantivos: lugares, locación</b>	<b>Adjetivos sustantivizados</b>	<b>Adjetivos calificativos</b>
<i>chamaquillo</i> <i>amiguillo</i>	<i>carretilla</i> <i>bovedilla</i>	<i>pueblillo</i>	<i>jovencillo</i> <i>chiquillo</i>	<i>contentillo</i> <i>canijillo</i> <i>viejillo</i>

### 1.12.3. Otros sufijos (-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela)

Las informantes del presente grupo no han empleado ningún diminutivo que contenga el sufijo *-ico/-ica*, *-ín/-ino/-ina*, *-ete/-eta* o *-uelo/-uela*.

Dichos sufijos los hemos encontrado en 9 diminutivos lexicalizados. Uno de ellos, *cachetada*, contiene 2 sufijos distintos, el primero de los cuales es el diminutivo *-ete*, originariamente añadido a la base *cacha* y luego lexicalizado.

<p style="text-align: center;"><b>Otros diminutivos</b> (<i>-ico/-ica, -ín/-ino/-ina, -ete/-eta, -uelo/-uela</i>)</p>
<p style="text-align: center;"><b>0</b> ocurrencias</p>
<p><b>9</b> diminutivos <b>lexicalizados</b>: <i>machete, calceta, cubeta, juguete, paleta, libreta, piquete, zotehuela, cachetada</i></p>

Finalmente, queríamos mencionar 2 diminutivos curiosos que han aparecido en las conversaciones, pero han sido utilizados por otra persona que la entrevistada. Se trata de *itacatito*, referente a una comida provisional, llevada por alguien a un viaje o al trabajo, y *noviecillo*, derivado de *novio*.

## El análisis del corpus CSCM - conclusiones

Hemos analizado los diminutivos empleados por hablantes de distintos grupos sociales: de ambos sexos, de los jóvenes y de los adultos, y del grado alto, medio y bajo de instrucción. Resumamos ahora los resultados del análisis y saquemos las conclusiones relevantes.

En primer lugar, miremos los números totales de los diminutivos utilizados por cada grupo de informantes.

Dentro de los informantes del nivel alto de formación, fue en el grupo de las mujeres adultas donde ha sido empleado el mayor número de diminutivos, 279, en particular. El segundo número más alto de las ocurrencias del diminutivo ha mostrado el grupo de las mujeres jóvenes, con 236 apariciones en total. Los hombres jóvenes y adultos han recurrido al uso del diminutivo en 182 y 137 ocasiones, respectivamente.

<b>Hombres jóvenes del nivel alto</b>	<b>Mujeres jóvenes del nivel alto</b>
<b>182</b> ocurrencias del diminutivo	<b>236</b> ocurrencias del diminutivo

<b>Hombres adultos del nivel alto</b>	<b>Mujeres adultas del nivel alto</b>
<b>137</b> ocurrencias del diminutivo	<b>279</b> ocurrencias del diminutivo

En cuanto al nivel medio de formación, también aquí han sido las mujeres adultas las que han recurrido al uso del diminutivo en la mayoría de las veces, particularmente en 321 ocasiones. Las han seguido las mujeres jóvenes, con 251 ocurrencias del diminutivo en total, y los hombres adultos y jóvenes, que han empleado 235 y 222 diminutivos en total, respectivamente.

<b>Hombres jóvenes del nivel medio</b>	<b>Mujeres jóvenes del nivel medio</b>
<b>222</b> ocurrencias del diminutivo	<b>251</b> ocurrencias del diminutivo

<b>Hombres adultos del nivel medio</b>	<b>Mujeres adultas del nivel medio</b>
<b>235</b> ocurrencias del diminutivo	<b>321</b> ocurrencias del diminutivo

Similarmente, dentro del grado bajo de instrucción, la frecuencia más alta del empleo del diminutivo se vincula con el grupo de las mujeres adultas, esta vez con 345 apariciones. Este grupo está seguido por los hombres adultos, con 310 diminutivos en total, y por las mujeres jóvenes, que han utilizado el diminutivo en 305 ocasiones. El menor número de ocurrencias del diminutivo lo han mostrado los hombres jóvenes, con 254 empleos de dicho derivado.

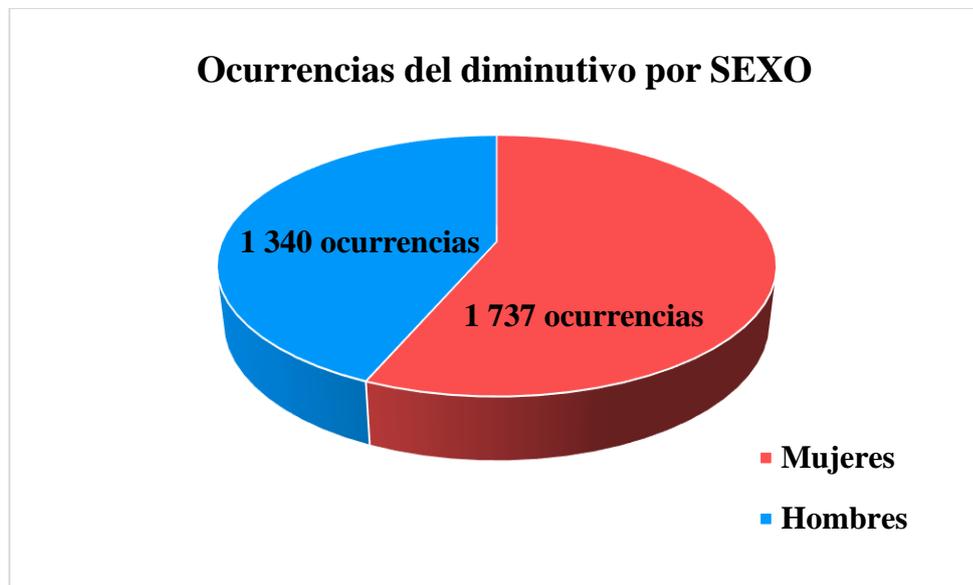
<b>Hombres jóvenes del nivel bajo</b>	<b>Mujeres jóvenes del nivel bajo</b>
<b>254</b> ocurrencias del diminutivo	<b>305</b> ocurrencias del diminutivo

<b>Hombres adultos del nivel bajo</b>	<b>Mujeres adultas del nivel bajo</b>
<b>310</b> ocurrencias del diminutivo	<b>345</b> ocurrencias del diminutivo

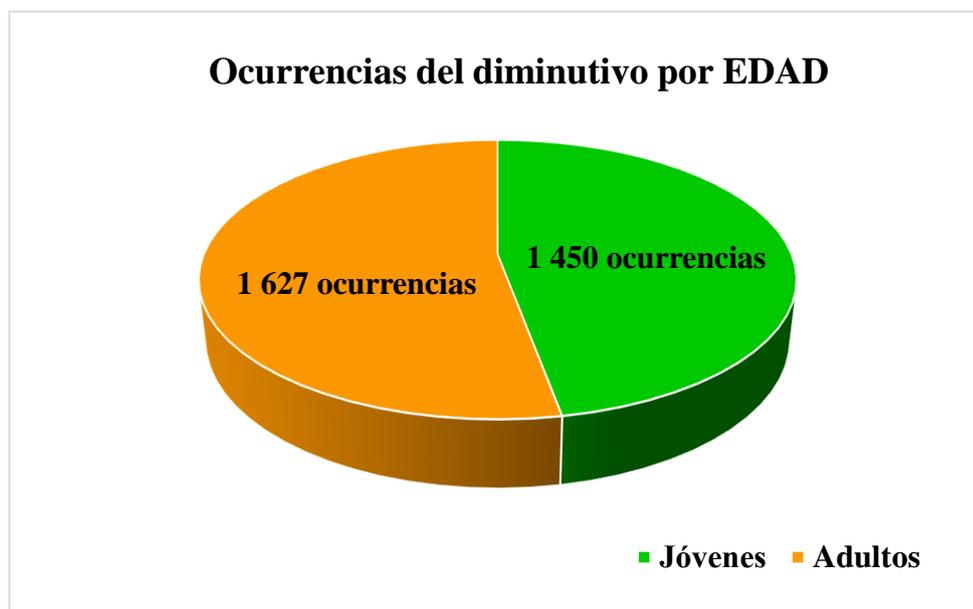
Hagamos hincapié en que los presentes resultados no es posible generalizarlos. Primero, solo representan una selección de datos, unos cuantos hablantes de toda la sociedad mexicana. Segundo, el número de los diminutivos está determinado por la duración del habla, así como por la espontaneidad de la expresión, que resulta en la repetición seguida de algunas de las formas, y por el tema de la conversación. El tema del habla, además, repercute en la aparición de los lemas concretos, incluyendo las clases de palabras, cuyas funciones estos desempeñan.

Dicho esto, miremos ahora la ocurrencia del diminutivo en relación con las variables sociales del *sexo*, *edad* y *grado de instrucción* de los hablantes.

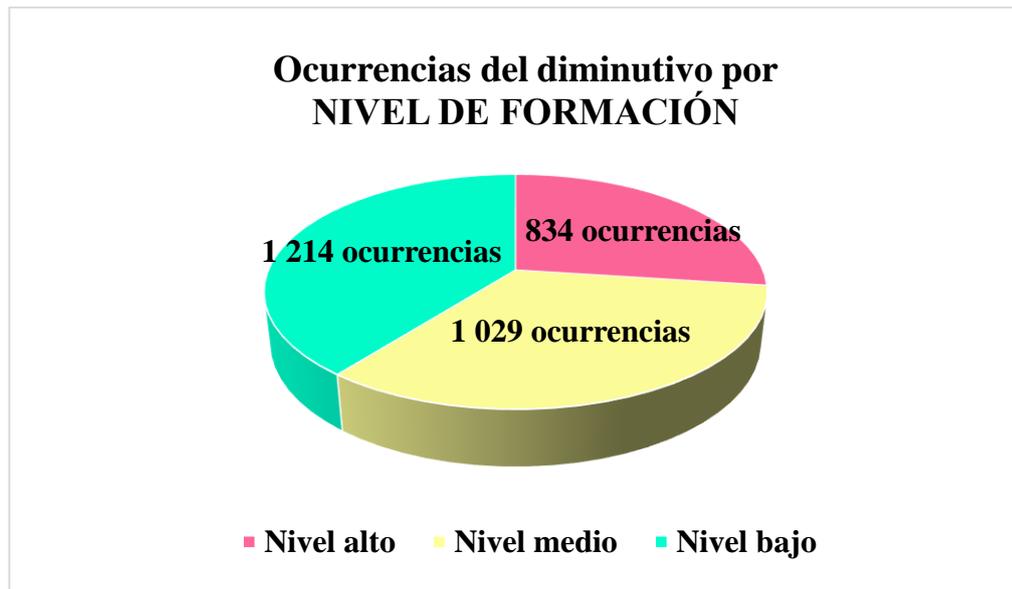
El número de los diminutivos ha resultado ser más alto en el habla de las mujeres, con 1 737 ocurrencias en total. Los hombres, en cambio, han utilizado 1 340 diminutivos en total.



Respecto a la variable de edad, han sido los adultos los que han mostrado más tendencias al uso del diminutivo. En sus conversaciones, hemos encontrado 1 627 ocurrencias de dicho derivado. En contraste, los jóvenes han empleado 1 450 diminutivos en total.



Con atención al nivel de formación, han sido los hablantes del nivel bajo los que han utilizado más diminutivos, particularmente 1 214. En el segundo puesto está el grupo de los informantes del grado medio, con el número total de 1 029 diminutivos. Finalmente, los hablantes del nivel alto han utilizado el diminutivo en 834 ocasiones, con lo cual se han convertido en el grupo con el menor número de ocurrencias del diminutivo.



Repitamos que los resultados del análisis no se pueden generalizar. Hay varios factores que influyen en el número de los diminutivos empleados en el habla, como la duración de la entrevista o el tema. Lo que es más, si bien hemos encontrado el mayor número de los diminutivos en las mujeres, en los adultos y en el nivel bajo, se trata de la suma total, cuyo resultado no siempre sería válido al aplicarse a cada individuo de dicho grupo social. En realidad, encontraríamos diferencias significativas entre los hablantes individuales, algunos de los cuales mostrarían tendencias opuestas en el uso de los diminutivos, en comparación con las del grupo entero. Así pues, entre las mujeres, por ejemplo, podríamos encontrar a una hablante que recurriría al uso del diminutivo con poca frecuencia, mientras que uno de los hombres lo emplearía a cada rato. A lo mejor se podría advertir que depende de la combinación de todos los factores sociales (sexo + edad + grado de instrucción). No obstante, incluso dentro del mismo grupo de hablantes, de las mismas características sociales, hemos observado notable disparidad en la frecuencia del uso de los diminutivos. Por consiguiente, podemos constatar que el uso del diminutivo parece ser más bien un asunto individual, una parte inherente de cada idiolecto.

Lo que sí podemos definitivamente concluir del análisis es el hecho de que en el español mexicano, los diminutivos son empleados por todos los hablantes con alta frecuencia, sin que significativamente dependa del sexo, edad o grado de instrucción del individuo. Comparando las ocurrencias del diminutivo en los hombres y las mujeres, en los jóvenes y los adultos y en los hablantes del nivel alto, medio y bajo de instrucción, las diferencias no han sido nada enormes. Además, como acabamos de decir, el uso del diminutivo está más bien vinculado con el idiolecto de cada individuo. En realidad, dentro de cada grupo social encontraríamos a unos hablantes que emplearían el diminutivo más o menos que otros. El diminutivo es, por ende, típico de toda la sociedad mexicana, su uso no está restringido solo a un grupo particular de hablantes. A los hombres que emplean el diminutivo frecuentemente no se les percibe como afeminados, a diferencia del contexto Europeo; al contrario, el uso de los diminutivos por ellos es normal y a veces aun más frecuente que en algunas de las mujeres.

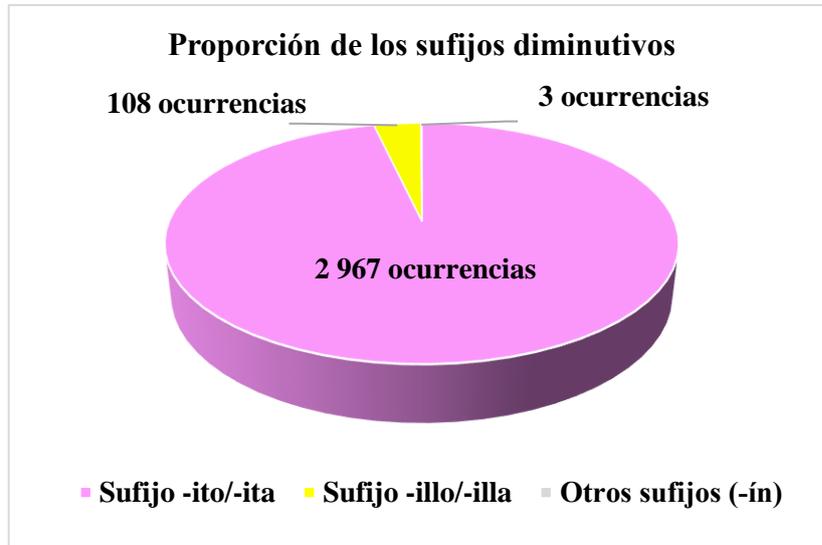
A continuación, analicemos la frecuencia y productividad de los individuales sufijos diminutivos.

Como era de esperar, el sufijo diminutivo con el mayor número de apariciones ha sido *-ito/-ita* y sus variantes alomorfas *-cito/-cita*, *-ecito/-ecita*. Ha sido empleado en 2 967 diminutivos en total. Cabe mencionar que no hemos tomado en consideración su aparición recursiva dentro del mismo derivado (p.ej. *chiquititito*), hemos contado las formas enteras. Dichos sufijos han sido añadidos a las bases de distintas clases de palabras, por lo cual podemos constatar que no solo son muy productivos (más de todos los sufijos diminutivos), sino que también disponen de notable universalidad. En cambio, los diminutivos lexicalizados acabados en el mismo sufijo han sido más bien escasos.

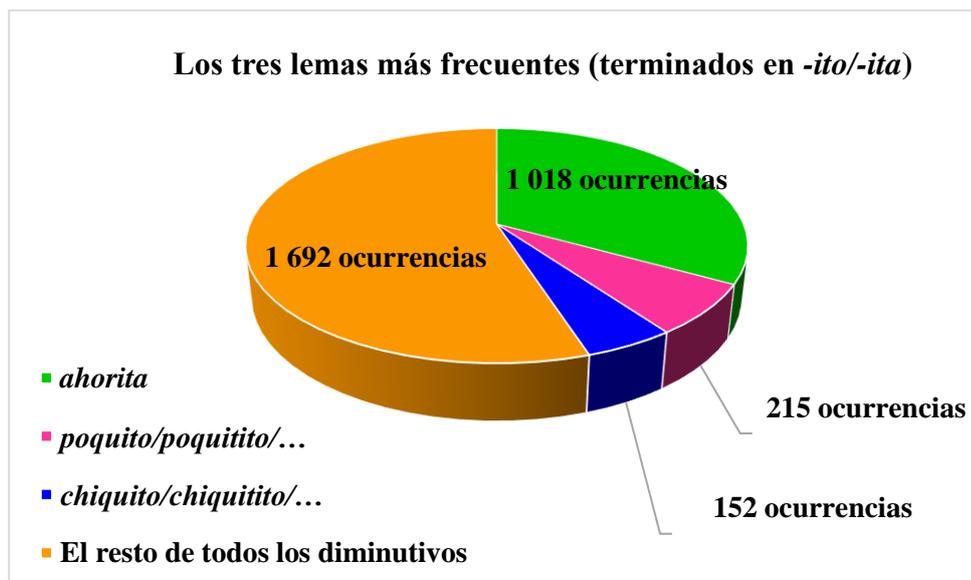
En contraste, el sufijo *-illo/-illa* ha sido empleado en tan solo 108 formas diminutivas, mayoritariamente sustantivas. Por otro lado, se ha mostrado frecuente en los diminutivos lexicalizados.

Otros sufijos diminutivos, particularmente representados por los morfos *-ico/-ica*, típico del área caribeña, *-in/-ino/-ina*, *-ete/-eta* y *-uelo/-uela* han formado partes de muchos diminutivos lexicalizados. No obstante, su productividad en la derivación de los

diminutivos *verdaderos* ha sido muy baja: el único sufijo encontrado, *-ín*, ha aparecido en tan solo 3 formas diminutivas.



Merecen un comentario los lemas diminutivos más frecuentes en las entrevistas analizadas. Del número total de 3 077 diminutivos<sup>51</sup>, las 1 018 ocurrencias le corresponden al adverbio *ahorita*, lo que atestigua su enorme popularidad en el habla mexicana. En el segundo puesto se encuentra el lema *poquito*, incluídas sus variantes de la múltiple derivación apreciativa, y el lema *chiquito*, también con sus formas diminutivas múltiples. Estos 2 lemas han aparecido en 215 y 152 ocasiones, respectivamente.



<sup>51</sup> Este número no equivale a la suma de los sufijos (la cual sería 3 078), debido a la aparición del diminutivo *chiquitillo*, representante de 2 sufijos distintos, pero contado como un solo diminutivo.

Respecto a las características morfosemánticas de los diminutivos, podemos decir que hemos encontrado diminutivos de todas las clases de palabras, con excepción de las conjunciones. No obstante, las preposiciones e interjecciones han sido representadas solo por las locuciones. Similarmente, los verbos diminutivos solo han tomado formas impersonales del participio o han funcionado como una locución. También los pronombres diminutivos se han restringido a un solo tipo, a los pronombres indefinidos, en particular. Dentro de la clase de sustantivos, ha aparecido una gran variedad de diminutivos perteneciente a varios campos semánticos, incluyendo los abundantes conceptos abstractos y los nombres propios.

Pese a que no era el objetivo principal del análisis, esperábamos observar la frecuente función de los diminutivos de amortiguar o expresar cariño. Esta suposición ha sido comprobada. Hemos encontrado diminutivos relacionados con los temas tabuizados y delicados, ya haya sido por motivos de razas, cuerpo, enfermedades o crimen, en los cuales el diminutivo ha servido de una herramienta atenuadora y protectora. La expresión del cariño ha sido notable especialmente en los diminutivos referentes a las personas, animales o alimentos. Además, hemos observado la función respetuosa, (de)centralizadora o la del empuqueñecimiento.

En el siguiente capítulo, que representa un análisis secundario de la parte empírica, vamos a mirar los diminutivos más frecuentes en el corpus *CSCM* en más detalles. Para ello, vamos a aprovechar los corpus *CREA* y *CORDE* de la RAE.

## 2. Análisis de los diminutivos en el *Corpus de Referencia del Español Actual (CREA)* y el *Corpus Diacrónico del Español (CORDE)*

El objetivo del siguiente análisis es investigar aun más profundamente el uso de los diminutivos en el español mexicano, aprovechando los corpus *CREA* y *CORDE*. Los diminutivos que se han sometido al análisis son los que aparecieron con la mayor frecuencia en el *Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México*. En ellos, nos va a interesar:

- a) su frecuencia en los datos de los dos corpus
- b) el tipo de textos que los contienen
- c) el año de su primera aparición
- d) su aparición en la lengua oral, atestiguada por los dos corpus

Dado que los datos en los corpus *CREA* y *CORDE* provienen de todas partes de México, nos facilitan un análisis general y panmexicano. Debido a su esencia diacrónica, el *CORDE* puede revelar ciertas diferencias en el uso de los diminutivos, en comparación con los resultados del análisis realizado en el *Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México* e, incluso, en el corpus *CREA*.

Los resultados los presentamos en tablillas, complementados con comentarios breves. Atendemos al número de ocurrencias del lema en los dos corpus, a la tipología textual, en la que el diminutivo suelen aparecer, el año de la primera aparición y, finalmente, al empleo del diminutivo en el lenguaje oral. Al fin del capítulo, resumimos todo el análisis.

## 2.1. Las ocurrencias de los diminutivos y la tipología textual en los corpus

### *CREA* y *CORDE*

#### 2.1.1. Lema *ahorita*

El diminutivo del adverbio *ahorita* goza de notable frecuencia en el *Corpus del Español Actual*, donde aparece en 310 ocasiones. En cambio, el *Corpus Diacrónico* solo contiene 23 ocurrencias de dicho diminutivo, con la primera aparición del año 1926. Según los corpus, en el español actual, el diminutivo *ahorita* aparece en gran variedad de textos, desde los literarios y artísticos hasta los científicos. Los ejemplos del *Corpus Diacrónico* se restringen a los textos narrativos, dramáticos e históricos.

lema: <i>ahorita</i>	CREA	CORDE
número de ocurrencias	310	23
tipos textuales	ficción política, economía, comercio, finanzas artes ciencias sociales, creencias, pensamiento ocio, vida cotidiana ciencia y tecnología salud	prosa narrativa prosa dramática prosa histórica
año de la primera aparición	1976	1926
aparición en el lenguaje oral	Sí	–

### 2.1.2. Lema *poquito*

El lema del diminutivo *poquito* es aun más frecuente en el *CREA* que el adverbio *ahorita*, pues aparece en 313 ocasiones. También en el *CORDE* aparece en más contextos que el diminutivo *ahorita*, en 97 en particular, y su primera aparición se remonta al año 1562. La tipología textual en la que ocurre dicho diminutivo es bastante rica y amplia, tanto en el *Corpus del Español Actual* como en el *Corpus Diacrónico*. No está excluido de la poesía.

<b>lema: <i>poquito</i></b>	<b>CREA</b>	<b>CORDE</b>
<b>número de ocurrencias</b>	313	97
<b>tipos textuales</b>	ficción ocio, vida cotidiana política, economía, comercio, finanzas ciencia y tecnología ciencias sociales, creencias, pensamiento artes salud miscelánea	prosa narrativa prosa histórica verso dramático prosa religiosa verso lírico verso narrativo prosa jurídica prosa científica
<b>año de la primera aparición</b>	1976	1562
<b>aparición en el lenguaje oral</b>	Sí	–

### 2.1.3. Lema *chiquito*

El lema *chiquito*, el tercer diminutivo más frecuente en el *CSCM*, aparece en 235 ocasiones en el *CREA*, con lo que también llega a ser el tercer diminutivo más frecuente de los analizados. En el *CORDE*, está presente en 79 contextos, con la primera ocurrencia atestiguada en el año 1536. Su uso es muy amplio en los dos corpus; aparece tanto en los textos prosaicos, como en los poéticos e, incluso, científicos, religiosos, periodísticos y jurídicos.

<b>lema: <i>chiquito</i></b>	<b>CREA</b>	<b>CORDE</b>
<b>número de ocurrencias</b>	235	79
<b>tipos textuales</b>	ficción ciencias sociales, creencias, pensamiento política, economía, comercio, finanzas artes ocio, vida cotidiana salud ciencia y tecnología miscelánea	prosa narrativa prosa científica prosa dramática prosa histórica prosa didáctica prosa religiosa prosa periodística prosa jurídica verso dramático verso lírico
<b>año de la primera aparición</b>	1975	1536
<b>aparición en el lenguaje oral</b>	Sí	–

#### 2.1.4. Lema *abuelito*

El lema del diminutivo *abuelito* también parece ser mucho más frecuente en la actualidad, pues en el *Corpus del Español Actual* aparece 165 veces, mientras que en el *Corpus Diacrónico* en tan solo 9 ocasiones, por primera vez en el año 1896. En la actualidad, se emplea en una gran variedad de tipos textuales, mientras que antes, según parece, su uso se restringía a los textos narrativos, religiosos y líricos.

<b>lema: <i>abuelito</i></b>	<b>CREA</b>	<b>CORDE</b>
<b>número de ocurrencias</b>	165	9
<b>tipos textuales</b>	ficción ciencia y tecnología ciencias sociales, creencias, pensamiento artes ocio, vida cotidiana política, economía, comercio, finanzas	prosa narrativa prosa religiosa verso lírico
<b>año de la primera aparición</b>	1975	1896
<b>aparición en el lenguaje oral</b>	Sí	–

### 2.1.5. Lema *solito*

Las formas diminutivas de la base *solo* están presentes en 107 contextos en el *CREA* y en 19 ocasiones en el *CORDE*. Su primera aparición en los corpus se remonta al año 1676. Mientras que su uso en el pasado se restringía a la narración, drama y lírica, en la actualidad se emplea no solo en la ficción, sino también en los textos de la índole política o científica.

<b>lema: <i>solito</i></b>	<b>CREA</b>	<b>CORDE</b>
<b>número de ocurrencias</b>	107	19
<b>tipos textuales</b>	ficción ciencias sociales, creencias, pensamiento ocio, vida cotidiana política, economía, comercio, finanzas artes miscelánea	prosa narrativa prosa dramática verso lírico
<b>año de la primera aparición</b>	1975	1676
<b>aparición en el lenguaje oral</b>	Sí	–

### 2.1.6. Lema *ratito*

El diminutivo *ratito* aparece en 72 ocasiones en el *Corpus del Español Actual*, mientras que en el *Corpus Diacrónico* solo ocurre 9 veces, por primera vez en los textos del año 1871. En la actualidad, es empleado en varios tipos de textos, tanto artísticos como científicos. Por otro lado, en el *Corpus Diacrónico* solo aparece en la narración y en el drama.

<b>lema: <i>ratito</i></b>	<b>CREA</b>	<b>CORDE</b>
<b>número de ocurrencias</b>	72	9
<b>tipos textuales</b>	ficción ciencia y tecnología ciencias sociales, creencias, pensamiento artes ocio, vida cotidiana miscelánea	prosa narrativa prosa dramática
<b>año de la primera aparición</b>	1975	1871
<b>aparición en el lenguaje oral</b>	Sí	–

### 2.1.7. Lema *viejito*

Las formas del diminutivo *viejito* aparecen en 103 contextos en el *Corpus del Español Actual* y 24 veces en el *Corpus Diacrónico*. La primera aparición se remonta al año 1916. Al igual que el anterior diminutivo *ratito*, también *viejito* aparece solo en los textos narrativos y dramáticos, según lo que el *CORDE* muestra. En cambio, en el español actual, es empleado en gran variedad de textos de distintos campos. A diferencia de los diminutivos que hemos visto hasta ahora, este ya no está registrado en el lenguaje oral en ninguno de los corpus.

<b>lema: <i>viejito</i></b>	<b>CREA</b>	<b>CORDE</b>
<b>número de ocurrencias</b>	103	24
<b>tipos textuales</b>	ficción política, economía, comercio, finanzas ciencia y tecnología ciencias sociales, creencias, pensamiento artes salud miscelánea	prosa narrativa prosa dramática
<b>año de la primera aparición</b>	1976	1916
<b>aparición en el lenguaje oral</b>	No	–

### 2.1.8. Lema *tantito*

Las ocurrencias del diminutivo *tantito* en ambos corpus son bastante equilibradas, corresponden al número 87 y 57. Los textos que muestran dicho diminutivo por primera vez provienen del año 1576. En el español actual, se encuentra en los textos literarios, científico-sociales y político-económicos. Antes, se usaba en distintos tipos de prosa, así como en la poesía lírica.

<b>lema: <i>tantito</i></b>	<b>CREA</b>	<b>CORDE</b>
<b>número de ocurrencias</b>	87	57
<b>tipos textuales</b>	ficción ciencias sociales, creencias, pensamiento política, economía, comercio, finanzas	prosa narrativa prosa histórica verso lírico prosa dramática prosa religiosa
<b>año de la primera aparición</b>	1975	1576
<b>aparición en el lenguaje oral</b>	Sí	–

### 2.1.9. Lema *gordito*

Respecto al lema del diminutivo *gordito*, existe gran disparidad en las ocurrencias y la tipología textual, en la que aparece, en los corpus *CREA* y *CORDE*. Mientras que en el *Corpus del Español Actual* está registrado 97 veces, el *Corpus Diacrónico* solo presenta 4 ocurrencias. Similarmente, mientras que la tipología textual, en la que aparece dicho diminutivo, es muy rica en el *CREA*, en el *CORDE* se limita solo a la prosa narrativa. En esta, aparece por primera vez en el año 1958. El presente diminutivo tampoco está registrado en el lenguaje oral, ni en el *Corpus del Español Actual*.

lema: <i>gordito</i>	CREA	CORDE
número de ocurrencias	97	4
tipos textuales	ficción ocio, vida cotidiana política, economía, comercio, finanzas ciencia y tecnología artes ciencias sociales, creencias, pensamiento salud	prosa narrativa
año de la primera aparición	1976	1958
aparición en el lenguaje oral	No	–

### 2.1.10. Lema *chavito*

Pese a su frecuente aparición en el *CSCM*, el lema *chavito* no está registrado ni una sola vez en el *Corpus Diacrónico* y aparece solo en 8 ocasiones en el *Corpus del Español Actual*. En este corpus, su primera ocurrencia se remonta al año 1975 y su uso incluye contextos de los textos literarios y artísticos, igual que los científicos o cotidianos. No obstante, no está registrado en el lenguaje oral.

<b>lema: <i>chavito</i></b>	<b>CREA</b>	<b>CORDE</b>
<b>número de ocurrencias</b>	8	–
<b>tipos textuales</b>	ficción ciencias sociales, creencias, pensamiento ocio, vida cotidiana artes	–
<b>año de la primera aparición</b>	1975	–
<b>aparición en el lenguaje oral</b>	No	–

## El análisis de los corpus *CREA* y *CORDE* – conclusiones

Hemos sometido al análisis en los corpus *CREA* y *CORDE* los 10 lemas diminutivos más frecuentes en el análisis del corpus *CSCM*. En ellos, nos ha interesado el número de sus ocurrencias en ambos corpus, el tipo de textos en los que aparecen, el año de su primera aparición atestiguada y su empleo en el lenguaje oral.

Generalmente, se puede constatar que la ocurrencia de los diminutivos en el *Corpus Diacrónico* ha sido bastante baja. Este hecho, a lo mejor, se puede atribuir a su esencia diacrónica y textual: parece que el abundante uso de los diminutivos en México es un asunto más bien ‘moderno’ y más típico del lenguaje hablado.

Algunos de los diminutivos no aparecen ni siquiera en el *Corpus Diacrónico* antes del siglo XX o XIX, lo que apoya la teoría sobre su ‘modernidad’. Se trata de los lemas de *ratito* y *abuelito*, cuyas primeras apariciones provienen de los años 1871 y 1896, respectivamente, y de los adjetivos *viejito* y *gordito*, cuyas primeras ocurrencias están atestiguadas en los años 1916 y 1958. Además, también es el caso del célebre diminutivo mexicano, el más frecuente en el corpus *CSCM*, *ahorita*. Este derivado aparece en el *CORDE* por primera vez en el año 1926. Es igual de interesante que el diminutivo *chavito* no esté registrado en el *Corpus Diacrónico* nada.

A más de lo que hemos dicho hasta ahora, merecen un comentario las ocurrencias de los 3 diminutivos más frecuentes en el corpus *CSCM* y en el corpus *CREA*. Mientras que en el *CSCM* el diminutivo más frecuente ha sido el adverbio *ahorita*, con 1018 ocurrencias en total, el diminutivo más frecuente en el *CREA* ha resultado ser el cuantificador *poquito*. Al diminutivo *ahorita*, en cambio, solo le corresponden unas 310 ocurrencias. El lema *chiquito* ha llegado a ser el tercer diminutivo más frecuente en ambos corpus, de los diminutivos sometidos al análisis.

Los lemas de los diminutivos *viejito*, *gordito* y *chavito* no aparecen en el lenguaje oral en el corpus *CREA*, aunque han sido bastante frecuentes en las conversaciones en el corpus *CSCM*.

Respecto a la tipología textual, el uso más amplio en el español actual muestran los diminutivos *poquito* y *chiquito*. Desde el punto de vista diacrónico, son los mismos diminutivos, *chiquito* y *poquito*, los que aparecen en la variedad de textos más amplia.

En cambio, los diminutivos *tantito* y *gordito* aparecen en la menor variedad textual en la actualidad y en los tiempos pasados, respectivamente.

## Conclusiones

El objetivo de este trabajo final ha sido presentar el tema del uso de los diminutivos en el español mexicano, analizarlo en los corpus y, finalmente, proponer una unidad didáctica que trabaje dicha problemática.

En primer lugar, se han descrito las características morfológicas y semántico-pragmáticas del diminutivo. En segundo lugar, se ha caracterizado su formación y uso en Hispanoamérica, con lo cual se ha aludido a la determinación cultural. Por último, se ha explicado su uso peculiar en el habla de México al tiempo que se han presentado posibles causas de su *abuso*, principalmente la mentalidad de la sociedad mexicana y la influencia del idioma náhuatl.

En comparación con el castellano peninsular, el español mexicano permite formar diminutivos de mayor número de lexemas base. Habitualmente, se someten a la disminución morfológica prácticamente todas las clases de palabras. Además, se suelen formar diminutivos de apellidos, topónimos, préstamos de otras lenguas e, incluso, de algunos lexemas que por su esencia fonológica no suelen aceptar sufijos diminutivos en la variedad peninsular. Al igual que en el caso de otras variedades americanas, la ‘libertad’ del español mexicano se suele atribuir a la falta de fuerzas reguladoras lingüísticas.

La variedad mexicana también permite implementar los diminutivos en mayor número de contextos, sin que importe el sexo, la edad o el estatus socioeconómico de los hablantes. Para ellos, el diminutivo representa ‘el pan de cada día’<sup>52</sup>. Su uso frecuente se suele atribuir, ante todo, a la necesidad de (1) suavizar los temas delicados y la realidad desagradable y (2) ser cariñoso y expresar afecto. Asimismo, se menciona la necesidad de (3) señalar la actividad clandestina y suavizar su inaceptabilidad. Estas funciones del diminutivo, por tanto, se suelen vincular con la sociedad: con su vida y con su mentalidad, que se ha formado a lo largo de siglos, reflejando la historia, las creencias y los principios socioculturales. Aunque en todas las variedades del español se pueden definir los mismos valores del diminutivo, en México la necesidad de implementarlo surge más a menudo.

---

<sup>52</sup> Esta metáfora la utiliza Garibi (1959: 92).

Aparte de las razones socioculturales, el abuso del diminutivo en el contexto mexicano se suele explicar como una de las influencias del náhuatl, que tanto abunda en las formas diminutivas. Según se cree, el hábito de utilizar gran variedad de diminutivos en este idioma amerindio se transfirió al castellano, hablado en la zona de México. Esta transferencia probablemente ocurrió en los tiempos coloniales, cuando los misioneros españoles aprendían náhuatl para comunicarse con las civilizaciones precolombinas que habitaban América Central.

El análisis realizado en el *Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México* ha demostrado que el diminutivo en el español mexicano es usado con alta frecuencia por los hablantes de todas las características sociales: por los hombres y por las mujeres, por los jóvenes y por los adultos, por los hablantes del nivel bajo, medio y alto de formación. Si bien ha habido cierta disparidad en la suma total de las ocurrencias del diminutivo en dichos grupos, no ha sido relevante. Lo que es más, en el número de los diminutivos también pueden ligeramente influir varios factores, como la duración de la entrevista, el tema del habla o la espontaneidad. Además, se ha mostrado que el empleo del diminutivo aparentemente está vinculado con el idiolecto, puesto que dentro del mismo grupo hemos notado diferencias significantes entre los hablantes individuales.

Pese a que no es posible generalizar los resultados del análisis de cada grupo, repitamos que el mayor número de los diminutivos ha sido empleado por las mujeres, por los adultos y por los hablantes del grado bajo de instrucción. Por ende, ha sido en la categoría de las mujeres adultas del nivel bajo de formación donde el diminutivo ha aparecido con la frecuencia mayor.

El análisis ha comprobado la frecuente función del diminutivo de amortiguar la realidad desagradable, como una enfermedad o una actividad clandestina, así como un tema delicado, ya se trate de razas, ya se trate de la fisiología humana. Asimismo, se ha mostrado frecuente la expresión de cariño y afecto.

Como era de esperar, la variedad de las clases de palabras que se han sometido a la disminución morfológica ha sido muy amplia y rica. Han aparecido diminutivos de todas las categorías morfológicas, salvo a las conjunciones. Los más abundantes en formas diminutivas han resultado ser los sustantivos, dentro de los cuales hemos encontrado numerosos diminutivos derivados incluso de los conceptos abstractos y nombres propios. No obstante, este hecho es válido solo para los diminutivos formados

con el sufijo *-ito/-ita* o sus variedades alómorfas. Dicho morfema, a su vez, representa el sufijo más frecuentemente empleado, particularmente en 2 967 diminutivos. Los demás sufijos se han mostrado mucho menos productivos; solo se han encontrado 108 diminutivos acabados en *-illo/-illa*, derivados de unas cuantas clases de palabras, y tan solo 3 sustantivos (incluido un adjetivo sustantivizado) terminados en el morfo *-ín*. En cambio, los sufijos poco productivos en la derivación de los diminutivos *verdaderos* se han mostrado frecuentes en los diminutivos lexicalizados.

El diminutivo con el número más alto de ocurrencias ha sido el adverbio *ahorita*. Ha representado casi un tercio de todos los diminutivos, con lo cual se ha comprobado su inmensa popularidad e importancia en la sociedad mexicana. Otros diminutivos muy frecuentes han resultado ser los lemas *poquito* y *chiquito*.

Los 10 diminutivos más frecuentes en el *CSCM* se han sometido al análisis en los corpus *CREA* y *CORDE*. Con este análisis, hemos descubierto que su uso frecuente parece ser más bien moderno, ya que en el *Corpus Diacrónico* se han mostrado pocas ocurrencias. Lo que es más, no fue hasta los siglos XIX y XX que algunos de los diminutivos aparecieron por primera vez en el *Corpus Diacrónico*. El lema *chavito* no está registrado en el *CORDE* nada. Es igual de interesante que, en contraste con el *CSCM*, algunos de los diminutivos no estén registrados en el lenguaje hablado en los corpus de la RAE. Contemporáneamente, los diminutivos se emplean en gran variedad textual. El uso más universal y amplio les corresponde a los lemas *chiquito* y *poquito*.

Uno de los problemas con los que nos hemos enfrentado al analizar los diminutivos en las entrevistas del *CSCM* ha sido la *lexicalización*. En algunos casos, ha resultado ser problemático decidir si la forma diminutiva representa un diminutivo *verdadero* o si ya es un lexema autónomo. Esto se debe al hecho de que la lexicalización de los diminutivos es un asunto regional y, consecuentemente, requiere el profundo conocimiento cultural. Además, según aparenta, algunos diminutivos ya están en camino hacia la lexicalización, a pesar de que todavía no sería imposible usar su base neutra. Tampoco se puede fiar siempre en el diccionario, pues no tiene por qué registrar todos los diminutivos lexicalizados de todas las variedades del español. Lo que aun agrava el presente problema es la presencia de muchos vocablos típicamente mexicanos.

En las clases de ELE, no debemos pasar de la enseñanza del diminutivo, puesto que su reconocimiento y uso por parte de los estudiantes suele ser problemático. La

incapacidad de reconocerlo lleva a la incomprensión completa, ya que el estudiante considera la forma diminutiva como un lexema nuevo y desconocido. A más de esto, el uso del diminutivo por parte de los alumnos se suele limitar a la expresión de pequeñez, dejando aparte todas las demás funciones, que suele desempeñar.

Como representa un componente imprescindible en el habla mexicana, debe trabajarse sobre todo con los alumnos, cuyas necesidades se orientan hacia dicha variedad del español. Por tanto, se diseñó una unidad didáctica para los estudiantes estadounidenses. Para los norteamericanos, la enseñanza del diminutivo es importante también porque en su lengua materna la sufijación morfológica no existe.

Las actividades propuestas vinculan el tema del diminutivo con el componente sociocultural y trabajan todas las destrezas, siempre de manera dinámica, lúdica y, sobre todo, comunicativa. Están divididas en tres secciones, cuyos objetivos son (1) el reconocimiento y la formación del diminutivo, (2) la fijación y (3) la puesta en práctica y producción libre. Así, permiten trabajar el tema de los diminutivos profundamente y en varios contextos.

## Propuestas para las investigaciones futuras

En este trabajo, no hemos atendido profundamente a la motivación del uso de los diminutivos por la siguiente razón: Si bien en muchos casos la función del diminutivo se puede deducir fácilmente, en muchos otros resulta imposible. Uno acabaría solo adivinando y el análisis así se convertiría en puras suposiciones. Sin embargo, con eso no queremos decir que dicho análisis no sea posible. Se podría llevar al cabo a condición de estar en México, conocer mejor la cultura del país, tener la posibilidad de consultar la motivación con el hablante y, si fuera posible, conocer al hablante mismo. Aun así, la función de algunos de los diminutivos podría seguir oculta, debido a que los mismos hablantes a menudo no son conscientes de la razón, por la cual recurren a la forma diminutiva. Es más, es posible que en algunas situaciones el empleo del diminutivo no esté motivado por ninguna razón particular. Puede que los hablantes más bien recurran a su uso *por costumbre*. Como acostumbran a utilizar tantos diminutivos bien para expresar cariño, bien para atenuar algo desagradable, muchos de los demás diminutivos posiblemente los utilicen más bien *automáticamente*. Los diminutivos representan algo tan inherente del español mexicano, que para algunos de ellos a lo mejor no existe ninguna motivación concreta.

Por lo demás, es indudable que algunas formas diminutivas en el español mexicano ya van camino hacia la lexicalización o están lexicalizadas ya, aunque los diccionarios no las recopilan aún. Este pensamiento nos lleva a otra interesante propuesta para futuras investigaciones: analizar el grado de lexicalización de los diminutivos en el español mexicano y su percepción por los hablantes mismos.

Otra propuesta para posibles investigaciones futuras también tiene que ver con la motivación del uso de los diminutivos en el español de México, esta vez en relación con la influencia del náhuatl. A las bases neutras de las formas diminutivas captadas en el habla de los mexicanos se les encontraría su equivalente en el idioma náhuatl. Si este contuviera alguno de los vocablos que en la lengua náhuatl desempeñan la función del diminutivo, seguramente se trataría de un diminutivo lexicalizado. En tal caso, se podría suponer que el uso de la forma diminutiva en español ha sido influenciada por el diminutivo lexicalizado en náhuatl. Por ejemplo, consideremos la base *bebé* del diminutivo *bebido*. Uno de sus equivalentes en náhuatl es *conetzintli*, que contiene el

vocablo diminutivo *-tzintli*. Se podría suponer, entonces, que el uso del diminutivo *bebito* ha sido influido por su equivalente en náhuatl, que siempre toma la forma diminutiva. Sin embargo, está claro que este análisis requeriría cierto conocimiento de la lengua azteca o, por lo menos, la posibilidad de consultar el asunto con algún profesor del náhuatl o el hablante nativo.

En definitiva, el análisis de la motivación del uso de los diminutivos por los hablantes mexicanos seguramente sería enriquecedor. Dadas nuestras condiciones, se nos ofrece un análisis contrastivo de las funciones de los diminutivos empleados en el español mexicano y de los diminutivos utilizados en checo.

## Resumé v českém jazyce

Primárním cílem této diplomové práce bylo charakterizovat užívání deminutiv v mexické španělštině, a to jak z hlediska teoretického, tak na základě analýzy korpusů. Sekundární výstup představuje soubor komunikativně orientovaných aktivit, které umožňují pracovat s daným tématem ve výuce španělštiny, a to nejen z perspektivy lingvistické, nýbrž i socio-kulturní.

Jak bylo na podkladě odborné literatury vysvětleno, deminutiva jsou v mexické variantě španělštiny užívána s takovou frekvencí, že se běžně mluví o jejich *nadužívání*. O něm svědčí fakt, že

(1) mexická španělština, podobně jako ostatní americké varianty, umožňuje mluvčím derivovat deminutiva od prakticky všech morfologických kategorií, zatímco španělština evropská prezentuje řadu morfologických, ale často i sémantických či fonetických restrikcí, a že

(2) i deminutiva existující ve španělštině evropské jsou v Mexiku užívána s daleko větší frekvencí a rovněž kontext jejich užití je daleko širší, bez ohledu na sociolingvistické charakteristiky mluvčího.

Motivaci pro nadužívání deminutiv mluvčími mexické španělštiny lze spatřit především v potřebě atenuace kontroverzních, tabuizovaných či jinak sociálně citlivých a nepříjemných témat, jako jsou rasy, sexualita, lidské tělo či nemoci, ale také témata spojená s kriminalitou či negativními charakteristikami osob. Častou sémanticko-pragmatickou funkcí deminutiv v mexickém kontextu je rovněž vyjádření afektovanosti a respektu. Lingvisté ovšem nadužívání deminutiv v mexické španělštině vysvětlují i ve spojitosti s vlivem indiánského jazyka náhuatl, který disponuje celou řadou deminutiv pravých i lexikalizovaných, stejně jako širokou škálou sémanticko-pragmatických funkcí s nimi spojených.

Sociolingvisticky orientovaná analýza korpusu *CSCM* potvrdila, že sociolingvistické charakteristiky mluvčích jako pohlaví, věk či stupeň vzdělání nemají na užívání deminutiv signifikantní vliv. Implementace deminutiv se navíc zdá být spíše záležitostí idiolektu, jelikož mezi individuálními mluvčími stejných sociálních charakteristik byly shledány značné diference, co se okurence deminutiv týče.

Jednoznačně nejužívanějším deminutivem se ukázalo být adverbium *ahorita*, které představovalo téměř třetinu všech deminutivních forem, užitých v analyzovaných rozhovorech. Tento poznatek svědčí o důležitosti daného deminutiva v kontextu mexické španělštiny a nejspíše i o jeho lexikalizaci, přinejmenším částečné. Deminutivní sufix zde totiž zcela zásadně ovlivňuje význam neutrální báze *ahora*: deminutivizované adverbium *ahorita* totiž vyjadřuje neurčitý čas, může dokonce nabýt i významu *nikdy*.

Analýza rovněž potvrdila predominantní výskyt sufixu *-ito/-ita* a jeho alomorfů. Produktivita ostatních sufixů byla zanedbatelná či se dokonce blížila nule, s výjimkou deminutiv lexikalizovaných.

Bližší zkoumání deminutiv v korpusech *RAE*, především pak v diachronním korpusu *CORDE*, implikuje relativně moderní charakter jejich užívání. Některá deminutiva se totiž v daném korpusu poprvé objevují až v datech z XIX. a XX. století, jiná nejsou zachycena vůbec. Řada deminutiv se zde navíc nevyskytuje v mluveném jazyce, ač v korpusu *CSCM* patří mezi nejfrekventovanější.

Jak dokazují navržené aktivity, téma deminutiv je možné přizpůsobit i výuce španělštiny jakožto cizího jazyka, aniž by při jeho prezentaci a procvičování byly opomíjeny nejdůležitější sémanticko-pragmatické funkce deminutiv a realie Mexika.

## Anexo - Propuesta didáctica

### 0. Introducción

El anexo del presente trabajo está dedicado a una propuesta didáctica, cuyo objetivo es practicar el uso de los diminutivos en el español mexicano.

Se supone que los diminutivos que se pueden didacticizar con mayor facilidad son los lexicalizados y los que expresan la pequeñez. En el primer caso, el significado del diminutivo está fijo y grabado en el diccionario. Prácticamente, ya ni se trata de un diminutivo, sino de un lexema autónomo, cuyo significado ya no tiene que ver con la disminución. Los estudiantes, entonces, los aprenden igual que cualquier otra palabra sin tener que darse cuenta del sufijo diminutivo. En el segundo caso, la explicación y el aprendizaje del uso del diminutivo no resulta ser muy difícil, ya que su sentido simplemente se restringe al tamaño pequeño. Por otro lado, la didacticización de los diminutivos empleados con varias funciones semántico-pragmáticas ya supone un reto. No obstante, la siguiente propuesta didáctica demuestra que todos los tipos de diminutivos se pueden llevar a la clase de ELE. Las actividades buscan practicar toda la variedad de funciones que un diminutivo puede desempeñar en el habla mexicana.

La propuesta didáctica está dividida en tres partes: (1) Actividades de *reconocimiento y formación*, cuyo objetivo es capacitar al alumno para reconocer y saber formar el diminutivo; (2) Actividades de *fijación*, cuyo objetivo es practicar tanto la formación del diminutivo como sus valores tradicionalmente atribuidos y el uso contextualizado; (3) Actividades de *automatización*, es decir, *puesta en práctica*, cuyo objetivo es practicar el uso de los diminutivos en una producción lingüística libre. Cada una de las partes consta de dos actividades distintas.

Todas las actividades están introducidas (1) por una tabla que resume sus características principales; (2) por una instrucción detallada que describe su realización. La descripción de las actividades de *puesta en práctica* incluye, asimismo, un apartado dedicado a la evaluación por parte del profesor.

Las actividades propuestas pretenden trabajar todas las destrezas, igual que el componente sociocultural, que es un elemento imprescindible en la enseñanza de lenguas. Intentan fomentar tanto la comunicación, como la creatividad de los alumnos.

La propuesta didáctica está diseñada para un grupo de los estudiantes estadounidenses del nivel B2+/C1. Las razones por las cuales se ha optado por este grupo meta son las siguientes: (1) Los estudiantes estadounidenses son los que más están en contacto con los hablantes del español mexicano y, por ende, los que más necesitan conocer dicha variedad del castellano; (2) Las actividades de *puesta en práctica* requieren cierto conocimiento de los rasgos propios del español mexicano, así como del lenguaje coloquial, cosas, que no se suelen introducir hasta los niveles avanzados.

Se supone que las actividades sirven para practicar lo que los alumnos han aprendido previamente en la clase, ya sean los diminutivos, ya sean los rasgos de la variedad mexicana o del lenguaje coloquial. Por tanto, la parte práctica no contiene ninguna dosis teórica.

Al final de la propuesta didáctica, se presenta un solucionario para las actividades cerradas.

## 1. Reconocimiento/Formación del diminutivo

### 1.1. Comprensión lectora y expresión escrita

<b>ACTIVIDAD</b>	<b>Citlalli, la estrellita</b>
<b>GRUPO META</b>	12 estudiantes estadounidenses
<b>NIVEL</b>	B2+/C1
<b>OBJETIVOS GENERALES</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• reconocer el diminutivo</li><li>• resumir</li><li>• expresar posibilidad y probabilidad</li><li>• profundizar el conocimiento cultural</li></ul>
<b>CONTENIDOS FUNCIONALES</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• resumir una narración</li><li>• expresar posibilidad y probabilidad</li></ul>
<b>CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• los diminutivos</li><li>• expresiones de posibilidad y probabilidad</li></ul>
<b>CONTENIDOS SOCIOCULTURALES</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• el cuento infantil mexicano</li><li>• el pueblo azteca</li><li>• el náhuatl y su influencia en el español</li></ul>

#### Instrucciones:

Antes de leer el cuento infantil mexicano sobre *La estrellita que quería ir a la escuela*, los alumnos responden las siguientes preguntas:

- (1) ¿Qué es un *cuento infantil*? ¿Qué características tiene?
- (2) ¿Cómo suele ser el lenguaje? ¿Qué expresiones se suelen usar?
- (3) ¿Qué temas crees que suelen aparecer en los cuentos mexicanos? ¿De qué crees que será el cuento que vas a leer?

### *La estrellita que quería ir a la escuela*

*Había una vez una estrellita que quería ir a la escuela, porque día a día, desde su lugar en el espacio, siempre miraba a los niños y niñas acudir al lugar que le fascinaba. No dejaba de pensar que las estrellas no iban a la escuela, pero era tan chiquita que creía que lo mejor era estudiar para que, cuando fuera grande, supiera muchas, muchas cosas.*

*Cuando se hacía de noche, miraba el lugar de la escuela tan calladito y solitario y deseaba ser niña para poder estar en el sitio que tanto le fascinaba.*

*Tanto y tanto lo deseó que un día Papá Dios le dijo: "He decidido hacer realidad tu sueño: te convertiré en una niña y un ángel te llevará en sus brazos hasta la tierra. Pero como vas a ser muy chiquita, primero llegarás a los brazos de una hermosa mujer que te querrá mucho y te cuidará, hasta que tengas la edad suficiente para ir a la escuela. A esa mujer la llamarás mamá. No obstante, antes de hacer realidad tu deseo, tienes que saber a lo que te vas a exponer en la tierra. Después de que me escuches, tú me dirás si sigues queriendo hacer realidad tu sueño o te quedas aquí en mi jardín iluminado con tu luz que tal vez sin ti se vea un poquito triste. Ahora escucha: Aquí no tienes hambre, no sabes lo que es eso, pero en la tierra lo sabrás. Tendrás frío, y aquí tienes calor, mucho calor. En la tierra sufrirás enfermedades, tendrás miedo, angustia y muchas otras cosas. ¿Estás dispuesta a ser niña?"*

*La estrellita respondió: "Sí señor. Puede ser que padezca todo lo que me has dicho, pero también dijiste que tendré una mamita que me cuidará y confío en que tú también lo harás desde tu trono y velarás por mí, para que yo cumpla mi sueño." "Concedido," dijo Dios, "que así sea".*

*Al instante, la estrellita vio que de ser una bolita comenzó a sentir movimientos extraños y de repente le salieron los bracitos y un par de piernecitas. Asombrada miró que era un cuerpecito frágil y delicado, sintió mucho frío y miedo, pero todo esto pasó cuando un hermoso angelito de negra cabellera la tomó en sus brazos, la acercó a su pecho, acercó sus labios a la pequeña frente y le depositó en ella un tierno besito que disipó la angustia, el frío y el temor. La estrellita se quedó dormida en los brazos del ángel, que emprendió el vuelo hasta la tierra y la dejó en una linda casita blanca adornada con plantas y flores perfumadas, pero no la dejó así nada más: la dejó en los brazos de la linda jovencita que iba a ser su mamá.*

*Pasó poco tiempo y la estrellita niña creció y su mamá la llevó a la escuela, donde aprendió a leer, a escribir, a dibujar y muchas cosas más. También supo que tenía a alguien que la amaba igual que mamá, que cuidaba de las dos con mucho cariño y que cuando la tomaba en sus fuertes brazos, ella se sentía feliz. Esa persona era un hombre y ella aprendió a llamarlo papá.*

*La estrellita creció y aprendió muchas cosas en la escuela y ahorita su pasatiempo favorito es escribir libros.*

*¿Y saben cómo se llamó la estrellita? Pues no perdió su nombre, porque su mamá y su papá la llamaron Citlalli, que en la lengua del lugar a donde Diosito la mandó quiere decir Estrella.*

(texto adaptado de: <https://www.losmejores cuentos.com/cuentos/infantiles1620.php>)

Después de leer el texto, los alumnos responden las siguientes preguntas:

- (1) ¿Qué temas trata el cuento?
- (2) Mirando el último párrafo, ¿sabes a dónde mandó el Dios a la estrellita? ¿Qué pueblo habla el idioma del que proviene el nombre *Citlalli*? Los dibujos te pueden ayudar:



- (3) ¿Sabes cómo se llama la lengua? ¿Crees que se sigue utilizando?
- (4) ¿Crees que ha influido en el español? ¿Cómo?

Respondiendo las preguntas (2), (3) y (4), utilizan las expresiones de posibilidad y probabilidad (*adverbios a lo mejor, probablemente, etc., el futuro simple/antefuturo/condicional*).

Después de un debate y, sobre todo, la explicación del profesor, los estudiantes:

- (1) En parejas, escriben un resumen del cuento (150-200 palabras).
- (2) Vuelven a mirar el texto e identifican los diminutivos.

(3) Responden la siguiente pregunta:

¿Crees que el uso de los diminutivos se limita a los cuentos infantiles, es decir, al habla infantil? ¿Por qué crees que se usan?

## 1.2. Comprensión auditiva

<b>ACTIVIDAD</b>	<b>¡Cántame una ranchera!</b>
<b>GRUPO META</b>	12 estudiantes estadounidenses
<b>NIVEL</b>	B2+/C1
<b>OBJETIVOS GENERALES</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• reconocer el diminutivo</li><li>• saber formar el diminutivo</li><li>• profundizar el conocimiento cultural</li></ul>
<b>CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• los diminutivos</li></ul>
<b>CONTENIDOS SOCIOCULTURALES</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• rancheras mexicanas</li><li>• Pedro Infante</li><li>• Pedro Fernández</li></ul>

### **Instrucciones:**

Los estudiantes van a escuchar dos canciones rancheras mexicanas: *Cielito lindo* de Pedro Infante y *Bésame morenita* de Pedro Fernández.

Antes de escucharlas, responden las siguientes preguntas:

- (1) ¿Qué cantantes mexicanos conoces?
- (2) ¿Cómo es la música mexicana? ¿Qué temas suelen tratar las canciones?
- (3) ¿Sabes qué es una *ranchera* y quienes son los *mariachis*?

Después de responder las preguntas:

- (1) Escuchan *Bésame morenita* con letra y rellenan los huecos con los diminutivos que aparecen en la canción.
- (2) Escuchan *Cielito lindo* sin letra y tratan de captar los diminutivos que aparecen en la canción.
- (3) Vuelven a escucharla –esta vez con letra– y revisan los diminutivos que debían captar.
- (4) Vuelven a mirar las dos letras y proponen otras posibles formas diminutivas que puedan aparecer en las canciones.
- (5) Piensan en otras canciones en las que aparecen diminutivos (no necesariamente mexicanas).



**Pedro Fernández: *Bésame morenita***

Ay ay ay ayi  
mírame, mírame, quíerame, quíerame, bésame \_\_\_\_\_  
que me estoy muriendo por esa \_\_\_\_\_  
tan jugosa y fresca y tan \_\_\_\_\_  
como una manzana dulce y \_\_\_\_\_  
que me está diciendo no muerdas tan duro no seas goloso  
y chupa que chupa que es más sabroso  
y dale un abrazo a tu \_\_\_\_\_  
que me estas pidiendo beso que besa la condenada  
que ese mordisco no sabe nada así me lo dice mi \_\_\_\_\_ (2x)  
**(coro)**  
mírame, quíerame, bésame \_\_\_\_\_  
mírame, quíerame, bésame \_\_\_\_\_  
mírame, quíerame, bésame \_\_\_\_\_ (2x)

**Pedro Infante: *Cielito lindo***

De la sierra morena,  
Cielito lindo, vienen bajando  
Un par de ojitos negros  
Cielito lindo, de contrabando. (2x)

Ay, ay, ay, ay, canta y no llores,  
Porque cantando se alegran  
Cielito lindo los corazones. (2x)

Ese lunar que tienes  
Cielito lindo, junto a la boca,  
No se lo des a nadie  
Cielito lindo que a mí me toca. (2x)

Ay, ay, ay, ay, canta y no llores,  
Porque cantando se alegran  
Cielito lindo los corazones. (2x)

Siempre que te enamores  
Mira primero, mira primero  
Donde pones los ojos,  
Cielito lindo, no llores luego.

Ay, ay, ay, ay, canta y no llores,  
Porque cantando se alegran,  
Cielito lindo los corazones.



## 2. Fijación

### 2.1. CLOZE cerrado

<b>ACTIVIDAD</b>	<b>¡Y ahorita te toca a ti!</b>
<b>GRUPO META</b>	12 estudiantes estadounidenses
<b>NIVEL</b>	B2+/C1
<b>OBJETIVOS GENERALES</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• saber formar el diminutivo</li><li>• reconocer los valores del diminutivo</li><li>• expresar posibilidad y probabilidad</li><li>• profundizar el conocimiento sociolingüístico</li></ul>
<b>CONTENIDOS FUNCIONALES</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• expresar posibilidad y probabilidad</li></ul>
<b>CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• los diminutivos</li><li>• expresiones de posibilidad y probabilidad</li></ul>
<b>CONTENIDOS SOCIOCULTURALES</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• el concepto de <i>ahorita</i></li></ul>

#### Instrucciones:

Los estudiantes tienen que:

- (1) Rellenar cada hueco con una palabra del recuadro azul en la forma diminutiva.
- (2) Utilizando las expresiones de posibilidad y probabilidad (*adverbios a lo mejor, probablemente, etc., el futuro simple*), explicar qué funciones tienen los diminutivos en dados contextos, recurriendo a los valores del diminutivo en el recuadro morado.

(3) Responder a las siguientes preguntas:

¿Cómo interpretas el diminutivo *ahorita*? ¿Qué función crees que tiene en el español mexicano? ¿Ya lo has escuchado alguna vez?

amiga      té      papá      Virgen      actor      adiós  
                 ahora      hijo      ~~mareado~~

expresar pequeñez      expresar cariño      expresar desprecio  
expresar ironía      expresar respeto  
suavizar la realidad o temas delicados

**Ejemplificación:**



"Me temo que sí. Anoche llegó *mareadito*, otra vez. Pobre su mamá..."

"¿Y el hijo de los vecinos? ¿Sigue con esa pandilla?"

*Suavizar la realidad o temas delicados*



"¿Que Leticia sale con Juan? ¿Ese \_\_\_\_\_? Pffff...."



"¡Pablo! ¡Ven a lavar los platos, por favor!"

"Ya, mamá. \_\_\_\_\_."



"¡Que la \_\_\_\_\_ te cuide  
y proteja, \_\_\_\_\_!"



"¡Te quiero mucho, \_\_\_\_\_!  
¡Eres el mejor!"



"\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_. Cuídate  
y avísame en cuanto llegues."

"Abu, ¿me preparas un  
\_\_\_\_\_, por favor?"



## 2.2. Expresión oral

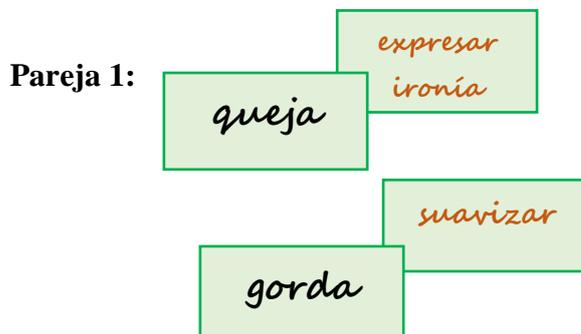
<b>ACTIVIDAD</b>	<b>¡A actuar!</b>
<b>GRUPO META</b>	12 estudiantes estadounidenses
<b>NIVEL</b>	B2+/C1
<b>OBJETIVOS GENERALES</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• saber formar el diminutivo</li><li>• saber usar el diminutivo con varias funciones</li><li>• fomentar la creatividad e ingenio</li><li>• fomentar la interacción y cooperación</li></ul>
<b>CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• los diminutivos</li></ul>

### Instrucciones:

Los estudiantes forman parejas. A cada pareja le asignamos 4 tarjetas con 2 lexemas base y dos funciones del diminutivo. Los alumnos tienen que:

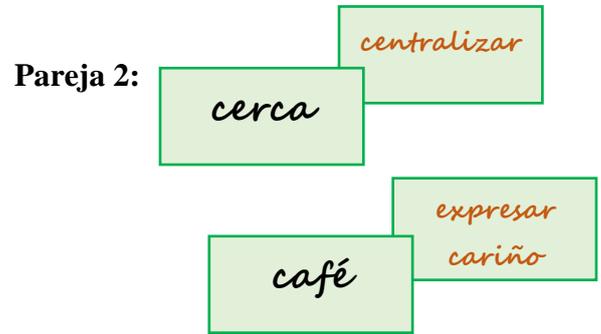
- (1) Formar diminutivos de los dos lexemas base.
- (2) Pensar en un diálogo corto en el que aparezcan los dos diminutivos con las funciones que hayan venido en las dos tarjetas.
- (3) Presentar el diálogo delante del resto de la clase.
- (4) Los demás alumnos identificar los dos diminutivos y caracterizar las funciones que desempeñan en el diálogo.

## Ejemplificación:



„Alejandra, ¿cómo me queda este vestido?  
¿No me hace algo **gordita**? ¿A que sí? ¿A  
que soy una **gordita**? Ay, Dios mío...”

“¡Pero basta ya! ¡Deja de tus **quejicas**! Sabes  
muy bien que eres una flaca y sólo necesitas oír  
todo lo contrario. ¡Ya me tienes harta!”



“¡Hola, cari! ¿Qué tal tu día?”

“Bastante agobiador, la verdad.  
¿Y el tuyo? Oye, ¿no te apetece  
tomar un **cafecito** conmigo?  
Conozco una cafetería bonita.  
Queda **cerquita**, no tardamos  
nada...”

### 3. Automatización – puesta en práctica

#### 3.1. Expresión escrita

<b>ACTIVIDAD</b>	<b>¡Platiquemos por el whatsapp, wey!</b>
<b>GRUPO META</b>	12 estudiantes estadounidenses
<b>NIVEL</b>	B2+/C1
<b>OBJETIVOS GENERALES</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• saber desenvolverse en una situación del registro coloquial</li><li>• saber comunicarse en la variedad del español mexicana</li><li>• saber usar los diminutivos</li><li>• hacer una propuesta</li><li>• expresar opinión</li><li>• profundizar el conocimiento cultural</li></ul>
<b>CONTENIDOS FUNCIONALES</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• proponer</li><li>• expresar des/acuerdo</li><li>• argumentar, justificar</li><li>• llegar a un consenso mutuo</li></ul>
<b>CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• rasgos propios de la variedad mexicana</li><li>• los diminutivos</li><li>• lenguaje coloquial</li><li>• expresiones de proponer y opinar</li></ul>
<b>CONTENIDOS SOCIOCULTURALES</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• lugares de interés en México</li><li>• la cocina mexicana</li><li>• problemas contemporáneos de México</li></ul>

### **Instrucciones:**

Los estudiantes forman 3 grupos de 4 personas. A cada equipo se le asigna, de manera aleatoria, un tema: (1) lugares de interés en México, (2) la cocina mexicana, (3) problemas contemporáneos de México. Los alumnos de cada grupo tienen que hablar entre sí por el whatsapp, de manera que:

- (1) El equipo que trabaja con el tema de los lugares de interés va a planear una excursión a México.
- (2) El equipo que trabaja con el tema de la cocina mexicana va a preparar una fiesta de cumpleaños para uno de sus amigos mexicanos.
- (3) El equipo que trabaja con el tema de los problemas contemporáneos va a planificar un trabajo grupal que debe tratar alguno de los problemas que hoy en día afecta a México.
- (4) En la conversación han de aparecer algunos de los rasgos típicos de la variedad mexicana (*léxico y gramática típicas, etc.*).
- (5) En la conversación han de aparecer algunos de los rasgos del lenguaje coloquial (*oraciones incompletas, muletillas, **que** de causa/finalidad, etc.*).
- (6) En la conversación han de aparecer diminutivos con los valores que se les suelen atribuir en el español mexicano (*expresar pequeñez/expresar cariño/expresar desprecio/expresar ironía/expresar respeto/suavizar la realidad o temas delicados/hablar de actividades a la margen de la ley/combinación de más de uno*).

### **Evaluación:**

El profesor está incluido entre los miembros de cada uno de los tres grupos de whatsapp, por motivos de poder observar el desarrollo de las conversaciones y, finalmente, poder evaluarlas. A lo largo de la comunicación, no debe intervenir de ninguna manera.

El objeto de la evaluación es el uso adecuado de los diminutivos, así como la implementación de los rasgos propios de dicha variedad del español y del habla coloquial. Asimismo, se evalúa el cumplimiento de las funciones comunicativas y el uso de los recursos lingüísticos, que deben corresponder al nivel de los alumnos.

## Ejemplificación:



### 3.2. Expresión oral

<b>ACTIVIDAD</b>	<b>¡Amarte así, corazoncito!</b>
<b>GRUPO META</b>	12 estudiantes estadounidenses
<b>NIVEL</b>	B2+/C1
<b>OBJETIVOS GENERALES</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• saber comunicarse en la variedad del español mexicana</li><li>• saber usar los diminutivos</li><li>• profundizar el conocimiento cultural</li><li>• fomentar la creatividad e ingenio</li><li>• fomentar la interacción y cooperación</li></ul>
<b>CONTENIDOS FUNCIONALES</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• libre, dependiendo de cada escena</li></ul>
<b>CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• rasgos propios de la variedad mexicana</li><li>• los diminutivos</li></ul>
<b>CONTENIDOS SOCIOCULTURALES</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• telenovelas mexicanas en EUA</li></ul>

#### **Instrucciones:**

Los estudiantes forman 2 grupos de 3 personas, 1 grupo de 4 personas y una pareja. Cada equipo tiene que representar una escena de telenovela, de manera que:

- (1) La pareja va a representar a una pareja de novios y su actuación debe durar 1 minuto.
- (2) Uno de los grupos formados por 3 personas va a representar a una pareja comprometida y el/la exnovio/a de uno de ellos y su actuación debe durar 1,5 minuto.

- (3) Uno de los grupos formados por 3 personas va a representar a 2 chicos enamorados de la misma chica o a 2 chicas enamoradas del mismo chico – dependiendo del sexo de los alumnos– y su actuación debe durar 1,5 minuto.
- (4) El grupo formado por 4 personas va a representar a una familia y su actuación debe durar 2 minutos.
- (5) Cada equipo tiene que preparar una escena lo más dramatizada posible, partiendo de los personajes e inspirándose en telenovelas reales.
- (6) En las intervenciones han de aparecer algunos de los rasgos típicos de la variedad mexicana (*seseo, entonación característica, léxico y gramática típicas, etc.*).
- (7) En las intervenciones han de aparecer diminutivos con los valores que se les suelen atribuir en el español mexicano (*expresar pequeñez/expresar cariño/expresar desprecio/expresar ironía/expresar respeto/suavizar la realidad o temas delicados/hablar de actividades a la margen de la ley/combinación de más de uno*).

### **Evaluación:**

Cada actuación se lleva al cabo en la clase, delante del resto del alumnado.

El objeto de la evaluación es el uso adecuado de los diminutivos, así como la implementación de los rasgos propios de dicha variedad del español. Asimismo, se evalúa el cumplimiento de las funciones comunicativas y el uso de los recursos lingüísticos, que deben corresponder al nivel de los alumnos. Por último, pero no menos importante, se tiene en cuenta la originalidad de las actuaciones y el esfuerzo e interés de cada uno de los alumnos.

## Ejemplificación:

(pareja)

(2) ¡¿Que por qué estoy enojado?! Pu's porque tu **mamita** sigue en nuestra casa y no me deja en paz. ¡Esa **doctorcita** cree que se puede meter en nuestra vida como le dé la gana!

(4) Ya no estoy seguro de nada, la verdad... Ya no aguanto esas **miraditas** tuyas y esas **platicas** del **dinerito** que ganaba tu exnovio...

**mamita** – expresar ironía/desprecio  
**doctorcita** – expresar ironía/desprecio

**miraditas** – expresar ironía/desprecio  
**dinerito** – expresar ironía/desprecio/hablar de actividades a la margen de la ley

(1) Mi **amorcito**... ¿Qué onda? ¡Habla conmigo! ¿Por qué estás enojado? Ven, dame un **besito**...

(3) Ay, **Carlitos**... Pero si es que no tiene dónde vivir, **pobrecita**. ¿O acaso quieres pelear por eso?

**amorcito** – expresar cariño  
**besito** – expresar pequeñez/cariño  
**Carlitos** – expresar cariño  
**pobrecita** – expresar cariño/respeto/compasión



## Soluciones

- *Citlalli – la estrellita*

Los diminutivos en el cuento:

*Estrellita* (varias veces), *chiquita* (2x), *calladito*, *poquito*, *mamita*, *bolita*, *bracitos*, *piernecitas*, *cuerpecito*, *angelito*, *besito*, *casita*, *jovencita*, *ahorita*, *Diosito*

- *¡Cántame una ranchera!*

Los diminutivos en:

***Bésame morenita:*** *morenita*, *boquita*, *coloradita*, *madurita*, *morenita* (5x)

***Cielito lindo:*** *cielito* (varias veces), *ojitos*

Otros posibles diminutivos que podrían aparecer en la letra:

***Bésame morenita:*** *fresquita*, *manzanita*, *sabrosito*, *abracito*, *besito*,

***Cielito lindo:*** *morenita*, *negritos*, *corazoncitos*, *boquita*,

Ejemplos de otras canciones en las que aparecen diminutivos:

Luis Fonsi: *Despacito*, Shakira: *Me enamoré*, Ricky Martin: *La mordidita*, *María*

- *¡Y ahorita te toca a ti!*

***Mujer:*** *actorcito* – expresar desprecio/ironía

***Pablo:*** *ahorita* – un concepto especial, puede significar incluso *nunca*

***Soldado:*** *Virgencita* – expresar respeto; *hijito* – expresar cariño

***Hijo y padre:*** *papito/papacito* – expresar cariño

***Amigas:*** *hasta lueguito* – posiblemente expresar cariño/suavizar la realidad;

*amiguita* – expresar cariño

***Abuela:*** *tecito* – expresar pequeñez/cariño

## Referencias bibliográficas

- Bajo, Elena. (1997). *La derivación nominal en español*. Madrid: Arco Libros, S.L.
- Bar-Lewaw, Itzhak. (1967). "Huellas del náhuatl en el castellano de México". N. Polussen y J. Sánchez Romeralo (coords.). *Actas del II Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*. (Nijmegen, 20-25 de agosto de 1965). 199-206
- Casier, Phéline. (2014). *Un estudio diacrónico: el adverbio con y sin diminutivo en el español de la Ciudad de México*. Tesina, Gent: Universiteit Gent
- Eddington, David. (2002). "Spanish diminutive formation without rules or constraints". *Linguistics* 40-2. 395-419
- Flores, J. Antonio. (2013). "El español en contacto con lenguas indígenas mexicanas". A. Kuzmanovič Jovanovič, J. Filipovič, J. Stojanovič y J. Rajič (eds.). *Estudios hispánicos en el siglo XXI. 40º Aniversario de la creación del Departamento de Lengua Española y Literaturas Hispánicas de la Universidad de Belgrado*. (Belgrado, 2013)
- Gaarder, A. Bruce. (1966). "Los llamados diminutivos y aumentativos en el español de México". *PMLA*, vol. 81, N°. 7, 585-595
- Garibi, J. Ignacio. (1959). "Posible influencia del náhuatl en el uso y abuso del diminutivo en el español de México". *Estudios de cultura náhuatl*, N°. 1, 91-94
- Gúseva, Irina. (2007). "El mexicano y su lengua". S. M. Saz (ed.). *Actas del XLII Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español*. (Santander, 30 de julio-3 de agosto de 2007). 193-202
- Jani, Shivani. (2009). "Uso y funciones de los diminutivos en revistas para jóvenes mexicanas". *Annual Review of Undergraduate Research, School of Humanities and Social Sciences, School of Languages, Cultures, and World Affairs, College of Charlestone*. Vol. 8, 77-98
- Lipp, Solomon. (1980). *Leopoldo Zea: From Mexicanidad to a Philosophy of History*. Waterloo, Ontario, Canada: Wilfrid Laurier University Press.

- Lobato, Jesús. (1994). "El español en América". Problemas y métodos en la enseñanza del español como lengua extranjera. Actas del IV Congreso Internacional de ASELE. Madrid: SGEL. 553-570
- Noverón, Jeanett. (2005). "Procesos de gramaticalización por subjetivización: el uso del diminutivo en español". D. Eddington (ed.). Selected Proceedings of the 7<sup>th</sup> Hispanic Linguistics Symposium. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project. 79-86
- Real Academia Española. (2009). Nueva gramática de la lengua española. Madrid: Espasa Libros, S. L. U.
- Santibáñez, Francisco. (1999). "Conceptual Interaction and Spanish diminutives". Cuadernos de investigación filológica, N<sup>o</sup>. 25, 173-190
- Velásquez, Enriqueta. (2006). "La influencia lingüística en el español al contacto con la lengua náhuatl". J. L. Girón Alconchel y J. J. de Bustos Tovar (coords.). Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua española. (Madrid, 29 de septiembre-3 de octubre de 2003). Vol. 3, 2169-2180
- Zuluaga, Alberto. (1970). "La función del diminutivo en español". Thesaurus, Tomo XXV, N<sup>o</sup> 1, 23-48

### **Unidad didáctica**

Versión adaptada del cuento *La estrellita que quería ir a la escuela*:

Vázquez, Concepción García. (2014). "La estrellita que quería ir a la escuela". De <https://www.losmejores cuentos.com/> (3. 5. 2019)

## Referencias: los corpus

*El Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México (CSCM):*

Martín Butragueño, Pedro; Lastra, Yolanda (coords.) 2011-2015. *Corpus sociolingüístico de la Ciudad de México (CSCM)*. México: El Colegio de México.

*El Corpus de Referencia del Español Actual (CREA):*

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CREA) [en línea]. *Corpus de referencia del español actual*. <<http://www.rae.es>> [16.4.2019]

*El Corpus Diacrónico del Español (CORDE):*

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CORDE) [en línea]. *Corpus diacrónico del español*. <<http://www.rae.es>> [16.4.2019]

## **Referencias visuales**

*All the pictures and photos that appear in the present piece of work have been used for illustrative purposes and for purposes of this thesis only. I declare I am NOT the author/owner of any of them.*

### **Parte teórica**

#### **Mapa de España:**

<http://geohistoriaarquitectopedrogumiel.blogspot.com/2013/02/comunidades-autonomas-y-provincias-de.html> (24.5.2018)

#### **Mapa de Hispanoamérica:**

<https://www.pinterest.com/pin/484559241139921618/> (24.5.2018)

### **Parte práctica**

#### **Pergamino:**

[http://www.geocities.ws/arte\\_heraldico/pergamino\\_gde.jpg](http://www.geocities.ws/arte_heraldico/pergamino_gde.jpg) (24.5.2018)

#### **Azteca:**

<https://www.sipuebla.com/spanishreader/assets/img/cultura-azteca.jpg> (24.5.2018)

#### **Piedra del Sol:**

<https://www.importancia.org/wp-content/uploads/artes-de-la/Cultura-Azteca-2.jpg>  
(24.5.2018)

#### **Pedro Infante:**

[https://images-na.ssl-images-amazon.com/images/M/MV5BNzc0MDZiNWYtN2Q0Yi00YmM1LWI4N2YtYTNkMmQ0Mzc5YWMxXkEyXkFqcGdeQXVyMTc4MzI2NQ@@.\\_V1\\_UY1200\\_CR189,0,630,1200\\_AL\\_.jpg](https://images-na.ssl-images-amazon.com/images/M/MV5BNzc0MDZiNWYtN2Q0Yi00YmM1LWI4N2YtYTNkMmQ0Mzc5YWMxXkEyXkFqcGdeQXVyMTc4MzI2NQ@@._V1_UY1200_CR189,0,630,1200_AL_.jpg) (24.5.2018)

#### **Pedro Fernández:**

[http://evc-wp01.s3.amazonaws.com/lassuper20.wordpress01.entravision.com/files/2012/11/Pedro\\_Fernandez.jpg](http://evc-wp01.s3.amazonaws.com/lassuper20.wordpress01.entravision.com/files/2012/11/Pedro_Fernandez.jpg) (24.5.2018)

**Dos mujeres hablando:**

[http://atraparte.com/imagesnew2/0/1/0/0/1/9/5/7/6/0/por%20ellos%20\(1\).jpg](http://atraparte.com/imagesnew2/0/1/0/0/1/9/5/7/6/0/por%20ellos%20(1).jpg)  
(24.5.2018)

**Mujer y la expresión de desprecio:**

<https://juanangelanta.files.wordpress.com/2014/01/desprecio2.jpg> (24.5.2018)

**Chico viendo la tele:**

<https://www.elindependiente.com/wp-content/uploads/2017/01/tV-sentado.jpg> (TV)  
(24.5.2018)

**Soldado:**

<http://s.libertaddigital.com/fotos/noticias/fuerzas-armadas-despedida-tropas-afganistan.jpg> (24.5.2018)

**Padre e hijo:**

<https://www.guiainfantil.com/uploads/educacion/padre-hijo-cosquillas-p.jpg>  
(24.5.2018)

**Amigas despidiéndose:**

<http://4.bp.blogspot.com/-S02x5Ha6VRQ/VJQBHynyNMI/AAAAAAAAA7A/50ZZZnJbGOw/s1600/abrazos%20Bamigas%2B2.jpg> (24.5.2018)

**Abuela y su nieta:**

<http://historielab.dk/wp-content/uploads/2016/02/Min-familie-er-historie-billede2.jpg>  
(24.5.2018)

**Pantalla del móvil:**

[https://cdn.pixabay.com/photo/2016/12/11/21/37/whatsapp-1900453\\_\\_340.png](https://cdn.pixabay.com/photo/2016/12/11/21/37/whatsapp-1900453__340.png)  
(24.5.2018)

**Emoticono rojo:**

<https://clipart.info/images/ccovers/1496184259Shy-Emoji-Png-transparent-background.png> (24.5.2018)

**Emoticono corazón:**

<https://images.vexels.com/media/users/3/134603/isolated/preview/2dd101be195b2560fd452658bbdb259f-in-love-emoji-emoticon-by-vexels.png> (24.5.2018)

**Pareja discutiendo:**

<http://www.eclipsesoluciones.es/blog/wp-content/uploads/pareja-discutiendo-relacion-mal.jpg> (24.5.2018)

Originariamente de:

<http://eva.hn/mujer-de-hoy/4-cosas-prohibidas-en-la-pareja/>